翼の王国

ANA Inspiration of JAPAN | A STAR ALLIANCE MEMBER

12
ANAグループ機内誌
The Inflight Magazine
of ANA Group
December 2023
No.654

El Nido
幽玄の入り口

クラフトビールを巡り
北海道を知る

翼の流儀
機内清掃のプロフェッショナルたち

Web「翼の王国」はこちらから

TSUBASA GLOBAL WINGS
click here! 点击这里!

ご自由にお持ち帰りください。

STOP!
20歳未満
飲酒

ストップ! 20歳未満飲酒·飲酒運転。妊娠中や授乳期の飲酒はやめましょう。
お酒はなによりも適量です。のんだあとはリサイクル。 サントリー株式会社

水と生きる SUNTORY
週末のごほうび、
The PREMIUM MALT'S
The PREMIUM MALT'S
天然水生ビール
SUNTORY
STOP! 20歳未満飲酒
ストップ! 20歳未満飲酒･飲酒運転。妊娠中や授乳期の飲酒はやめましょう。
お酒はなによりも適量です。のんだあとはリサイクル。
サントリー株式会社

その翼の体験は、日常を超えていく

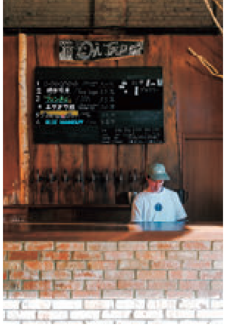
専用の動線利用で、出入国審査や保安検査がスムーズになる。
自由で柔軟なスケジュールを設定できるから
フライト時間を気にすることなく、いくつもの都市に移動できる。
秘匿性の高いプライベートな空間では
移動するオフィスとして商談前の会議に利用することもできる。
「ビジネスジェット」は、日常を超える、翼の体験。
エグゼクティブ・ビジネスパーソンを一切のストレスから解放し、
「時間価値」を高める、究極の移動手段です。

ANA Business Jet

ANA

「ビジネスジェット」は、お客様のご要望に合わせて、
目的地まで就航するプライベートジェット機です。

ANA ビジネスジェット公式HP



写真／鈴木大樹
（美深白樺ブルワリー：北海道）

12 2023 December

表紙／ミニロック島：エルニド（写真：高砂淳二）

C O N T E N T S

翼の王国

006 ごあいさつ

008 旅の記憶　ボラボラ島／篠山紀信

010 松丸亮吾の謎解きde世界一周

013 社員が見つけた! Local Premium通信

018 特集 エルニド 幽玄の入り口
マニラの先のラストパラダイス

032 花空遊愉　仏手柑／赤井勝

034 快適な空だけの旅　富山空港／パラダイス山元

036 特集 「クラフトビール」を巡り、
北海道を知る

048 旅で潤う　富山／笹野美紀恵

050 ニッポン47妖怪さんぽ　一寸法師の故郷:大阪／森井ユカ

054 旅するお取り寄せ　長野／稲田俊輔

056 翼の流儀　A New Ambitious Story
機内清掃のプロフェッショナルたち

060 おべんとうの時間
阿部了・阿部直美

064 ライト、フライト
愛する人よ／谷村志穂

069 郵便飛行　071 今月のANAカレンダー／カナダ　073 アンケートご協力のお願い／バックナンバー販売のお知らせ

074 ANA GROUP INFORMATION　082 ANA STORE@SKY案内、国際線機内販売 商品ラインアップ

094 機内オーディオ/ビデオ番組案内　096 ANAグループ航路図

写真／高砂淳二（ミニロック島：エルニド）

写真／原ヒデトシ（たこ梅:大阪）

◉毎月1日以降に表紙や各ページのQRコードからリンク先への遷移が可能になります。

翼の王国　No.654 2023年 12月1日　発行：ANA『翼の王国』編集部　〒105-7140　東京都港区東新橋1-5-2　発行人：全日本空輸株式会社　制作：株式会社 光文社
編集統括：田邉浩司　編集人：小松伸司　編集長代理：二村勉史　スーパーバイザー：山下マヌー
編集：中野桜子、山下美咲、仲本剛、小嶋美樹、服部広子、藤沢緑彩、高田真莉絵、和田紀子、柿本真希
デザイン：カメガイデザインオフィス／松澤順一郎、石川直美　スタジオギブ／山本雅一、野崎二郎、近藤礼彦　トリムデザイン／塚原敬史　横山希
編集協力：株式会社キャストネット／川元賢司、所裕子　印刷：共同印刷マーケティングソリューションズ株式会社
【記事に関するお問い合わせ】株式会社 光文社　tel 03-5395-8150
【広告に関するお問い合わせ】ANA X株式会社　ライフサービス事業推進部　ml_notice_anamedia@ana-x.co.jp

©All Nippon Airways／Kobunsha2023　本誌掲載の写真・記事の無断転載および複写を禁じます。本誌に記載されている価格はすべて税込み価格です。

ごあいさつ

全日本空輸株式会社
代表取締役社長
井上慎一

良縁感謝

今年も残りわずかとなりました。この一年もまた、多くの皆さまに支えていただき、業績も復調に向かえましたことを、この場をお借りして心から感謝申し上げます。

人の流動が活発になった今年、祭りやフェス、スポーツイベントなどに沢山の人々が集まり、各地で久しぶりの盛り上がりを見せました。多くの方にとって今年ほど「人と人とのリアルな結びつき」の大切さを実感した年はなかったのではないでしょうか。ANAもそんな想いを強くした一年でした。

振り返れば今年の元日、「初日の出フライト」にご搭乗いただいたお客様に羽田空港の出発ゲートでご挨拶をしていると「応援しているから頑張りなさいよ！」と口々に激励の言葉をいただき、ご期待にお応えしたいと決意を新たにしました。いきなりお客様とのリアルな結びつきに感謝、人情の温かさとその喜びを感じた年始となりました。

8月の秋田竿燈まつりでは、35年にわたりずっとANAのロゴの入った提灯を上げてくださっている寺町二区町内会の集会所で行われた直会に参加させていただく機会を得ました。夏の夜、当日の演技を終えたばかりの、鉢巻に半纏の粋な出で立ちの皆さまと一緒に、賑やかに交わす語らいの楽しかったこと！　地域の皆さまとつながれた素晴らしさに、しみじみと感じ入ったひと時でした。

10月の内定式では全職種総勢600人以上の若い力を迎えることができました。4年ぶりの客室乗務員の新卒採用を果たせたこともあり、その場にいた社員は皆「日常が戻った」ことを実感し気分も高揚していました。

内定者の皆さんの目の輝き、そして色紙に記した入社への意気込みはどれも素晴らしいものでした。中でも目に留まったのは「勇往邁進」と書かれた色紙。「勇往邁進」とは、「困難や障害があっても立ち向かい、志を持って勇敢に進んでいく」という意味です。厳しい状況にあったANAを敢えて選び、強い想いを持って入社してくれるこの若人たちと一緒なら、予測不能なこれからの時代もきっと乗り越えていけるでしょう。「内定式で一番嬉しそうだったのは井上さんだった」と言われましたが、将来のANAを託せる若い力との出会いを得たことが素

直に嬉しかったからです。

そしてまた、世界とのつながりを強く感じた出来事もありました。アメリカの「アトランティック・カウンシル」は世界平和と国際安全保障に関する理解を促進し、世界経済の繁栄を目的に活動しているシンクタンクで、政治・経済・文化等の発展に世界規模で貢献した人物を「グローバル市民」として毎年表彰しています。当社は2012年からその共同議長を務めており、私は初めてその表彰式に出席しました。今年は岸田総理大臣、ウクライナのゼレンスキー大統領、ドイツのショルツ首相、米国のイエレン財務長官が表彰されました。世界の著名な政財界関係者650名が出席する中、当社の大橋相談役が共同議長として紹介され、万雷の拍手を受けた時、ANAが世界をつなぎ、人々の可能性を広げることに貢献したいという想いを益々強くしました。

この一年を通して、企業も個人もその成長を支える「根っこ」となるものは、さまざまなつながり、つまり「ご縁」ではないかと改めて実感しました。ANAは来年も日本や世界の皆さまとのご縁をさらに広げ、大事に深めながら、お客様がワクワクする世界を創り、ご期待にお応えしていきたいと思います。

今年も多くのお客様との良縁に感謝いたします。2024年も皆さまにとってさらに素晴らしい年になるよう、そして素敵なつながりがたくさん生まれる一年となるよう、心からお祈り申し上げます。どうぞ良い年をお迎えください。

秋田竿燈まつりにてTeam秋田メンバーと

2024年度入社 内定式

目次に戻る

私はこれまで、たくさんの旅をしてきた。世界中のさまざまな国に、都市に、島に足を運んだ。しかし、それは、多くの人の旅とは、やや趣の異なるものだ。

写真家として生きてきた私にとっては、「旅」と「撮影」はほぼ同義語である。しかも、私の場合、その旅＝撮影の多くは、被写体となるモデルの女性を伴ってのものだ。ゆえに、私がこれまで赴いてきた「旅先」というのは、いわゆる「ロケ地」なのだ。

それだから、旅の目的地を決める基準も、歴史的建造物や美しい自然、グルメなどを求める一般的なそれとは、少々違うということになる。

もちろん、そこに絶景があるに越したことはない。ただしそれも、その場に立つモデルの背景として優れているか否か、いまどきの言葉で言うなら、モデルが「映え」なければ意味がないのだ。

〝南太平洋の真珠〟とも称されるこの島は、非常に良い旅先だった。青から緑へのグラデーションが美しいラグーン、そこに浮かぶ水上コテージ、島の中央にそびえ立つ、緑の濃い山……。ほんの数日間の滞在でも、さまざまな背景を提供してくれる、私の大好きなロケ地だ。日本から1万キロ近い旅路を越えて、私は幾度もこの島に通った。

なにより、たたずむモデルにレンズを向けたとき、ほかのどの場所よりもそこに「いい女」が写る――それが、ボラボラ島だった。

第15回

TOKYO ＼9,231km

旅の記憶

SHINOYAMA/KISHIN
篠山紀信

フランス領ポリネシア
ボラボラ島／1997

『BORA BORA』より

謎解き de 世界一周 15

松丸亮吾&
謎解きクリエイター集団
RIDDLER（リドラ）が
ナビゲート

松丸亮吾：東京大学に入学以後、さまざまな分野で一大ブームを巻き起こす「謎解き」の仕掛け人。「考えることの楽しさ」を広めるべく東大発の謎解きクリエイター集団 RIDDLER を立ち上げ、仲間とともにあらゆるメディアに謎解きを仕掛ける。

第 15 回の旅行先はトルコ！
トルコはヨーロッパとアジアの境目に位置する国だ。古くから西洋とアジアを結ぶ交易の地として栄えたトルコには、世界三大料理の一つとして数えられるトルコ料理を含む独特の文化が育ったよ。

特に、ヨーロッパとアジアにまたがるトルコ最大の都市イスタンブールは、歴史と人々の生活が共存して、華やかな活気に満ちているよ。
さて、ここではそんなトルコをテーマにした問題を2問出題しよう。謎解きの旅に出発だ！

NAZOTOKI 1問目

トルコアイスの原料には牛ではない、ある動物の乳が使われているんだ。それは何か、謎を解いて答えよう。

難易度 ★★☆☆☆

ヒント
縦に長く伸びたトルコアイスを短く見るためには、本を傾けて斜めから見る必要がありそうだ。

→目次に戻る

NAZOTOKI 2問目

トルコの世界遺産「カッパドキア」にある奇妙な形の岩は、あるものにたとえられることが多いんだ。それは何か、謎を解いて答えよう。

難易度 ★★★★☆

ヒント 気球一つひとつをアルファベットに対応させてみよう。色の模様に注目しよう。

NEWS

忘年会・新年会に「謎解き」はいかがですか？

忘年会や新年会などの会社のイベントで、誰でも気軽に謎解きゲームが開催できるパッケージ『らくらく謎解き懇親会』が登場！僕、松丸亮吾が映像で司会を務めます。登場する謎は最大なんと40問！ 制限時間内により多くの謎を解き、得点を競うスコアアタック形式のイベントです。会社の忘年会や新年会でやれば、盛り上がること間違いなし！

詳しくは公式サイトをチェック！

らくらく謎解き懇親会

 解答は70ページに掲載しています

ANA Inspiration of JAPAN | A STAR ALLIANCE MEMBER
詳しくはANA
公式サイトへ

社員が見つけた! Local Premium 通信 vol.14

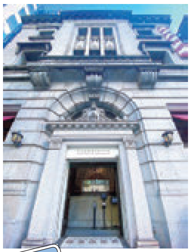
絶品フードに美食レストラン、
隠れた絶景から伝統を受け継ぐ逸品まで……。
世界各国・日本各地を飛び回るANAグループ社員が
“ちょっと特別”な口コミ情報をお届けします。

浅野 真矢／あさの まや 客室乗務員。今年生まれたかわいい甥っ子に癒される日々。趣味は旅行やカフェ巡りで風景を撮影するのも好き。今回は私のお気に入りグルメを紹介します!

地元民にも愛される スパカツ発祥の洋食店

北海道・釧路

釧路のご当地グルメとして知られる鉄板スパゲティ「スパカツ」発祥の店として、地元の方から観光客までに愛される1959年創業の老舗洋食店「レストラン泉屋」。鉄板にのったミートソーススパゲティの上にカツレツをのせた「スパカツ」は、ミートソースがあふれるほどたっぷりかかっていて、何度でも食べたくなる美味しさです。入口近くのショーケースにずらりと並んだメニューサンプルを眺めるのも楽しいですよ。



歴史ある建物とパンの意外な組み合わせ

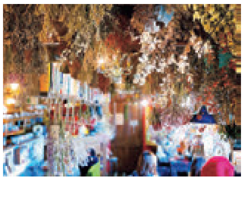
大阪・大阪

大阪市内にある「パンとエスプレッソと堺筋倶楽部」は、元は銀行として1931年に建てられた建物がそのまま使用されているベーカリーカフェです。重厚感ある外観に驚きながら店内に入ると、吹き抜けの天井とレトロさを感じさせるステキな空間が広がっています。こちらで優雅にいただくモーニングが好きです。また、ランチにはパンの食べ放題メニューもあるので、パン好きな方はぜひ！

メルヘンな店内でいただく本格コーヒー＆タルト

愛知・常滑

中部国際空港から車で20分ほどのところにある「ケディバシュカン」は、天井に飾られたたくさんのドライフラワーがお出迎えしてくれる自家焙煎コーヒーの専門店です。コーヒーの美味しさもさることながら、まるでおとぎ話の世界に飛び込んだかのような夢のある店内でいただくビビッドカラーが美しいタルトが芸術的。ゆっくりと穏やかなひと時を過ごすことができ、私のお気に入りカフェのひとつになりました。



空たび、陸たび、船たびで当たる！

北海道の思い出へ、もうひと旅！

LINEで応募！（友だち登録必要）

北海道観光PRキャラクター キュンちゃん

旅たび❤来てね！

HOKKAIDO LOVE!

PRESENT CAMPAIGN

2023 11/1(水)▶2024 1/31(水) 23:59まで（搭乗・乗車・乗船分）

北海道外在住の方対象

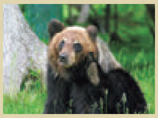
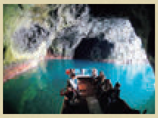
北海道着の対象交通機関を利用して応募

次回ご旅行で使える「北海道体験ギフト」や「北海道特産品・スイーツ」をプレゼント！

抽選で合計 **500名さまに当たる！**

※賞品は一部変更になる場合があります。
※掲載されている画像はすべてイメージです。

次回の北海道旅行でも、おもいっきり遊ぼう！

アソビュー！「北海道体験ギフト」

おもいっきり遊びま賞（上限：30,000円）	たっぷり遊びま賞（上限：20,000円）	遊びま賞（上限：10,000円）
10名さま	20名さま	30名さま

北海道のおいしい思い出をご自宅で！

北海道どさんこプラザセレクト「特産品詰め合わせ」

20名さま

選べる北海道スイーツ（ギフトカタログ）

20名さま

外れた方にもWチャンス chance

キュンちゃんオリジナルトラベルポーチ 400名さま

詳しい情報はWEBで！

応募・登録はこちら

HOKKAIDO LOVE! LINE公式アカウント

ANA ｜ 公益社団法人北海道観光振興機構

→目次に戻る

社員が見つけた!

Local Premium 通信 vol.14

ハワイ・オアフ島特集

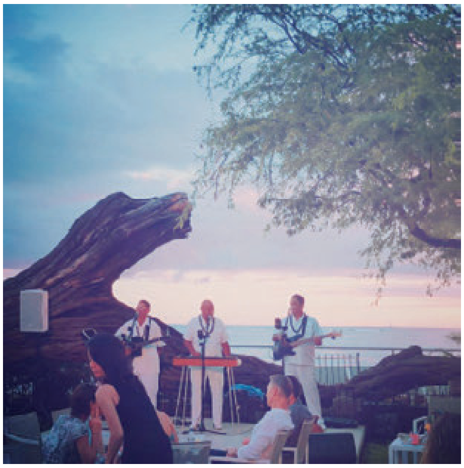
デリも要チェックな スーパーマーケット

今年１月にオープンした「ワイキキマーケット」は、ワイキキ中心地にあるスーパーマーケットで、お土産にぴったりの食材や雑貨もたくさんそろっています。手頃にハワイのグルメが楽しめるデリステーションもおすすめ。新鮮なハワイ産マグロを使った「アヒポケ」や、ハワイドーナツ「マラサダ」が大好きです。レストランやバーも併設されており、ハワイの風を感じながら気軽に食事やお酒を楽しむことができます。

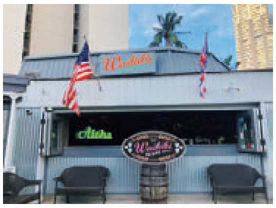
本多 博恵／ほんだ ひろえ　客室乗務員。現在は佐賀県庁に出向し、県産品の PR 業務を行っている。大好きなハワイでは美味しいもの巡りと趣味のサーフィンを楽しんでいる。

屋外バーで鑑賞する フラダンスとサンセット

ハワイの言葉で「天国にふさわしい館」を意味する、ホテル「ハレクラニ」。そのホテルのガーデンに面した屋外バー「アールズ」では、サンセットの時間帯にハワイアンミュージックとフラダンスを鑑賞しながら、サンセットカクテルを楽しむことができます。沈みゆく太陽を背景に、心地よい風を感じながら過ごす上質な時間。ハワイに行くと必ず訪れる私のお気に入りスポットです。



濱谷 由香／はまたに ゆか　マーケティング部門でデジタル広告の運用を担当。4 歳の息子と 2 歳の娘と遊べるスポット探しやカフェ巡りが好き。ハワイは年に一度は訪れる大好きな場所。



オリジナルレシピによる 変わり種の地ビールを!

ハワイには地ビールのお店が多くありますが、なかでも「Waikiki Brewing Company」が大好きです。ワイキキの西サイドにあり、明るく開放的な雰囲気の店内で造りたての地ビールを楽しむことができます。最近、私がハマっているのが「Black Strap Molasses Porter」というチョコレートフレーバーのビールで、苦みのなかにも甘みを感じるオリジナルの黒ビール。ハワイでいつもとは一味違ったビールを試してみてはいかがでしょう。

早川 紀子／はやかわ のりこ　海外実務研修生として ANA Sales Americas ホノルル支店に勤務。休みの日は散歩に出かけ、新たなお店を発見することが楽しみ。

ラフマニノフ国際ピアノコンクールJAPAN 主宰者の笠原智廣さん

～世界に羽ばたくピアノ界の「スター誕生」に夢を託して

Rachmaninov International Piano Competition JAPAN

「ただ優秀なピアニストを選び出すだけで、チケットは売れない。アメリカ・メジャーリーグの野球やヨーロッパのサッカー、フィギュアスケートあるいは将棋などで話題のスーパースター級の人材が現れない限り、ピアノのコンサートへ足を運ぶ人は減り続けるのではないか？」

そんな疑問を抱いた群馬県前橋市出身のピアニスト、最近はクラシック音楽の映像ソフトのプロデュースも手がける笠原智廣さんは2019年、ピアノ界の「スター誕生」をはっきりと打ち出す「ラフマニノフ国際ピアノコンクールJAPAN」を立ち上げた。

今年（2023年）が生誕150&没後80年に当たるセルゲイ・ラフマニノフはロシアで生まれ、米国で亡くなった作曲家。大きな体格と手に恵まれ、同時代を代表する名ピアニストでもあった。4年前の時点でラフマニノフの名を冠した世界的コンクールは存在しなかった。「過去、ロシアにいくつかあったのですが長続きせず、ピアニストの中のピアニストで大作曲家を記念する催しがない現状をさびしく思いました」（笠原さん）

ジャパンの優勝者には「ANA賞」のヨーロッパ往復航空券が渡され、留学や海外コンクール受験など、スターへの次のステップを助けてきた。第5回からは一切の自己負担なしに新進気鋭の「タクティカート・オーケストラ」とラフマニノフの協奏曲を共演できる副賞も設けるなど、スター誕生への仕組みは日増しに精度を高めつつある。

取材・文＝池田卓夫（音楽ジャーナリスト@いけたく本舗®）

ラフマニノフ国際ピアノコンクール JAPAN
【公式WEB】
https://www.rachmaninov.jp
【Instagram】
https://instagram.com/rachmaninovjp

笠原智廣　ピアニスト・プロデューサー

洗足学園音楽大学講師
優秀なピアニストを輩出する指導者として広く知られる。近年では国内外のイベントやクラシック音楽のミュージックビデオもプロデュースしている。

笠原智廣 Instagram
https://www.instagram.com/pianokasa

コンチェルト賞の入賞者は、国内外で活躍する若手音楽家たちによって結成されたプロオーケストラ。タクティカートオーケストラと2024年共演予定。

タクティカートオーケストラ
https://www.tacticart-orchestra.com

グランプリの副賞としてヨーロッパ往復航空券の ANA 賞が授与される。2022 年開催の第 4 回は工藤桃子さんが G 部門第 1 位及びグランプリ・ANA 賞、ラフマニノフ賞を受賞。

→目次に戻る

「翼の王国」Webサイトのご案内

「翼の王国」は、冊子、スマホアプリとは別に、Web版も昨年10月より開始しています。
最新号やバックナンバーをご覧いただけるほか、Web版だけの楽しみ方もご用意しております。

「翼の王国」Webサイトだけの3つの楽しみ

1 「翼の王国」取材の裏側や、Web限定のオリジナル記事を楽しむ

2 旅特集の動画を楽しむ

3 好きなワードやタグで過去の記事も検索して楽しむ

※ デジタル媒体では各ページのQRコードをタップするとWebサイトへ遷移します。
（毎月１日以降にQRコードからリンク先への遷移が可能となります）

Web「翼の王国」はこちらから→
https://tsubasa.ana.co.jp/

アプリ版「翼の王国」

機内誌「翼の王国」はご搭乗の有無にかかわらず、どなたでも時間や場所を問わず、ご自身のデジタル端末からダウンロードしてお楽しみいただけます。

※ANA公式モバイルアプリ「ANA」のダウンロードが必要です。
※バックナンバーも閲覧可能です。

←「ANA」アプリのダウンロードはこちらから

STEP 1 「ANA」アプリを立ち上げる ▶ **STEP 2** 翼の王国／雑誌を開く ▶ **STEP 3** コンテンツを選択 ▶ **STEP 4** ダウンロードしてコンテンツをお楽しみください

今回の行程
日本からマニラ（ニノイ・アキノ国際空港）まで ANA 直行便で約４時間。マニラから国内線でエルニド・リオ空港まで約１時間半。

マニラの先のラストパラダイス

幽玄の入り口

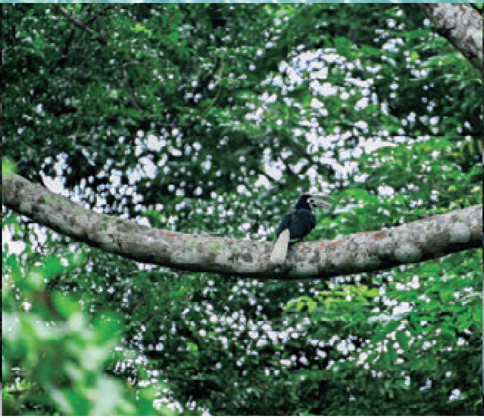
El Nido

地球の珊瑚の半数以上が生息し、約3,000種もの魚が集まる海域、コーラルトライアングル。ここはまた、植物性プランクトンが大量に酸素を発生する場所であり、その量は地球が必要とする量の6分の1にも達する。トライアングルの一角を占めるフィリピン。約7,600もの島を持つこの国最大の海洋保護エリアに存在するのが、「神の作った最後の楽園」といわれるエルニド。マニラの南西約420kmに存在する神秘的で謎めいた光景が広がる海域。ここではいかにして観光客と環境とのバランスが保たれてきたのか？　リゾートと楽園、秘境と環境の共存のありかたを探る。

取材・文／山下マヌー　編集／高田真莉絵
写真／高砂淳二　協力／MFF/Manila Fashion Festival

エルニドとはノーザンパラワンにある自治体の名で、バキット湾に約50の島が浮かぶ。島々には緑が生い茂り、希少生物や鳥たちが生息する。いくつかの島にはリゾートが存在するが、ワンアイランド・ワンリゾートのみ。乱開発されずに、海とツーリストの関係を探りながら海域の環境を維持してきた。

約2億5000万年前から存在しているという黒大理石の島々。それらの島と島との隙間をカヌーで抜けた先に広がる秘密のラグーン。海の中の冒険と生物たちとの出会い……。それらが日本から僅(わず)かな距離の場所にあるという驚き。この環境を繋いできた人々に、感謝の気持ちでいっぱいになる。



フィリピン、マレーシア、インドネシア、東ティモール、パプアニューギニア、ソロモン諸島の海域にわたるコーラルトライアングルの中に存在するエルニド。訪れる観光客の数の増加に伴い、自治体と環境天然資源省による「環境保護プログラム」を実施。国や企業に対して持続可能な観光が求められている。同時に訪れる観光客の側にも守るべき３つのルール、①写真以外何もとらないこと②足跡以外何も残さないこと③時間以外何もつぶさないことがある。権威ある旅行雑誌などで過去何度も「世界で最も美しい島」に選出されてきたエルニド。この美しさは地元の人々と観光客の相互理解の上に守られているのだ。

枝珊瑚、キャベツコーラル、テーブル珊瑚などカラフルな珊瑚の世界が広がる海底。海域に浮かぶ島と島の間を流れる潮の流れに乗りプランクトンが集まり、それを餌とする多くの種類の魚が集まり、ダイバーの目を楽しませてくれる海中。島と同様、海の中の地形もユニーク。12メートルほど潜れば感動の洞窟ダイブも可能。

長い間風雨と海に浸食された島は、不思議な光景を作り出す。こちらはその一つ、カテドラルケーブ。干潮のときのみ中に入ることができる“秘密の洞窟”。太陽の位置によって光の差し込む角度が変わり、幻想的な空間を演出。所謂「エモい」写真も撮り放題。

パングラシアンアイランドリゾートの白砂ロングビーチに用意された、ピクニックランチ。地元でとれた新鮮な食材で作られる料理が並べられる。オンザビーチのリゾートから見る海の色のグラデーションと白砂のビーチとのコントラストが美しい。

We Save El Nido

「最後の楽園」を守りこの先も共存していく

エルニドエリアで最初のリゾート、ミニロック・アイランド・リゾート。かつて「ダイブキャンプ」だったここが、いかにして（持続可能などという言葉がなかった当時から）レスポンシブルツーリズムを目指し、維持してこられたのか？ それは、「このリゾートの最大の目的は地域社会との調和であり、手を携えて環境保全に取り組むこと」という出発点にあり、その目的を掲げたのは当時運営していた日本の会社であったということに、少なからず喜びと感動を覚える。その後オーナーは変わったが当時の目的は受け継がれ、更に進化。エルニドに環境教育を導入したマリグロ・ラリット氏をリゾート専属の生物学者として迎え入れ、スタッフへの啓発を進める。また、リゾートで使用するアメニティの製作依頼を通じて女性を支援、海のアクティビティは村人の船を使用するなど、地元支援とリゾートとの共存も図ってきた。著名な海洋探検家ジャック・クストーが「今まで見てきた海の景色の中で、パラワン島の西海岸が最も美しい」と評したエルニド。ここはリゾートの存在とそこで働く人々、海域を愛する人々により守られてきた「Last Paradise」。

El Nido Resorts Miniloc

https://www.elnidoresorts.com/（英語）
https://www.el-paradise.com（日本語）

生物学者による定期的な島と海及び生き物たちの調査を実施。

部屋のアメニティはブナの木で編まれたもの。

リゾートで使用する多くのアメニティをパラワン島の女性たちに依頼。女性の自立を支援。

チェックイン時に海域の魚や珊瑚、環境についてレクチャーを受け環境を理解する。

ダイビングガイドによる環境を守るための定期的な珊瑚のモニターの実施。

海のアクティビティを地元漁師に依頼。島民への支援と共存を図る。

オーガニック農園を新設し、野菜と果物の現地調達率は70%以上。

脱プラスチック。ペットボトルは使用せずガラス瓶を使用。

海水を真水に変える技術を導入しスタッフの飲料用に。「できることは何でも」取り組んできた姿勢は、口先だけのグリーンウォッシュではないのだ。

It's not only Ocean

「文化」「伝統」を繋げるマニラの若い動き

フィリピンで守ろうとしている活動は海の環境だけではない。急発展した陰でフィリピンの伝統や文化が失われつつある状況に、食やファッションの世界から見直そうという動きが起きている。Toyo Eatery のオーナーシェフ、ジェーディ・ナバラ氏の料理は、フィリピンの食材、味、技術、文化からインスピレーションを得て、「食を通じてフィリピン文化を再評価、再発見し深く理解すること」を目指す。フィリピン各地域の食材を取り寄せ、伝統的な調理法で作られた料理は２０１８年Asia's 50 Best Restaurantsにて Miele One to Watch Awardを受賞。以降、同リストの常連に。また、地元産の食材の調達と保護を通じカーボンフットプリントを削減する取り組みが評価され、フロール・デ・カーニャ・サスティナブル賞も受賞。

2

1

3

1. 数種類の Kinilaw（キニラウ。酢を使った料理）。左上はキニラウ・ナ・タニゲ。西太平洋で一本釣りされたサバを酢で調理したもの。適度な酸味が魚の味を際立たせる。左下はマグロのキニラウ。サバと同様、西太平洋で一本釣りされたマグロを 1 日熟成させて使用。右上はキニラウ・ナ・タラバ（牡蠣）。牡蠣はアクラン産で、ミンダナオ産のタボンタボンの酢を使用。チーズと一緒にタルトの殻に入れて焼いたもの。右下はキニラウ・ナ・ガルングゴン。ガメ（イロコス地方の海藻）から作られたチップをのせたもので、ツブレイ（イロコス地方産のレモン）の果汁、ダランドゥ（イロコス地方産のレモンの一種）の果汁で味付け。

2. ワタリガニとカニの脂身、ココナッツミルクを使った料理。セブ島のワタリガニと貴重なパンパンガ産のカニの脂身を卵白、ココナッツミルク、生姜で調理。その上に揚げたフィリピンのエシャロット、カリカリに揚げた小魚、青唐辛子のスライスをトッピング。ココナッツミルクの香ばしい風味と、カニのふわふわとした食感のコントラストが絶妙だ。

3. こちらはメイン料理となるもの。左下はシログ・サ・パラヨック。シログとはシナンガグ（チャーハン）とイトログ（卵）を合わせた造語で、パラヨックとは土鍋のこと。店で使用する土鍋は陶芸家のジョーイ・デ・カストロ氏が特別に作ったもの。お米はネグロス産の短粒米を使用。トッピングとしてにんにくチップ、カンコン（空芯菜）、西太平洋で一本釣りされたシイラがのせられ、これらを土鍋の中で混ぜていただく。その上の料理はバタンガス州リパ産の、ストレスフリーの環境で育てられた黒豚を使用した豚肉料理。その右は魚のフライで、ビスゴまたはイトヨリダイを使用。魚の上にあるのはサラダで、マスタードグリーン、パパイヤのピクルス、プチトマト、赤ワインが使われている。

Toyo Eatery

https://toyoeatery.com
2316 The Alley at Karrivin Plaza,
1231 Chino Roces Ave Extension Makati, Metro Manila

※写真は撮影時（2023年9月）のメニュー。時期により内容が変更されます。

少数民族のデザインと知恵を現代に蘇らせる

各地方の伝統的な色彩、布などを用いて現代風にアレンジ。「お土産」としてしか見られてこなかったフィリピンのアパレルに変革をもたらすとともに、ローカルサポートを行いながら伝統・文化の持続可能性を模索している。

先住民族から受け継いだ織物、刺繍などの技術を取り入れた服はBEAMSなど日本での取り扱いも。「忘れ去られようとしているフィリピンの伝統を復活させ保存する」（オーナーLenora Luisa Cabiliさん）ことを使命とし、フィリピン全土の職人グループと協力。生計を助けながら伝統工芸を実践し続ける機会を提供。

Filip+Inna
https://filipinna.com
(studio) 15 Ideal Mandaluyong, Kalakhang Maynila

「都会でも映えるフィリピンのレジャーライフ」（オーナー Amina Aranaz さん）がコンセプトのバッグブランド。ココナッツや貝殻、葉などフィリピン各地の自然素材を地元の職人の技で現代風にデザインし、欧米で人気となる。フィリピンデザインのレベルの高さを印象付けたブランドでもある。

ARANAZ

https://aranaz.ph
R2, Power Plant Mall
Rock Well, Rockwell
Dr Cor Strella St,
Makati, 1210 Metro Manila

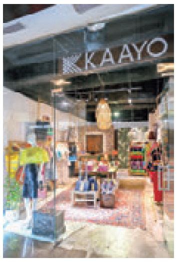
「伝統的な手織りの技術、綿花栽培などのスキルを持つ地域と消費者との間のプラットフォームとなり、市場と地域コミュニティーを繋げることで、持続可能な地域社会を目指す」（オーナー Anna Lagon さん）。顧客は生地を選び、好みのデザインでカスタムメイドの服をオーダーする（既製品もあり）。

「フィリピン特集」はWeb『翼の王国』でもお楽しみいただけます。本誌未掲載のWeb限定記事もぜひご覧ください。

BAYO

https://bayo.com.ph
Greenbelt Phase 2, 5 Legazpi
Street, Legazpi Village,
Makati, Metro Manila

観光推進庁長官でもあるマリア・マルガリータ・モンテマヨール・ノグラレス氏がデザインする、ミンダナオ島の伝統文化とファッションを融合させた服。ファッションを通して女性支援と持続可能な生活を提供するビジネスモデルを目指している。困った人を助けるという国民性もあり、2016 年の創業以来多くの人に受け入れられている。



KAAYO

https://kaayoph.com
Greenbelt Phase 2, 5 Legazpi
Street, Legazpi Village,
Makati, Metro Manila

花空遊愉

vol.14

花と出会う、花と遊ぶ。

今月の花

仏手柑

原産国 インド

装花・文 赤井 勝

今月の装花、主役の「仏手柑（ぶっしゅかん）」はインド北東部が原産の柑橘類、ミカンの仲間です。先端が幾つにも分かれた実をブッダの手指に見立て、この名がついたと言われています。日本には室町～江戸時代のころに伝わったとされ、以来、茶の湯の席の生花や、正月飾りとして使われてきました。柑橘特有の爽やかな香りで、かつてはフレグランスとしても重宝されていたようです。仏手柑という名も相まって、神々しい印象を人々に与えてくれる花材です。旧家や地域の名士宅の、床の間や玄関に敷いた帛紗（ふくさ）の上に、縁起物として飾られている――、それが仏手柑に対する、私の個人的なイメージです。

　先述のとおり、日本でも長く愛でられてきた仏手柑ですが、花材としての流通量は少なく、今回、初めてご覧になるという方もいるかもしれません。

　私が花の仕事を始めてから四十年余。その間、バイオテクノロジーや交配によって、花容を大きく変えた花が数多（あまた）あるいっぽう、この仏手柑はその姿をまったく変えていません。需要が少ないことの証左かもしれませんが、それ以上に私は、その〝変わらない強さ〟に惹かれるのです。時流に合わせ、変化や進化を遂げることはもちろん重要なことですが、自分のスタイルを崩すことなく、独自の魅力を突き詰めることもまた大切であろうと、私は思うのです。

　来る2024年、みなさまが初心を貫き、より良い年を送れますように――そんな願いを込めて、僭越ながらこの仏手柑を贈らせていただきます。

赤井 勝／あかい まさる
65年、大阪生まれ。花を通じ心を伝える自らを「花人」と称し、自身の飾る花を「装花」と呼ぶ。08年、北海道洞爺湖サミット会場を花で飾り、09年、ローマ法王ベネディクト16世にブーケを献上。13年、伊勢神宮式年遷宮では献花奉納し、17年、フランスのルーブル王宮内パリ装飾美術館で開催の「JAPAN PRESENTATION in PARIS」でも桜の装花を担当。

パラダイス山元の

快適な空だけの旅 Vol.15

来年も猫参らー（ネコマイラー）

イラストレーション／ソリマチアキラ

師走（しわす）に突入、楽しいクリスマスも控えて、あれこれ身の回りが慌ただしくなってきた。しかし、どんなに忙しくても飛行機に乗ることと、猫を愛でることは忘れない。

今年もよくこんなにたくさん飛行機に乗ったものだと、搭乗記録を眺（なが）めて、ヨシ！　来年の前半には、またメキシコの猫ちゃんに会いに行こう！　後半は、イスタンブール、ミラノ、ストックホルムの未だ見ぬ猫ちゃんに会えたら幸せだろうなと密かに妄想する。

海外の空港へ到着した際、外の空気をひと口も吸わずにすぐにまたイミグレーションを通過して、乗ってきた飛行機の折り返し便で帰ってきてしまう自分の行動に対する理解者は一握りとはいえ、確実に増えてきている。最近、さっき乗っていた人がまた私と同じ便に乗っている！　というシーンによく出くわす。

ガイドブックや他人のインスタを見たところで、いつか自分もそこへ行ってみたい！と

→目次に戻る

はならない性分の私。国際航空券の条件上、現地に3日以上滞在しないといけない場合、人で溢れ返るような観光地を避け、下町へ猫ちゃん探索というのが基本の過ごし方だ。

猫は、世界中、日本中どこでも確実に私を待ってくれている。マイルもポイントも貯まらない〝猫参らー〟（ネコマイラー）は、猫をおびき寄せる。鳴き声の習得も怠らない。餌で釣るような反則技はしない。じっくり持久戦で接近を試みる。最近は、野良猫のことを地域猫といって、特定の飼い主はいないものの、住民同士でいろいろ世話をしたり、増えすぎないよう対策をしているところが多いと聞く。

一期一会の猫との出会い旅でも、携帯にたまった写真を見返していると、やっぱりどうしてもまた会いたくなる猫がいるものだ。純粋に飛行機に乗って快適な空だけの旅を楽しむという主旨に反している気もするが、マイル＋プレミアムポイント＋猫が、来年もマイブームな予感。

羽田⇅那覇は、到着したらすぐに折り返し便に乗って戻ってくるのが常だが、満席で帰りの希望便が取れない場合、後の便に時間をずらして空港の外へ出る。那覇空港からゆいレールに乗って、国際通りと交わる脇道を少し行くと、小高い山の公園の中に、私のお気に入りの猫たちのラグーンが存在する。手を差し伸ばし、頭を撫でてあげたり、喉元を掻いてあげると、気持ちよさそうにフガフガコロコロと鼻息が荒くなり、そのうちひっくり返ってお腹を見せてくれる猫も。手を止めると、もっとやってくれにゃ～と、催促される。本当は一日中、猫と戯れていたいのだが、帰りの便に間に合わなくなると困るので、後ろ髪を引かれる思いで公園を後にする。正味30分間の猫タッチ。航空券、モノレール以外の出費は0。猫カフェより、猫参らーのほうが絶対楽しいに決まってる。

～つづく

パラダイス山元の 空港巡礼

【富山空港】TOY

富山と飛騨・高山の玄関口「富山きときと空港」。空港の愛称をいきなり富山の方言で言われてもなぁ～、初めてここを訪れる人は“きときと”がどういう意味か調べるに違いない。羽田→富山便は、窓側席が人気。左側の窓からは都心の真上を旋回、中央線に沿って東京の大パノラマに続き、これからの季節、冠雪した富士山、北岳、槍ヶ岳、穂高岳、八ヶ岳など南アルプス、北アルプスの山々、そして左右の窓からは、立山連峰のダイナミックな景色を楽しめる。富山空港は全国でも珍しい河川敷に滑走路がある。ターミナルは堤防の外、飛行機からは堤防を跨ぐように、長めのボーディングブリッジを渡る。売店のお土産は、富山伝統の細工蒲鉾（かまぼこ）、ホタルイカ、白エビ、昆布など、水産加工品が豊富だ。山田錦や五百万石などの県内産酒造好適米と湧水によって仕込まれる日本酒が勢揃い。正直どれを購入したらよいか迷ってしまう。ターミナル2階で飲める、無料の「とやまのおいしい水」が、パラダイス山元の推し。

パラダイス山元：プロ搭乗客。ANA ミリオンマイラー。猫参らー。音楽家。餃子レストラン「荻窪餃子 蔓餃苑」オーナーシェフ。1998年からグリーンランド国際サンタクロース協会 公認サンタクロース日本代表。著書に『読む餃子』、英語版餃子レシピ本『GYOZA』、『パラダイス山元の飛行機の乗り方』などがある。出演イベントは X（旧 Twitter）で発信中。@mambon

「クラフトビール」を巡り、
北海道を知る

地域と繋がり、地元民に愛される存在に

廃校や倉庫などをブルワリーに再利用

麦芽カスは飼料へ。無駄を省き循環する

最近よく目にする「クラフトビール」。
普通のビールとは何が違うんだろう？
と疑問に思っている人も少なくないはず。
大量生産とはまた違い、小さな醸造所でじっくりと
造られたビールを「クラフトビール」という。
職人技（クラフトマンシップ）が込められている
クラフトビールは、土地の風土や産物、
ブランドが持つ信念が色濃く反映され、個性豊か。
ビールはこういうものだという概念を飛び越え、
驚きに近い感動をもたらしてくれる。
土地の風土や産物を生かした醸造だからこそ、
その環境はとても重要に。
それゆえに、自然が残り豊沃な土地が広がる
北海道にクラフトビールのブルワリーが続々と
増えてきているそう。
地域の特性を生かしているクラフトビールを
楽しむことは、その土地を知ることに繋がり、
それは広い北海道を旅することとも近しい。
「このビールがとても好きだから、この土地に
足を運んでみよう」そんな風に旅が始まるのも
また一興。その土地で飲むとまた違った
格別のおいしさが待っているに違いないから。

写真：鈴木大樹　取材・文・編集：柿本真希（Lita）

クラフトビールがこの町に
誇りを持てる特産物に

» 美深町

美深白樺ブルワリー

1 ブルワリーでタップから注がれるビールはまた格別。キラキラと金色に光るビールを手にして誰もが笑顔に。2 国道40号沿いに不意に現れる煉瓦の建物。 3 この日は6種類。全種類飲み比べしたくなるはず。「季節限定ビールもあります」と高橋さん。4 飲食スペースの奥には醸造所。ガラス越しに見えるので、子どもたちが覗いている姿が印象的でした。5「さぁどうぞ!」ビールを目の前にするとみんな笑顔に。6 右から、WHITE LINES、トイタピウカ、Wild Sheep Chase。

特産物を作るということは、町を深く知ること

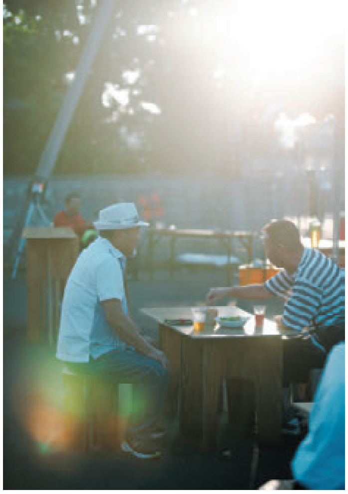
町の面積のほとんどが森林という美深町(びふかちょう)は、人口約4000人ほどの小さな町。山に囲まれ、豪雪地帯でもある。冬はマイナス20℃を下回り、厳しい気候といえるこの町に、2019年「美深白樺ブルワリー」が生まれた。元々は松山農場の柳生さんが持つ農作物用の倉庫をブルワリーにリノベーション。柳生さんの「人が減っていく町は寂しいよね」という一言によって、クラフトビール造りが始まった。まず人材募集をかけ、高橋さんが代表に。東京から移住し、Hobo Brewingの川村さんに一から教わりながら、4年間試行錯誤を繰り返してきた。

「ここでしか飲めない、風味・風土を感じるものを造るにはまず自分が美深らしさを知ることが必要不可欠でした。お店が閉まっていく現実の中で、自分たちの地産物に誇りを持ってもらえるものを造りたいと思っています」(高橋さん)

地産の白樺の樹液を使い、地元農場が作る様々なホップを積極的に試し、地元のクラフトビールブランドが協力し合いブルワリーでイベントを開催したりしながら、誇れる自分たちらしさを追求し続けている。

美深白樺ブルワリー

北海道中川郡美深町大通北4丁目9番地
01656-8-7123
https://www.bifukashirakaba-brewery.site/



クラフトビール片手に 人々の輪が広がっていく

「BIFUKA CRAFTBEER」も5回目。美深白樺ブルワリーを中心に、士別サムライブルワリー、BeerCar とびあ（忽布古丹醸造）、大雪地ビールという道北中心のクラフトビール。そこに、美深町を中心に、名寄、旭川のフードが出店。そこにはただ純粋においしいものを幸せそうに楽しむ人たちの姿があった。

ビールという存在を介して 人と笑顔を交わし合う場に

「地元の人、遠くから足を延ばして来てくれる人、クラフトビール仲間や生産者さん、ビールに合うフード、ビールによって繋がりが広がっていくことを体感できるイベントは、5回目。今後も続けていきます」と汗だくの高橋さんは笑顔で言う。

少しずつ活気が減ってきた国道40号線に、音楽、笑顔が溢れ、活気あるフェスは温かい光に。ビールはただの飲み物ではなく、人と人を繋げ幸せにしていく存在であることがこのフェスに行くと体感できる。

① **麦芽カスを飼料として羊たちへ**

ビール造りで出る搾りカス。捨てるくらいなら、羊の飼料として使えばいいというシンプルな道理。「600Lのタンクでビールを造るときは、200kgくらいのカスが出るんです。水分を含んでいるので乾物にすると減量しますけど。そしてその飼料で育った羊の肉がブルワリーで食事として提供されています。ぐるぐる回っている感じです」と、松山農場の柳生さん。

美深クラフトビールの根っことなる土地の風土や農作物、循環

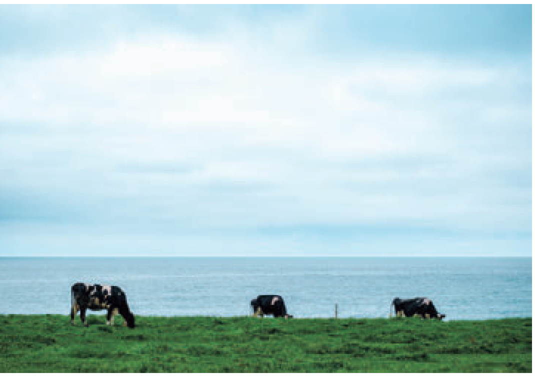
農家の南さんが作る様々なホップで試作を

最も重要といえるホップ。「花弁ではなく中の花粉がビールの香り付けに。最初は家庭菜園で始め、植えてみたらどんどん芽が出てきたのでパイプを立ててみたら育ちました」と南さん。「南さんのお父さんは小麦を作っているので、小麦とホップ両方を使ったWheat Aleというビールも毎年造っています。その土地にできたもので造ってみることが魅力だと思うので」（美深白樺ブルワリー・高橋さん）

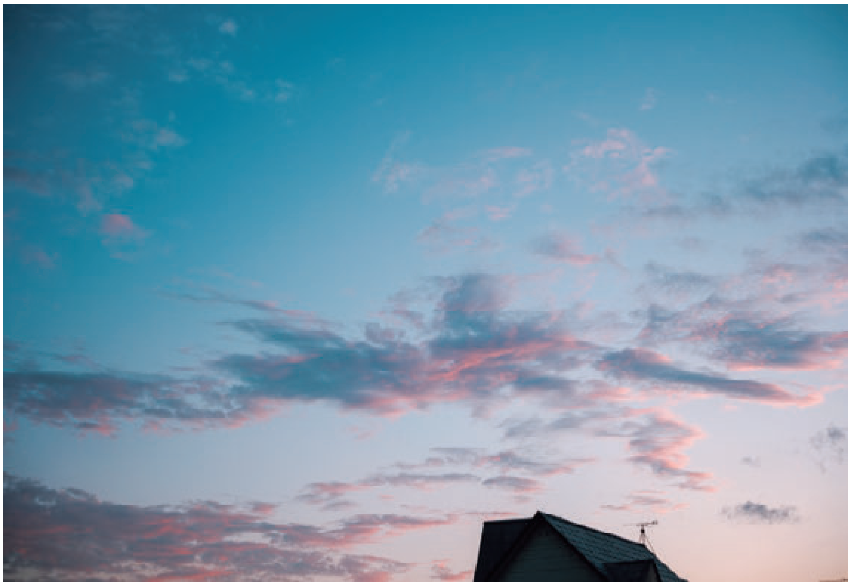
②

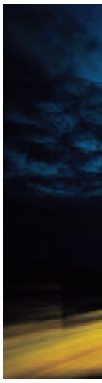
③ **白樺から採れる「白樺樹液」が副原料**

松山農場の柳生さんは羊だけでなく白樺に魅せられ、白樺樹液を抽出してきた。白樺の幹に穴を開け採取する白樺エキスは、そのままでも飲めるほどほんのり甘くミネラルが豊富。年に一度、早春の雪どけ時だけ採取できる貴重な存在であり、古くアイヌでは「命の水」と呼ばれた。美深白樺ブルワリーのクラフトビール全てに副原料として加えられている。



ブルワリーを移動する旅で
２つの土地と北海道を感じる





美深白樺ブルワリーからブラッスリー・ノットへと向かう。車で6時間半。道を途中で間違え、山の中を走ることに。ゆっくりと車を走らせると、鹿の親子やキツネが道に顔を出しこちらをじっと見る。遠くを眺めると山の上にはたくさんの牛。海沿いの丘でものんびり草を食べている。広い空は刻々と色が変わっていき、真っ青からピンク、そして漆黒に。

長い運転後のクラフトビールは染み入る美味しさで、美深町と鶴居村（つるいむら）それぞれを体で感じる。土地を体感するということ。どこかを観光するのではなく、ブルワリーを2ヶ所巡るだけで、2つの土地と北海道の雄大な美しさを感じることができた。町に根付き大切に造られているクラフトビールだからこそ、こんな旅が叶う。

醸造所に最適だった廃校との出会いが道東への道標に

» 鶴居村

Brasserie Knot

道東にクラフトビールという文化を伝えたい

広い草原の奥に愛らしいレトロな建物。これは学校と校庭とのこと。旧・鶴居村立茂雪裡（もせつり）小学校を改築して「Brasserie Knot」は2022年開業した。足を踏み入れると、廊下や教室、校訓などがそのまま残っている。

醸造家・植竹さんは、埼玉・川越「コエド・ブルワリー」、栃木「うしとらブルワリー」、北海道「忽布古丹（ホップコタン）醸造」、カナダ「Godspeed Brewery」を経てこの鶴居村を新天地に選んだ。

「実はクラフトブルワリーは農業などに比べ、そこまで自然環境に左右されないんです。だからこそ〝自分がどう生きていきていきたいか〟は場所選びの基準の一つになるかもしれません。僕は北海道にはいつか住みたいと思っていましたし、一番大きな理由は、道東にはまだクラフトビールが根付いておらず、そういう場所で新しい文化を伝え盛り上げていくことにやりがいを感じたことです。そんな時、廃校の存在を知り、見に来たら天井高の体育館という場所が醸造にとても最適でした。体育館を醸造所に、体育館の舞台部分を直売所に改装。体育館のおかげで、発酵タンク5000Lを10本置くことが可能に。ここまで大きなクラフトブルワリーは多くないと思います。また醸造所は水をたくさん使うので、安定した水質の水源があるということもこの土地の決め手に」

地元の人たちがオリジナルボトルを持参し、そこにビールを注いでもらい嬉しそうに帰っていく姿は、クラフトビールならではの幸せの形。

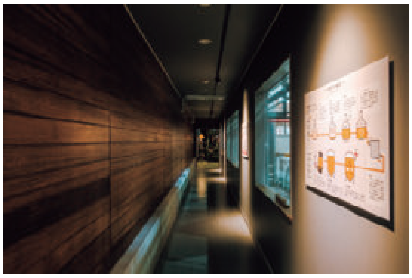
2

1 今は草原のようになっている校庭でゆくゆくはイベントをできたらと思っているとのこと。2 天井の高い体育館は、5000Lのタンクを置いても余裕があり、醸造所に最適。醸造の工程は一つ一つ手作業で行われている。3 学校へのメッセージが書かれた黒板もそのまま置かれており、笑みが溢れる。4 右から、道東エリア限定発売のDOTO、定番であるMOON、WIND、BIRD、FLOWER。全く違う味わいなので、まずは自分の好みを探してみよう。5 直売所へと続く通路には、クラフトビールのQ&Aについての分かりやすい展示もあり醸造工程を見学できる。

1

3

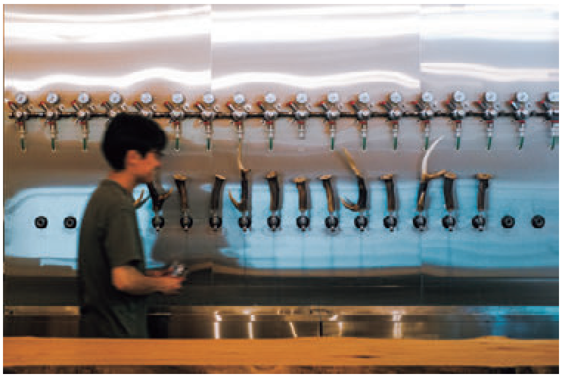
4



5

Brasserie Knot

北海道阿寒郡鶴居村茂雪裡69-8
0154-65-6281
https://brasserieknot.jp/



①

ボトル持参の地元客でも賑わう直売所

Brasserie Knotのロゴマークにもなっている、エゾシカを感じられるタップの取っ手。道内の芽室在住アーティストDEER HORN SMITH'S制作とのこと。「その場での試飲や缶ビールの購入はもちろん可能ですが、このオリジナルボトルにビールを注いでもらい自宅で楽しむ地元の方が多いです。『菊池農場』さんもたまにいらっしゃったりして。そうして気軽に利用してもらえるのはとても嬉しいです」（Brasserie Knot代表・植竹さん）

地元に根付くということは
幸せな循環が実現すること

②

麦芽カスは廃棄せず、牛の飼料に

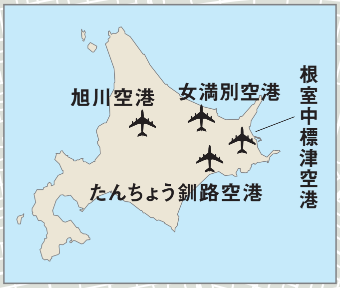
醸造過程で出る麦芽カス。捨てることなく再利用できたらと考え、近隣の農家さんに声かけをしたところ、快諾してくれたのが「菊池農場」。「牛たちは好きなときに食べ、自分のタイミングで乳搾り場へ自ら行く。のびのびと過ごしてもらっています。麦芽カスが格別に栄養が高いというわけではないけれど、もちろん飼料にはなるし、捨てるのなら使った方がいい」そう静かに話す菊池さん。

→目次に戻る

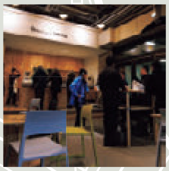
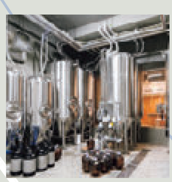
札幌市内で旅をする「ブルワリー専門タップルーム」

ブルワリーを巡るのが難しくても、ブルワリー専門のタップルームなら空気感とともにそのクラフトビールを堪能することができる。
「Hobo Brewing」という自前の醸造所を持たないブルワリーの主宰として、全国各地で様々な人たちとビールを造っている川村さんおすすめのタップルームを巡り、札幌市内でクラフトビール片手に旅へ。

美深町・鶴居村への翼
東京（羽田）などからANA便で、美深町へは旭川空港、女満別空港、根室中標津空港、北海道・鶴居村へはたんちょう釧路空港へ。



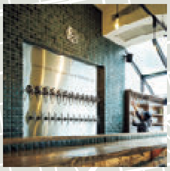
※運航情報は変更になる可能性がございます。
最新の情報はANAウェブサイトをご確認ください。

Streetlight Brewing

北海道札幌市中央区北10条西19丁目1-1
ブルワリー&タップルーム併設

MAP内で最も新しく、2023年醸造開始。伝統的なビールスタイルから新しいスタイルまで幅広い。タップルームでは頻繁にイベントが催されている。



Tap Room BEER KOTAN

北海道札幌市中央区南2条西3丁目
13-2 パレードビル 3F

ブルワリー
北海道空知郡上富良野町
西8線北33号

業界歴の長い堤野氏によるブルワリー。ホップの生産地でもある上富良野町で醸造しており、定番商品は富良野産ホップ100%を使用。

Beer Bar NORTH ISLAND

北海道札幌市中央区南2条西4丁目10-1
ラージカントリービル 10階

ブルワリー
北海道江別市元町11-5

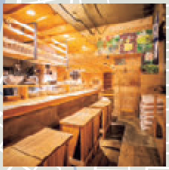
MAP内で最も老舗。Beer is Artをコンセプトに醸造。5種の定番を設け、江別産小麦ハルユタカを使用したヴァイツェンのようなものから限定まで幅広い。

月と太陽BREWING本店

北海道札幌市中央区南3条東1丁目3番地
アルファ創成川公園ビル1階

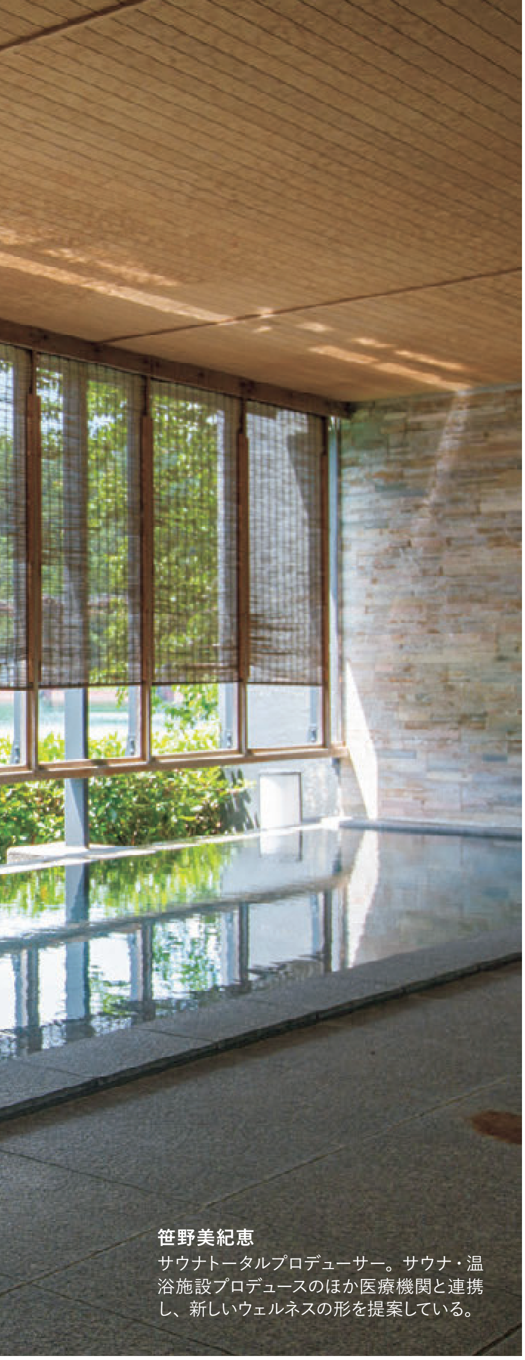
ブルワリー
北海道札幌市白石区本通4丁目
南3-7オレンジタウン白石1階

醸造所併設のレストラン「ブルーパブ」という形で創業。定番、準定番、限定と多種多様なビールを醸造。商業施設miredo内にも店舗を構えているので、昼から駅近くで飲むことが可能。



川村洋平／ビール醸造家
「Hobo Brewing」という自前の醸造所を持たないブルワリーの主催として、全国各地で様々な人たちとビールを造っている。福岡には、その「Hobo Brewing」のボトルショップ「Hobo Beer Store」がある。札幌・桑園のブルワリー「Streetlight Brewing」の代表も務める。

◀「北海道特集」はWeb『翼の王国』でもお楽しみいただけます。本誌未掲載のWeb限定記事もぜひご覧ください。



笹野美紀恵
サウナトータルプロデューサー。サウナ・温浴施設プロデュースのほか医療機関と連携し、新しいウェルネスの形を提案している。

Sky Trip to Heal the Senses

旅で潤う

vol.15

案内人：笹野美紀恵
写　真：シマタエコ
取材・文：笹野美紀恵
編　集：服部広子

〝薬の町〟富山が生んだ サステナブルな漢方で 蒸される極上スパ体験

リバーリトリート雅樂倶

富山きときと空港から車で20分。街の喧騒から離れ、豊かな自然を望むラグジュアリーホテル。フレンチと和食の2つのレストランでは、富山の旬の食材を使った最上級の料理が楽しめる。

tel. 076-467-5550
富山県富山市春日 56-2
https://www.garaku.co.jp

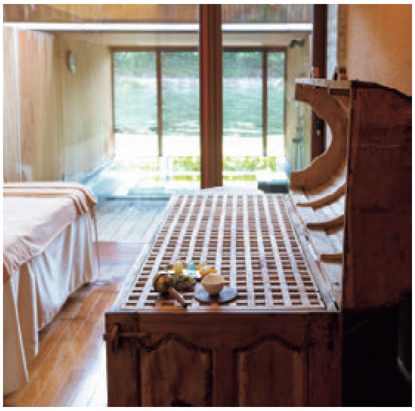
富山市内を流れる神通川と雄大な山並みからなる美しい神通峡。その畔の春日温泉郷に佇む（たたず）のがリトリート（隠れ家）にこだわって造られたホテル「リバーリトリート雅樂倶（がらく）」です。

大浴場には野趣あふれる赤石の設えの露天風呂。宿泊者専用のスパには、ドライサウナとミストサウナ（女性風呂のみ）や炭酸泉の水風呂が併設されています。

今年リニューアルオープンしたスイートルームにはプライベートサウナも備わり、1つのホテルで三様のサウナが楽しめる贅沢さ。薬草を使ったスチームバスで蒸されるオリジナルスパとの親和性も高く、漢方オイルのトリートメントで極上の癒しを体験できます。

「体の芯から温まるスチームバスはスリランカから直輸入。薬草のトウキは地元の農家さんたちが摘んで乾燥させたものです。通常トウキは根っこのみ使い、葉の部分

→目次に戻る



は捨ててしまうことが多いのですが、捨てずに活用しています。輸入品が多いなか、国産の漢方は非常に希少です。〝薬の町〟富山の伝統が受け継がれています」

　と、支配人の義本真也さん。廃棄物を活用するサステナブルな取り組みは客室の壁や床、照明器具の材料などそこかしこに。

　洗練された空間のなかに人の手のぬくもりが随所に感じられる。そんな人にも環境にも優しいホテルとの出会いに感謝です。

ニッポン47妖怪さんぽ

取材・文・造形 森井ユカ
撮影 原ヒデトシ
編集 中野桜子

15

大阪

一寸法師

日本で最も有名な昔話のひとつ。大阪で生まれた身長一寸(約3㎝)の一寸法師はお椀に乗って上京し、鬼退治を果たした後、要職に就く。似たような言い伝えが青森から鹿児島まで広く分布している。

立身出世

ニッポン全国津々浦々、数千もの伝承があるとされる中から都道府県ごとに一匹の妖怪を選び、独自の解釈で造形しました。妖怪に誘われるがまま旅にでかける空飛ぶ百鬼夜行に、ようこそ。

With 47 Japanese folk monsters

お椀の舟に箸の櫂 あの有名人は大阪出身

「一寸法師って妖怪だったの?」と驚かれるが、これは筆者独断の分類。そもそも妖怪とは人知の及ばぬ不思議な現象や存在のことを言い、なにも恐ろしい存在であると限ったことではない。特に日本の妖怪は芸の幅が広く、エンタメやマーケティングのために生まれたものも数多い。

一寸法師のお話は江戸時代に刊行された短編集『御伽草子』の中にあり、ユニークな姿とハッピーエンドの出世物語が鮮烈な印象を残し、語り継がれてきた。

さまざまな言語が飛び交う道頓堀。大きな波はないとはいえ、椀で航海するとは猛者である。一寸法師を見直した。

とはいえ彼の故郷が大阪であることは意外と知られていない。

あらすじとしては、子を切望した夫婦が住吉大明神（住吉大社）に参詣し、やがて一寸（約3㎝）の男の子を授かった。一寸法師と呼ばれた彼は、やがてお椀の舟に箸の櫂、針の刀を携えて京を目指す。16歳で姫君と駆け落ちし、その先で鬼を退治。手に入れた打出の小槌で大きく成長し子宝に恵まれ、末代まで栄えたというストーリーだ。

大阪府立中央図書館で1600〜1700年代の大阪の古地図を広げ、一寸法師が京に向かった航路を検証した。住吉大社付近の難波の浦（大阪湾）から京都に行くにはいくつかのルートがあるが、（希望も込めて）木津川→道頓堀→東横堀川→大川→淀川と考え、赤い椀に乗った一寸法師の造形とともに、道頓堀から東横堀川を辿ってみた。

森井ユカ：立体造形家／キャラクターデザイナー　ポケモンカードゲームのイラストレーション、粘土あそびセット『ねん Do！』のディレクションなどを担当。著書多数。

1800年の昔に建立された住吉大社。境内の種貸社には一寸法師の逸話を伝える小さな像と、入れば誰でも一寸法師になれるお椀が！

大航海に思いを馳せる 冬の味覚あふれる道頓堀

一寸法師がお椀の舟で遡ったであろう道頓堀の歴史は、思ったより古く、慶長17年（1612年）の着工。巨大なネオン看板の前を通過する遊覧船に、外国人観光客とともに乗ってみた。小さな椀でこの水面を航行したと思うと、どんなに壮大な計画であったかがよくわかる。

道頓堀の東の突き当たりを北へ流れる東横堀川から大川に出るまでの2kmを川沿いに歩いてみた。地図上では高速道路に隠れているが、名建築といえる橋が続く見応えのあるコースだ。

さて道頓堀に戻り、浮世小路にある、日本で一番小さな神社『一寸法師大明神』を参拝。以前はこの小路から店の裏口に通じていたという、ぜんざいの老舗『夫婦善哉』へ。二つのかわいい椀を手に取り、またも大航海に思いを馳せる。

道頓堀沿いで一際目立つ『たこ梅』本店は1844年開業、日本一古い関東煮（おでん）のお店。「昭和24年からは1cmも動いていません」とは店長の頼もしいコメント。ほんのり甘く味わい深い大根と、創業時からの人気メニュー、タコの甘露煮を噛めば、大阪にいる喜びが込み上げてくる。

そして秋冬の大阪といえばふぐ。『夫婦善哉』の並びには世界展開するとらふぐ料理専門店の『玄品』の総本店がある。少し先の本町の店舗では、2023年6月から始まったここだけの『女将のカウンター』で、絶品尽くしの「お任せ天然とらふぐコース」がいただける。女将によると、『玄品』では件の住吉大社でふぐ供養をしているそうだ。こういうご縁が見つかるから、妖怪さんぽはやめられない。

見目麗しい『夫婦善哉』の対のぜんざいに心底ホッとする。すぐ近くには日本最小の神社『一寸法師大明神』が。

目次に戻る

『たこ梅』の必食メニュー、おでんにタコの甘露煮（右）。錫の徳利とお猪口で飲む日本酒は口当たりが一味違う。
道頓堀の代名詞的存在に、地元客と観光客の両方が詰めかける。予約が安心。

世界69店舗の支店がある『玄品』の中でも、本町だけのとっておき『女将のカウンター』。『玄品』代表の山口久美子さん自らがカウンターに入る。隣に立つのは娘さん。

捨てるところがないといわれる通り、天然とらふぐの全てを食べ尽くす、そして飲み尽くす至福のメニュー。左からヒレ酒と唐揚げ、ふぐ刺し（てっさ）、そしてこだわりの塩梅で炊き上げるふぐ飯。他にも焼きふぐや白子、てっちりなど目白押し。

〈店舗情報〉
【夫婦善哉】大阪府大阪市中央区難波 1-2-10 法善寺 MEOUTO ビル　☎ 06-6211-6455
【たこ梅 本店】大阪府大阪市中央区道頓堀 1-1-8　☎ 06-6211-6201
【玄品 本町 ふぐ・うなぎ・かに料理】『女将のカウンター』の営業は金土、12月のみ木（要予約）。
大阪府大阪市中央区南本町 3-2-17　予約センター☎0120-412-948

出典：『すみよっさんの境内と石燈籠』住吉大社（清文堂）／『御伽草子（下）』市古貞次校注（岩波文庫）／『大川と大阪市内河川』（琵琶湖・淀川水質保全機構）／『日本昔話ハンドブック』稲田浩二・稲田和子（三省堂）／大阪府立中之島図書館特別展示『道頓堀展』リーフレット

旅するお取り寄せ

vol. 003

食いしん坊の方々が出合った、とっておきのお取り寄せを教えてもらう連載。
暮らしを幸せにしてくれるあの味を求めに、旅をしたくなることでしょう。

撮影：江原隆司　取材・文：高田真莉絵

ちょっと地味だけどそこがいい。野菜をいかした楽しい食べもの。

「長野旅行の時に出合ったおやき、最初は『名物だから』くらいの軽い気持ちで手を出したのですが、その意外なおいしさに驚愕して、いっぺんでファンになりました。食べているうちにじわじわおいしさが増していき、気がつけば虜になっている、そういう食べものだと思います。

肉まんや小籠包など『穀物の皮に具が詰まっているもの』には元々目がないのですが、その中でおやきは、あくまで野菜のみ、という点がポイントです。

台湾で食べたキャベツの焼きまんじゅうもおやきの一種。じゃがいもを主体とした具を小麦粉の生地に詰めて焼いた『マサラクルチャ』というインド料理もまた、まさにおやき。きっと世界中にこういう文化が偏在しているのでしょう。

かつて『おやきだけでお腹いっぱいになってみたい』という夢を叶えるべく、一度に6種類を食べたことがあります。至福の時間でした。さすがに毎回そんな狼藉（ろうぜき）をはたらくわけにもいかないので、普段は2個ずつと決めています。その2つを選ぶ時、心は千々に乱れます。大好きな『野沢菜』と『ぶなしめじ』にするのが順当といえば順当なのですが、2個とも大好物で揃えるのもなんだから1個は変化球で『ねぎみそ』にするか、とか、春は『ふきみそ』『あざみ』の山菜タッグで決めるか、夏は『辛味なす』にするか……などなど、悩みまくるのもまたおやきならではです。小一時間はウキウキ悩んでいられます。

そんなおやきが、コンビニなどで中華まん並みにいつでも気軽に買える世の中を夢見て、日々せっせと普及活動に取り組んでいるのですが、当面はお取り寄せで、季節ごとに片っ端から楽しみ続けたいと思います。

おやきと一言で言っても、実は地域によって様々なスタイルがありますが、僕の中での『基準』は、いろは堂のもの。薄くて香ばしい蕎麦粉入り生地に、これでもかとぎっしり野菜の詰まったそのおやきは、現代的なおいしさを備えつつ、伝統料理としてのダイナミズムも失っていません。ロマンもたっぷり。あらゆる人々におすすめです」

いろは堂の定番おやき14個セット

信州味噌で味付けした野沢菜や、食感が魅力的なぶなしめじをはじめ、きりぼし大根など定番の７種をすべて含むセットは¥3,780、各種単品は¥270で購入可能。レンジで解凍するだけでこんがりとふっくら。手軽に食べられる。https://www.irohado.com/

Profile

稲田俊輔

料理人。飲食店プロデューサー。「エリックサウス」総料理長。京都大学卒業後飲食メーカー勤務を経て、2011年に南インド料理店「エリックサウス」を開店。文筆家としても活躍中。「別冊文藝春秋」にて「食いしん坊のルーペ」を連載中。

ANew Ambitious Story 翼の流儀 第15回

「ANAの翼の一端を担うやりがいを感じています」

「15分以内」で1席1席丁寧に。機内清掃のプロフェッショナルたち

空港に到着し、無人になった機内にスタッフが入っていく。「10〜15分」という限られた時間の中、10人弱のスタッフが清掃を行い、次の乗客を迎えるための準備をする。気持ちよく乗ってもらえるための清潔さを目指すだけでなく、定時運航のためにスピードも求められる。ANA グループの機内清掃を担う、「清掃のプロフェッショナル」に迫った。

「私たちの仕事は、どちらかと言えば目立たない仕事ではあるんですけれど、ANAの、青い翼の一端を担っているという自負はある。それにもちろん、やりがいもすごくあるんです」

羽田空港に駐機したエアバスA321の機内でのこと。客席の窓を懸命に拭いていた男性は、こう言って笑顔を浮かべてみせた。

男性の名は水口禎宏（みなぐちよしひろ）。東京オペレーションパートナーズ（以下、TOP）客室部に所属している。TOPは、羽田空港で空港ハンドリング会社を運営するANAエアポートサービス（以下、ANA AS）のパートナーの一つで、ANA便のみならず、ANAがハンドリングを受託している海外エアラインの機内の清掃作業などを担っている。

ANAは今年、イギリスを本拠地とする航空業界の調査・格付け会社であるスカイトラックスが毎年発表する「World Airline Awards」Airline of the Year で、世界3位にランクインした。空港やラウンジ、機内での接遇や機内食など、乗客が体験するあらゆる場面に対し、多角的な視点から実際の旅行者の投票によって受賞エアラインが決まる同アワード。なかでも、ANAは、パンデミックを受け利用客の関心が格段に高まっている「機内の清潔さ」部門で、昨年に引き続き今年も受賞。通算5回目の「World's Cleanest Airline」となった。

今回の「翼の流儀」は、世界でもっとも清潔な客室を提供する、ANAグループとパートナー会社のスタッフたちの仕事ぶりを紹介する。

機内清掃の現場を見て実感「これこそプロの仕事だな」

「私、どちらかというとズボラな性格で。この仕事に従事する以前は、プライベートでも掃除はあまり好きではありませんでした」

こう言って苦笑いを浮かべたのは、ANA ASのランプ・サービス部キャビンサービス課の林幸次（こうじ）。2008年に入社した林、その志望動機は「飛行機に関わる仕事がしたかったから」だった。

「修学旅行のとき、初めて乗った飛行機がANAの羽田発沖縄行きのジャンボでした。大きな機体がとにかく格好良かった。着陸後、その大きな飛行機を地上係員がマーシャリング（誘導）する姿を見て、憧れていました」

ところが、入社1年目の冬。林が配属されたのは、機内清掃の管理などを担当する、現在の部署だった。

「だから、最初は『やったー』というより『なぜ?』という気持ちで（苦笑）。でも、実際に、機内清掃の現場を目の当たりにするようになると……、限られた時間に、限られた人員だけで客室内を完璧な状態に仕上げていく、その姿が『これこそプロの仕事だな』と思うようになって。だんだんと、この仕事の面白さ、深みのようなものが見えてきました」

林の主な仕事は、機内清掃、航空機への給水・排水などの安全・品質・工程の管理。実際の清掃作業を行うパートナー会社のスタッフらの指揮をとることや、他部署、他空港との連携を図る。羽田空港以外の、国内全空港の機用品発注管理も大事な仕事だ。さらに、国際線の場合、機用品の保税管理や税関への申請業務も。

「なので、私自身が機内に赴くのは1日、1〜2便ほど。規定通りの清掃ができているかのチェックですね。現場で従事している人に『もっと、こうして』と指導

窓を拭く林（写真左）と、客室上部の棚の状態をチェックする水口（写真右）。二人は「この制服を着る清掃の仕事、その責任の重さを常に感じている」と語る

することもあります」

現職に就いて14年。「すっかり掃除が好きになった」と林は笑う。

「掃除好きというか、散らかる前に使ったものは次々と片付けるようになりました。でも、家族には不評なんです。食事中も、調味料などをさっさと片付けるので『落ち着いて食べられない』と。これも一種の職業病ですかね（笑）」

「やりきったあとの達成感は何にも代えられない」

2020年、林と同様に「飛行機に携わる仕事がしたい」と、水口は建築業界から、現在のTOPに転職。以来3年間、水口は、実際に機内の清掃、航空機への給水・排水といった業務に従事してきた。

「とにかく時間がタイトなのでプレッシャーに押しつぶされそうになることもありますが、自分の担当した便が定刻に飛び立っていく姿を見ると、『ああ、やって良かった』、そう思います。1日数十便の作業をやり切ったあとの達成感は、何ものにも代えがたいですね」

どのようなスケジュールで動いているのか。

「日によっても違いますが、機内清掃を任されるのは、国内線で1日20便ほど。クルーは1機あたり7～8人、多くても10人ほどです。その人数で、到着から出発までのわずかな時間、小型機なら1機10分、大型の機体なら15分ほどで清掃を済ませなければならないんです。

機内に入ったら、最後列から前列に向かって順々に座席を掃除していきます。ゴミを拾い、テーブルや窓を拭いて。清掃が終わった座席のシートベルトは、席の上でクロス（交差）させます。私たちが作業するのはお客様が降りた直後なので、ベルトや座席がまだ温かいんです。残念ながら私たちはお客様と直接接する機会がありませんが、『どんな旅だったんだろう?』『次のお客様はどんな旅をするんだろう?』と思いを馳せながら一席ずつ、気合を入れてベルトをクロスさせていくんです」（水口）

2020年、世界を襲った新型コロナのパンデミック。水口が現職に就いたのも、コロナ禍の減便が始まった頃だった。

「機内清掃活動の一環として、消毒作業が通常業務に加わりました。当初、コロナに関する十分な情報がない状況のなか、感染していた方や、発熱されていたお客様が使用した座席の消毒依頼を受けた際は、緊張しました。でも、次にその席に座るお客様のため、念入りに消毒作業をしました」

新型コロナが5類感染症に移行した後は、消毒液を使った消

毒作業からコロナ禍前の通常手順に戻っている。

スタッフ一同で飛行機に一礼する理由

「実際、自分がいまの仕事に従事して以降、乗客として飛行機に乗ると、ANAが求める機内の清潔さ、綺麗さ、その水準の高さを実感します」

機内清潔度で、これまで何度も世界一に選定された理由を問うと、林はこう言って胸を張った。

「たとえば、飲み物をこぼしたカーペットのシミや、傷んでほつれのあるシートなどがあった場合、私たちANAでは、『交換すべきでは』と、まず考えて整備士に相談します。その意識の高さ、違う言い方をすれば『おもてなしの心』。それこそが、評価されている点ではないでしょうか」

日本的な接客の思いが、世界に評価されているということだろうか。しかし、他の例に漏れず、機内清掃の現場も現在、深刻な人材不足に。水口の所属するTOPでは、機内清掃に従事するスタッフは700名ほどいるというが、その約8割が、ネパールやフィリピンといった外国出身者だという。

「初期訓練時、もちろん清掃の手順は教えます。でも、もっとも重要視しているのは、清掃に関する認識の差を埋めること。外国出身のスタッフの出身国でのスタンダードと、ANAの求めるものの違いを、しっかり理解してもらうことに重きを置いています」（林）

機内での撮影後、機体を離れタラップを降りた林、そして水口は、自然にくるりと飛行機に向き直り、深々と頭を下げていた。インタビュー時、林にそのお辞儀の意味を問うと、少し照れくさそうに、こう答えた。

「機内に乗り込む際、それに降りるときも、私たちは必ず飛行機に一礼します。無事にここまで戻ってきてくれたこと、作業させてもらえることへの感謝と、この先も安全に飛び続けてくれるよう願いを込めて、頭を下げるんです」

この機側での一礼、ANA ASとTOPの機内清掃に関わるスタッフは全員が行っている。

「外国出身の方からは『なぜ飛行機にお辞儀する必要が？』と聞かれます。最初は『私はいらないと思う』と言う人もいます。でも、私たちがこれまで取り組んできた背景や、仕事に対する思いを説明すると、十分に理解してくれます。そして、ひとたび理解し、納得してくれたら、外国出身のスタッフたちも率先して頭を下げてくれるように。そうなると、清掃作業そのものの丁寧さ、正確さも格段にアップするんです。ときには『ここはもっと、こうしたほうがいいですよね』と提案されることもあります」

自らの仕事、そして飛行機への敬意こそが、世界が評価するANAの、機内清掃の流儀なのだ。

機内清掃に従事するTOPのスタッフおよそ700人のうち、その8割をネパールやフィリピンなど、外国出身者が占めている

清掃担当者が一つのチームとして、ANAが求める水準、そして、ANAが求める「おもてなしの精神」を理解し、世界一清潔な機内環境に貢献している

おべんとうの時間

第201回

宮城県仙台市

仙台市天文台
企画・交流係 学芸員

仲 千春さん

写真：阿部了
文：阿部直美

今日は外の芝生で、小学生達がお弁当を広げていますね。9月10月は、宮城県内の4年生と6年生が学校単位でやってきます。平日の午前中は、プラネタリウムで学習投映をして、その前後に、展示室や「ひとみ望遠鏡」の案内もしています。

私も、いつもお弁当を持ってきています。就職して一人暮らしを始めてからは自炊です。実家にいた頃は、皿洗いさえしたことがなかったんですけどね。キッチンは母親の領域だったので。母が作る牛のテールと大豆の煮込みは今でも食べたいなあと思います。実は豆が苦手なんですけど、柔らかくなった肉食べたさに、最初に豆を口に放り込んじゃって、その後で透明なスープが沁み込んだ軟骨を吸うのが楽しみでした。私自身は手の込んだ料理は作れないので、鶏の手羽を煮るくらいですかね。休みの日に何品か作っておいて、お弁当に詰めてきます。昨日は、きのこの炒めもの、ニラ玉、きゅうりの昆布和えの3品を作りました。母のお弁当には、卵焼きとかハムできゅうりをくるっと巻いたのとかが入っていたんですけど、自分でやるとそのひと手間がとれなくて。

兵庫県の出身です。伊丹空港のすぐ近く。伊丹市民だったので、大阪国際空港じゃなくてあえて伊丹空港と呼ぶんですけど。小学校のプールサイドで足をぶらぶらさせながら、うわーって飛行機を見上げたのが忘れられません。物干しざおでツンツンってできるんじゃない？ なんて。空が明るかったので、家の近くで星空を見た記憶もないんです。小学2年生の時かな。父親が突然「しし座流星群を見に行こう」って言いだして、車で出かけたことがあるんです。肉眼で空を眺めたんですけど、結局何も見えなくて。だから最初の星の記憶は、「見えなかった」ですね。

その翌年、なぜだか母親が「こども文化科学館」の天文教室に私を入れたんです。夏休み中、星の勉強をすることになりました。それが行ってみると楽しくて、そこから毎年参加です。気づけば、やたら夏の空に詳しい人になってましたね。「西はりま天文台」でお泊まり会をした時に、初めて望遠鏡を自由に使える経験をしたんです。目印の星から辿っていって、目的の星を見つけられた時の嬉しさといったら。ところがその時も、最後の1つが見えなかった。こと座のダブルダブルスターです。2つの星に見えたものが望遠鏡を通すとそれぞれもう2つに分かれていて4つあるんですけど、時間切れ。「見られなかった」記憶は強いんですね。そこから、望遠鏡に興味を持つようになって。

中学生でいったん天文熱は冷めまして、高校生になってまた復活です。というのも授業の一環として、「夏休み中に自分でアポを取って、職業体験をするように」というのがありまして。さて、どうしようって困っていた時に思い出したのが、科学館だったんですね。お願いすると、「来ていいよ」。科学館側の計らいなのか、ちょうど南極地域観

測隊の人が来て発表会が行われる週に実習が決まったんです。準備を手伝わせてもらって、なんと発表会の司会も任されることになりました。隕石や地球環境についての話だったのかな。南極の氷には昔の空気が閉じ込められていて、溶ける時にパチパチ弾（はじ）ける音がするんですよ。その氷を入れて、ジュースを飲んだのも忘れられません。

自分が面白いと思うことを伝える人になりたい。科学館の天文系の人になろうって、あの日に決めました。伝える言葉に説得力を持たせるためには、星について専門的に研究したほうがいい。大学では理学部を専攻しました。ちょうど私が入学した年に、京都産業大学に「神山（こうやま）天文台」ができて、「ひとみ望遠鏡」と同じサイズの望遠鏡を使ってほうき星の研究ができたのは恵まれていたと思います。星を知るには、使う言葉が数式になるんですよ。観測装置を通すと、星の成分もわかります。長い数式を読み解いていくと、星の形や特徴が見えてくるんです。そういうのがもう、面白くて。

プラネタリウム デビューの日を、今でもよく覚えてます

「仙台市天文台」に勤務して10年になります。大学院を卒業する時に求人があって、とにかく応募したら受かったので自分でも驚きました。プラネタリウムデビューの日を、今でもよく覚えていますよ。頭の中が真っ白になっちゃったんです。その前に、お風呂の中でひたすら練習したのに。うちのプラネタリウム投映「星空の時間」は、スタッフそれぞれが独自の内容を作っています。どんなテーマにしようか、季節ごとに組み立てるんです。だから、休みの日に街を歩いていてBGMがかかっていたりすると、「あ、これ投映で使えるな」なんて思ったり。一般の人がどんなことに興味があるのかも気になります。

今では、ハプニングもやり過ごせるようになりましたよ。例えば、投映中に非常灯がついちゃって、消せない事態も。「やっぱり星の大敵は光ですねー」なんて言いながら、その中でも見える星を解説しました。スタートしたら45分間、なんとかやり続けなければいけませんから。私は、しれっとギャグを盛り込んでいきます。ウケを狙うんじゃなくて、あくまで淡々と。「これは白鳥座です。鼻のところをこしょこしょってすると、はっくちょんって言うかもしれませんねー」。え？　この人何か言った？　くらいの感じで。くすっと笑ってくれたら、それでいいんです。終わった後で子ども達が、「はっくちょん」って言いながら帰ってくれるのが目標です。

ライト、フライト

第14回

書き手
谷村 志穂

愛する人よ

ひとり娘が二十一歳になる。来春には大学を卒業するが、就職活動がうまく進まず、心身のバランスを崩してしまった。

食事に誘っても、好きな映画に誘っても、頑なに断られた。だが旅の誘いだけは、しばらく迷った末に「行こうかな」と返事があった。

娘を連れてはじめて出かけた海外は、インドネシアのバリ島だった。まだ赤ん坊で、私の仕事の現場に付き添わせた形だった。それからいろいろな理由で旅が続き、本人も二度短期留学をして、そうした経験も経て、旅をするのが好きになったようだ。英会話の力もいつしか私よりずっとついていて、最近では私がうまく伝えられずにいると「母はこう言おうとしています」と、横槍を入れてくる。

彼女が夏休みに入り、ハワイへ、続いてスリランカへと旅した。私も思い切って、仕事を休ませてもらった。

飛行機の座席から二人で並んでいる、と言っても、ほとんど話すわけでもない。向こうはずっと自分のイヤホンで音楽を聴いているし、私はだったらとばかりに持参した本を読んでいる。それでも、ずいぶん痩せた娘が隣にいるだけで安心する。運ばれてきた食事を口にすると、また安堵する。ハワイの時は、まだそんな風で、続けて出かけたスリランカのアーユルヴェーダの旅から戻る頃には、もうだいぶ元気になっていた。お陰様で、娘を雇ってくれる会社も見つかったそうで、立ち直っていったのだと思う。

スリランカからの帰路は、珍しく話が弾んだ。

森の中でのアーユルヴェーダの施術が素晴らしかったこと、ついてくれたガイドさんの見せ

てくれた素敵な家族写真、毎日でも飽きなかった複数の薬味を和えながら食べるカレーの味わいや、二人で買った小さな石のついた土産についてなど。娘からは、本当は、私と二人きりでいるのは時々苛々する、という本音も出る。

「だって、ママのような歳を取った人といると、本来、スピードが違うから。それと、英語が出鱈目だし。昔は、何でも話せてすごいなと思っていたのに」

率直に話してくれるなら、それで嬉しいと思うようになっている私は、確かにそれだけでもう、昔のスピードでは生きていない。

この旅では、持参していた本の交換もした。

私はこの頃久しぶりに、シニカルでタフで優しすぎる、フィリップ・マーロウに没入していて、村上春樹さんの訳で読み直していた。

私が座席で寝ている間に手を伸ばし、面白そうだと思ったのか、貸してくれと言う。

私も娘の本を借りてみた。トニ・モリスンの『パラダイス』だ。武装した住民たちが、それぞれの記憶を抱えて「修道院」と呼ばれる屋敷を襲撃するという壮絶な始まり。旅の間、横にいた人の読書での心情を垣間見る。

社会人となる娘は、来春からは海外勤務になる可能性が高く、本人がそれを楽しみにしていること、いずれにしても、もうこんな風に二人で旅する時間はそうそう持てないだろうことなどを、またぽつぽつ話す。

「時間ができたら、友達や彼氏と行くだろうしね」

そう話しながら私は、自分自身が両親と旅するようになった

のは、いつだったろうかと考えた。もう三十代になっていたはずだ。特に母を何度も誘った。まるで「お母さんが知らない世界を教えてあげるよ」とでも言いたげに、父との地道な暮らしから連れ出した。

「私もたくさん稼いで、ママを連れていってあげるね」と言う娘の口調は、冗談っぽくてありがたい。

実は私には、この旅の間に、本当は話しておきたい幾つかのテーマがあった。娘は大学二年生から、シーシャバーという、謎めいた場所でアルバイトをしている。夜遅く帰ることもある。

もう何かを言える立場にはないが、私には、体調が悪い時にもアルバイトには必死に出かける娘が理解できなかった。

理解されなくたっていいと娘が思うのも当然で、いつしか、アルバイト先のことを話してくれなくなってしまった。

ただ、彼女の就職先は、そちらに勤めていたご縁で、決まった。ラグビーの速攻トライのように鮮やかな展開、自分でたどり着いた道だ。

「海外のお客さんも多いの？」

英語での接客を見ていてくれた方があったのかなと推察した。

「いるよ。まあまあかな。でも、いろんな国の人がくる。この間なんてね……」

まあ、言ってみるなら、海外からのお客さんにナンパされた話。中東の人らしい。

――Boy-Tomodachiはいますか？

――います。

――でも、それは関係ないことだ。

客人は、スマホに文字を打ち、そうGoogle翻訳された画面を見せてきた。そして、

――あなた、Kawaii、デンワバンゴウは？

娘もGoogle翻訳で、その画面を見せた。

――お客さんと電話番号を交換したら、私はクビになります。

――私は、誰にも明かしません、愛する人よ。

すると、翻訳文は、さらにそう返ってきたという。

客人はやがて帰る時間になり、

――また来てね。

娘が言うと、彼は笑顔で振り返った。

――今夜、私と一緒に来ますか？

母親としては、やはり心配すべきシチュエーションながら、思わず吹き出してしまう。そうやって娘が過ごしている時間にも世界の片隅があった。

「そんな面白い話、すぐに教えてほしかったな」

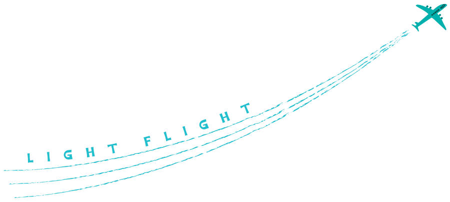
「話してなかったっけ？」

「はじめて聞いたよ。『愛する

PROFILE

Shiho Tanimura

小説家。北海道大学にて応用動物学を専攻。自然や旅、性などの題材を中心に執筆を重ねる恋愛小説の名手。北海道・大沼湖畔の美しい自然描写とともに児童福祉の現実と苦悩を繊細に書きあげた『セバット・ソング』（潮出版社）が文庫化して発売中。



→目次に戻る

人よ』って……本当はどんな言葉なんだろうね」

「言葉が深いんだろうね、きっと」

今回、こんな風に娘のことを書くのには、エッセイということもあり、本人の了承をもらった。「構わないよ」と言った理由はたぶん、本人が一番、旅の効用を実感しているからなのだと思う。

東京にいても旅しているような生活だろうに、娘は帰り際にまた、「旅はいいね」と、口にした。

イラスト：ソレイユ・イグナチオ
編集：山下美咲

広告 Advertisement

OMOTENASHI Selection Presents

日本在住外国人有識者が選んだ おもてなし逸品4選

OMOTENASHI SELECTION

おもてなしセレクションは、日本の優れた“おもてなし心”あふれる商品・サービスを発掘し、世界に広めることを目的に、2015年に創設されたアワードです。日本在住外国人有識者に「“日本ならでは”の魅力にあふれている」と認められた対象を、おもてなしセレクション受賞商品・サービスとして認定しています。

肩の悩みに寄り添うメッセージが伝わるアイテムで、横向きで寝ることで肩の痛みを感じる人にぴったりです。凹ポケットが肩にスッとフィットし、リラックスして眠れると思います。

ベルギー出身／セールス・マーケティング

ご購入はこちら
https://www.athle-pro.shop

次世代エイジングケア成分として注目を集めているNMNを贅沢に15,000mg配合したサプリメントで、簡単に摂取できながら、効果にも期待できます。パッケージも素敵です。

イギリス出身／クリエイティブディレクター

ご購入はこちら
https://meijinmn.base.shop

「捺染（なっせん）」という染色技法で染めており、色あざやかな発色が特徴の絵てぬぐいは、芸術性もとても高く、美しいデザインです。3,000を超える種類があるというのも驚きです。

イギリス出身／クリエイティブディレクター

ご購入はこちら
https://www.hamamo.net/shopbrand/item_etenu/

スパイシーながらも攻撃的ではなく、香ばしさも程良いと思います。ナッツの風味からパッケージに至るまで、すべての面で好感度の高い商品です。手作業が特別感や価値を感じます。

アルゼンチン出身／マーケティング

ご購入はこちら
https://gng.thebase.in

広告に関するお問い合わせ：おもてなしセレクション事務局　URL https://omotenashinippon.jp/selection/contact/

郵便飛行
Yubinhiko

東北の春を求めて サプライズツアー

福田 鉄郎

昨年の春、東京の桜が終わった頃、桜前線を追いたくなり急きょ東北へ向かいました。4月の半ば、羽田から1時間ほどで大館能代空港へ到着。そのままレンタカーを借りて桜の名所「弘前城」で待望のお城をバックにした満開の桜を見学。その夜に見たお堀に映るライトアップされた夜桜は圧巻で、東京の千鳥ヶ淵の桜とは違った落ち着きを感じました。

その後は青森の三内丸山遺跡から雪の残る奥入瀬渓流、荘厳な十和田湖を巡る2泊3日の旅となり、突然言われて同行した妻にも良いサプライズとして夫婦の大切な思い出になりました。

石垣島で再会 息子の成長を感じた夏

相原 俊彦

調理師を目指して高校に通う息子に、冗談で「来年の夏休みにリゾートバイトでもどう?」なんて話をしたら、今年の夏休み目前に、突然自らANAインターコンチネンタル石垣リゾートに電話をし、学校を巻き込んで、バイトができることとなった。石垣島に着いて、中盤に差し掛かるころには寂しくなってきたのか、旅行に来ないかと妻に連絡が届くようになった。

バイトの最終日に合わせ夫婦で3泊4日で石垣島に行くことにし、730交差点で息子と待ち合わせをした。向かいのバルに入って石垣島での出来事をたくさん聞いた。いろいろな人に助けていただき無事最終日までやりとげ、息子の成長を感じた良い夏となりました。

大きな翼に包まれて くつろいだ気分に

北代 祐三

今年生まれた息子を抱っこで寝かす時、意識している〝揺れ〟があります。それは私が20年前に南回り航路で初訪欧した際に中央アジア上空で遭遇した〝細かく、時に少し大きな揺れ〟で、心地よい眠りに誘われたのでした。実際、息子も寝つきが良い気がします。

その息子と今夏、沖縄に旅しました。初飛行機で心配でしたが地上係員さんやCAさんの笑顔に安心をもらい、息子にはメッセージ付き搭乗証明書も頂き親は大興奮でした。当の本人は揺れがなくとも妻の腕の中で良く寝ており、その向こうの窓から見える大きな翼に私も抱っこされているようなくつろいだ気分になりました。またANAで旅しようと感じた瞬間でした。

お便り募集

郵便飛行では、皆様の旅の思い出をお待ちしています。原稿は250字程度、スナップ写真を添えて電子メールでお寄せください。お名前(フリガナ)、ご住所、電話番号の明記もお忘れなく。採用させていただいた方には、Amazonギフト券3,000円分をお贈りします。

3,000円分プレゼント!

宛先

電子メール

ml_prj_tsubasayubinhiko@ana.co.jp

(件名に「郵便飛行お便り募集係」と明記してください)

※掲載者の発表につきましては本誌での発表をもってかえさせていただきます。
文字数が多い場合等は、掲載の際に編集する可能性があります。ご了承ください。掲載されたお便りは『翼の王国』朗読版でもご紹介させていただきます。
※主催:『翼の王国』編集部　※Amazon は Amazon.com, Inc. またはその関連会社の商標です。

謎解きde世界一周 解答ページ

まだ問題を解いていない人は、p.10、11を先にご覧ください。

1問目 答え ひつじ

解説 本を傾けて、下からのぞき込んでみよう。するとアイスの右側の壁に「ヒツジ」の3文字が浮かび上がるはずだ。正解は「ひつじ」だよ。

豆知識

かつてトルコの遊牧民たちは様々な生き物と共に暮らしていた。その頃からなじみ深かったヒツジやヤギの乳で、トルコアイス（ドンドゥルマ）は作られているよ。ちなみにトルコアイスは長く伸びるのは、サーレップという植物の塊茎の粉を使っているからだ。このサーレップは絶滅が危惧されていて輸出が禁止されているため、本物のトルコアイスを食べるためにはトルコに行くしかないんだよ。

2問目 答え きのこ

解説 気球の色の境目がアルファベットになっている、と気づけるかがいちばんのポイントだ。気球のカゴの模様と見比べながら、順に文字を読んでいこう。すると上の列は「KAMI」＝紙、と読める。同じように下の列を読むと「KINOKO」と読むことができる。正解は「きのこ」だ。

豆知識

カッパドキアの岩窟群は、その形をキノコにたとえられることが多いよ。凝灰岩が長い時間をかけて浸食されて、この形になったんだ。奇岩群を空から見る気球ツアーが人気なんだとか。ちなみに岩の内部をくりぬいて作られた教会など、歴史的価値がある遺跡でもあるよ。

目次に戻る

12 December

今月のANAカレンダー

ANAオフィシャルカレンダー
「Welcome Aboard」2023年版の旅先を、
ANAの社員ナビゲーターがご紹介します。

12月の
ロケーション

カナダ
［イエローナイフ］
Yellowknife, Canada

{ 12月の
ANA社員ナビゲーター }

Anna Taniguchi

ANA X株式会社
デジタルマーケティング部
谷口 アンナ

- 出身…………バンクーバー（カナダ）
- 趣味…………………………音楽鑑賞、レコードショップ巡り、森林浴、旅行
- 好きな観光地…………イタリア、タイ

毎月29日は
ANAにキュンの日！

オーロラ
（イエローナイフ/カナダ）
Aurora, Yellowknife, Canada

イエローナイフは、バンクーバー国際空港から飛行機で約2時間半でアクセスできます。晴天の日が多く、そのためオーロラを観賞できる確率が高いのがイエローナイフの魅力。オーロラ観賞の他には犬ぞりツアーなど様々なアクティビティを楽しむことができます。人生で一度は見てみたいオーロラ。イエローナイフで観賞してみてはいかがでしょうか。

おすすめ観光スポット

パウエル・リバー

パウエル・リバーは、ブリティッシュコロンビア州、西海岸の「サンシャインコースト」に位置する町です。山と海に囲まれているため、野生のシャチを見かけることも珍しくありません。バンクーバーの中心地からはフェリー、もしくは飛行機でアクセスできます。バンクーバーを訪れる際はぜひ訪ねてみてください！

おすすめグルメ

クラフトビール

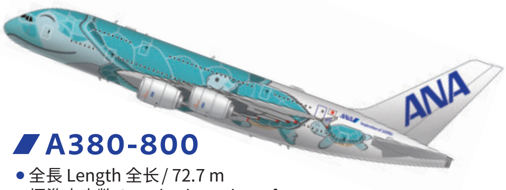
バンクーバーと言えば、クラフトビール。どれもおいしく、種類も豊富で、ビール好きにとってバンクーバーは天国です！　街の中心地にも郊外にもブリュワリーがあり、様々なビールを味わえます。数種類のビールを試したい方には「Flight」（飲み比べセット）をおすすめします！

カレンダー特設ウェブサイトへは
QRコードから！
カレンダー画像の
ダウンロード特典もあります！

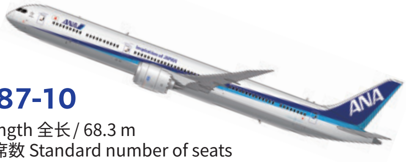
ANAグループ航空機のご案内

ANA 航空集团航班客机指南

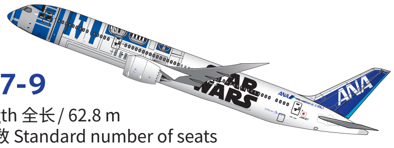
ANA GROUP FLEET INFORMATION



A380-800
- 全長 Length 全长 / 72.7 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 520



B787-10
- 全長 Length 全长 / 68.3 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 294



B787-9
- 全長 Length 全长 / 62.8 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 /375; 395 (INT: 215; 246)

B767-300
- 全長 Length 全长 / 54.9 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 270 (INT: 202)

AIRBUS A321
- 全長 Length 全长 / 44.5 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 194

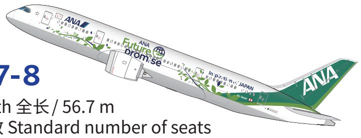
B737-800
- 全長 Length 全长 / 39.5 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 166

BOMBARDIER DHC-8-400
- 全長 Length 全长 / 32.8 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 74

B777-300
- 全長 Length 全长 / 73.9 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 514 (-300 ER: 212; 250)

B777-200
- 全長 Length 全长 / 63.7 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 392; 405

B777F / B767-300F·300BCF
- 貨物専用機 freighter 货运专机
- 全長 Length 全长 / 63.7 m (54.9m)



B787-8
- 全長 Length 全长 / 56.7 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 335 (INT: 169; 184; 240)

AIRBUS A320
- 全長 Length 全长 / 37.6 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / INT:146

国内線
シートマップ

国際線
シートマップ

ANAの航空機とシートマップを機種別にご覧いただけます。

空港ガイド
国内線

空港ガイド
国際線

就航都市に関する空港情報や基本情報をご案内いたします。

目次に戻る

ANAグループ機内誌『翼の王国』アンケートご協力のお願い

ANAでは、今後のよりよい誌面づくりに向け、アンケートを実施しています。ご協力いただいた方の中から抽選でご当選された方に賞品をお送りします。QRコードよりアンケートフォームへお進みいただき、お答えください。10分ほどで完了する内容です。ぜひご協力をお願いします。

賞品

A賞（2名様）

ペンション ぽらりす

北海道・摩周湖にほど近い「ぽらりす」で満天の星を。1泊2食のペア宿泊券

B賞（10名様）

カツウラ フローテA

天然ミネラル成分のクレイ「カオリン」をベースに豊富な保湿成分を配合したクリーミーな角質ケア洗顔料

C賞（10名様）

CucuCharm®

バレエ衣装をミニチュア化したバッグチャーム

※実際の商品は「くるみ割り人形」をイメージしたピンク色

D賞（5名様）

ANAオリジナルトートバッグ

A4サイズのファイルが入る使い勝手の良い大きさ

応募締切：毎月月末

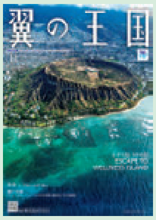
詳しくはアンケートフォームをご覧ください。

当選者の発表は賞品の発送をもって代えさせていただきます。アンケートでは、お名前・ご住所・電話番号をお伺いします。ご応募はひと月あたりお一人様1回限りでお願いします。

『翼の王国』バックナンバーのお知らせ

紙版（冊子）は、オンライン書店よりご購入いただけます。単品購読は1冊545円（消費税・送料込み）。定期購読は1年（12冊）5,995円（消費税・送料込み）。

購入ページはこちら



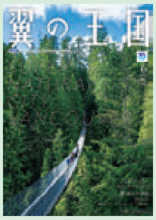
2023年11月号
海外特集／オアフ島、ラナイ島
国内特集／唐津

2023年10月号
海外特集／ニューヨーク
国内特集／熊本

2023年9月号
海外特集／メキシコ
国内特集／岡山

2023年8月号
海外特集／サンフランシスコ、シアトル
国内特集／鹿児島

2023年7月号
海外特集／シンガポール
国内特集／庄内



2023年6月号
海外特集／カナダ
国内特集／萩

ニュース

羽田空港ANA国際線は第2・第3旅客ターミナルを使用しています

■羽田空港ANA運航の国際線出発便·使用ターミナル

路線＼出発ターミナル	第2旅客ターミナル	第3旅客ターミナル
北米・太平洋路線	バンクーバー、ホノルル	ニューヨーク、ワシントンD.C.、ロサンゼルス、ヒューストン、シアトル、シカゴ、サンフランシスコ
ヨーロッパ路線	フランクフルト、ミュンヘン、ロンドン、パリ	ー
アジア・オセアニア路線	シンガポール、シドニー、台北（松山）、香港、上海（虹橋）、深セン	ホーチミンシティ、ジャカルタ、北京、ソウル、マニラ、バンコク、クアラルンプール、デリー、上海（浦東）

※他航空会社が運航する国際線およびコードシェア便は第3旅客ターミナルからの出発・到着となります。※対象期間は2023年10月29日（日）～2024年3月30日（土）ご搭乗分までとなります。※到着便のターミナルは出発便とは異なる場合があるため、ご自身でご確認ください。※ANA国内線の使用ターミナルに変更はありません。

ANAが運航する羽田空港発着の国際線は「第2旅客ターミナル」と「第3旅客ターミナル」の両方を使用しています。路線ごとにターミナルが異なるので、ご出発前に利用便のターミナルをご確認のうえ、空港へお越しください。

ターミナルの確認方法

〈出発便〉 eチケットお客様控えへの表示／ANAウェブサイト（予約確認・空席照会・運航状況の案内ページ）／ANAがお送りするメール／SMSおよびアプリプッシュ配信

〈到着便〉 ANAウェブサイト（運航状況の案内ページ）

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

キャンペーン

ANA70周年×AKNIR1周年記念コラボ AKNIR商品プレゼントキャンペーン実施中！

■キャンペーン①：2024年2月29日までの間に、成田ーホノルル便（往復）をエコノミークラスで購入・利用されたお客様を対象に、AKNIR商品や梨花サイン入りグッズをプレゼント！

■キャンペーン②：ハワイのマハロラウンジでAKNIRシャンプートリートメントのトライアルセットを配布中！

ハワイ在住のモデル・梨花がブランドファウンダーを務めるトータルセルフケアブランド「AKNIR（アクニー）」の1周年を記念し、ハワイ線コラボレーションキャンペーンを開催します！ ホノルル便にご搭乗されたお客様を対象としたプレゼントキャンペーンのほか、ハワイのマハロラウンジでは、滞在中にあると便利なAKNIRのシャンプートリートメントのトライアルセット（1回分）を配布しています。ANAマイレージクラブ会員様は、マハロラウンジに加えて便利なANAエクスプレスバスも利用可能です。この機会にぜひ、ANAマイレージクラブに入会し、旅の思い出のひとつにAKNIRを添えてみてはいかがでしょうか。

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

INFO 03

サービス

ANAアプリでの国内線ご搭乗が更に便利になります

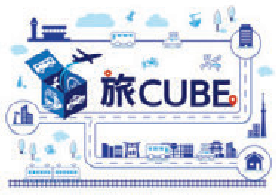
国内線ご利用時、航空券をご購入後に予約情報をメールや予約詳細画面から、ANAアプリにワンタップで連携できるようになります。オンラインチェックインや変更手続き、予約便の管理はANAアプリのご利用が便利です。ANAアプリに予約情報を連携することで、その後の予約検索が不要となりワンタップで手続きを開始していただけます。新たな機能で、スムーズになったANAでの搭乗体験をぜひお試しください。

▶ 詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

INFO 04

サービス

経路検索&旅行プランニングの新サービス「旅CUBE」が開始！



「空港アクセスナビ」を全面リニューアルし、旅行や出張に便利な経路検索・旅行のプランニングの新サービス「旅CUBE」（利用は無料）を開始しました。「旅CUBE」では、ANA航空券の予約・購入はもちろん、電車・バス・タクシー等のチケットやお得なクーポンの手配ができ、マイルが貯まる商品もご用意しています。また、「旅CUBE」会員になると、空港アクセス経路をスケジュールに保存したり、ご旅行の計画時には目的地や滞在時間を追加しながら、自由に旅程を組み立てることができますので、ぜひご活用ください。

ANAカードマイルプラスでマイルが貯まる！

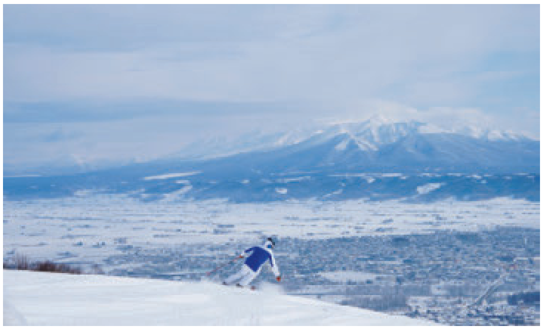
ANAウェブサイトと同様に、「旅CUBE」でANA航空券をご購入いただいた場合も、クレジットカード会社のポイント移行とは別に、さらにマイルが貯まります。

ANAカードでのお支払い100円（税込）=1マイル
ANAカードプレミアム*でのお支払い100円（税込）=2マイル
*CTBC JCB Eternity カードは対象外

▶ 詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

ANAトラベラーズ／ニュース

今年の冬は、まとめて予約。おトクにスキーを楽しもう！



富良野スキー場／新富良野プリンスホテル

蔵王温泉スキー場

ANAトラベラーズでは航空券＋宿泊と一緒にスキーバスまたはJRを予約できる簡単便利なプランを北海道・東北エリアでご用意！　北海道はリフト券や現地でのお食事などにご利用いただけるANAスキーリゾートeチケットもおトクに予約いただけます。

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

INFO 06

ANAトラベラーズ／ニュース

旬のカニ料理を堪能し、温泉でほっとひと息。心もおなかも温まる宿特集

冬の味覚の王様「カニ」をご堪能いただける温泉宿をご紹介します。美味しいカニ料理とともに、その土地ならではの温泉を満喫する旅行はいかがでしょうか。ANAトラベラーズでは航空券と宿泊のセットプランや宿泊のみのプランよりお選びいただけます。

間人（たいざ）ガニ（イメージ）
間人港で水揚げされた松葉ガニです。緑のタグが目印の、京丹後の高級ブランドガニです。

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

INFO 07

ANAトラベラーズ／ニュース

『飛行機の墓場』モハーヴェ空港を訪れる（米国・カリフォルニア州）

モハーヴェ空港（イメージ）

世界各国のエアラインで活躍した退役機が、ずらりと駐機するモハーヴェ空港。航空ファンの間で『飛行機の墓場』といわれる、モハーヴェ砂漠の異空間を訪れるツアーが実現です！　ご宿泊ホテルはロサンゼルス国際空港・滑走路の見えるお部屋をご用意（2泊）。他、人気撮影スポットへの立ち寄りや機体パーツの加工で名高いMotoArt本店での夕食会など飛行機三昧の4日間をお楽しみください！

参加者限定
ANA退役機パーツ加工品
購入特典つき

■**出発日：**2024年3月1日（金）

※当ツアーはお申し込みいただいた方の中から抽選となり、応募期間は12月19日までです。

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

INFO 08

ANA Mall／ニュース

【ANA Mall】ANA関連グッズ特集

ANAグループが運営するインターネットショッピングモール「ANA Mall（エイエヌエー モール）」では、ANAのロゴ入り商品や機内サービス提供品など、ANAグループのショッピングモールだからこそご購入いただけるアイテムを多数取り揃えております。飛行機をモチーフにした商品や、日常生活でも飛行機に乗っている気分を味わえる商品など、ワクワクするものが盛りだくさん！ ANA Mallで気になる商品をチェックしてください！

※2023年10月27日（金）時点の情報です。掲載画像は商品の一例です。予告なく変更や売り切れとなる場合があります。
※ANA Mallは ANAカードマイルプラス対象サービスです。
※ANA Mallの利用登録には、ANAマイレージクラブへの登録が必要です。

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

A-style／ニュース

ANAショッピング A-style
大自然に育まれたグルメやお酒をご紹介！
北海道 in オンライン全国物産展

ANAショッピング A-styleの北海道 in オンライン全国物産展では、美しい霜降りにとろけるような柔らかい肉質が特徴の知床牛をはじめ、身の引き締まった甘みが特徴のカニやいくらなどの海の幸、風味豊かな生乳を活かしたスイーツ、地域の産物・特徴を活かしたお酒など、北海道の魅力ある商品を多数ご紹介しております。北海道からお届けする美味しいグルメとお酒をぜひお楽しみください。

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

INFO 10

ANA FESTA／ニュース

空港売店ANA FESTA 千歳ロビー店
おやつにもビールのおつまみにもぴったりな
おすすめ商品をご紹介！

花畑牧場 北海道・十勝コーンパン

北海道産小麦粉100%使用のもっちりパンに、十勝スーパースイートコーンがたっぷり！ 粒つぶコーンとクリーミーで濃厚なコーンピューレで食べ応え抜群です！ 電子レンジで温めた後、オーブントースターで軽く焼くと、より一層美味しく召し上がれます。
価格（税込）：980円（5個入）※要冷凍

北海道シーフードせんべい これにまいった！

シーフードの旨みがたっぷり詰まった、カリッと軽い食感の揚げせんべいに、風味豊かなサクサクの乾燥えびを入れて、さらに美味しさアップ！ せんべいは国産米を100%使用しています。

価格（税込）：780円（6袋入）

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

コーンパン

シーフードせんべい

INFO 11

ANA ふるさと納税 ／ニュース

【ANAのふるさと納税】プロが選ぶ返礼品「宿泊」

ANAのふるさと納税
マイルが貯まる

寄付のお礼として寄付金額100円につき1マイル、ANAカードだとさらにマイルが貯まる「ANAのふるさと納税」。プロが選ぶ返礼品特集では、さまざまなテーマに合わせて、その道の目利きが選んだ返礼品をご紹介しています。今月のプロは、航空・旅行アナリストの「鳥海高太朗」さん。これまで多くのホテルや旅館を泊まり歩いてきた旅のプロフェッショナルが、極上の体験ができる宿泊プランを厳選しました。ステイの魅力とともに、おすすめの過ごし方もあわせてご提案。宿泊に少しの工夫を加えて、ANAのふるさと納税の返礼品で、豊かなひとときをお過ごしください。

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

INFO 12

ANA Pocket ／ニュース

【ANA Pocket】 無料プランの10倍も多くマイルが貯まるProプランを2ヶ月間無料で 試してみませんか？

※画面やチャレンジ名はイメージです。

「翼の王国」で特集されているスポットもチェックインチャレンジとなって登場！

機内にいるあなた！　その飛行機移動、降りたあとの電車や徒歩移動もすべてがマイルになるアプリ、ANA Pocketをご存じですか？　無料でもお使いいただけますが、より多くマイルを貯めたい方向けのProプラン（月額550円）が 今なら2ヶ月無料でお試しいただけます！　ご搭乗やカード決済で貯まるマイルに加えて、毎日移動するだけでマイルが貯まるので、早く始めるほどおトクです。詳しくはホームページをチェック！

ANAマイレージ会員限定
Proプラン
2ヶ月無料キャンペーン

通常550円（税込）のANA Pocket Proプランの月額料金が、初回2ヶ月間無料になります。無料期間中はいつでもキャンセル可能です。

■**対象者：**ANAマイレージ会員かつ、初回お支払い時にプロモーションコードを入力されたANA Pocket Proメンバーの方

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

ANA Pay／ニュース

ANA Payにコード払い機能が追加！
～マイルプレゼントキャンペーンも実施中！～

このたび、ANA PayにSmart Codeが追加され、全国のSmart Code対応加盟店にてコード払いが利用可能となりました！ iD決済やVisaのタッチ決済だけでなく、コード払いも追加されてより幅広く使えるようになったANA Payをぜひご利用ください！ 現在、ANA Payではボーナスマイルが貯まるお得なキャンペーンを実施しています！ 詳しくは、ANA Pay公式サイトをご覧ください。

▶ 詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

INFO 14

ANAマイレージクラブ／ニュース

口座の外貨がそのまま使える『ANAマイレージクラブ GLOBAL PASS®』

※個人外貨預金残高（2023年3月末）SMBC信託銀行調べ
出典：各行のIR資料より作成（公表ベース）

海外での頼もしい味方。SMBC信託銀行のVisaデビットカード『ANAマイレージクラブ GLOBAL PASS』なら、

- **口座の外貨をそのまま使ってショッピング（取扱17通貨）**
- **利用金額は外貨または円預金から即時引落し**
- **海外ATMで現地通貨も引き出せる**
- **ご利用に応じてマイルが貯まる**

さらに条件達成で最大50米ドルのキャッシュプレゼントも実施中！

▶ 詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

INFO 15

ニュース

ANAグループは「デコ活」に賛同しています

ANAグループは、環境負荷低減に向けた具体的な数値目標として、グループ全体のCO_2の排出量を2050年度までに実質ゼロにすることを掲げています。また、プラスチックや紙など資源類廃棄率についても実質ゼロを目指すとともに、機内食などの食品廃棄率を2019年度比で50%削減するなど取り組みを加速しています。ANAグループは、脱炭素につながる新しい豊かな暮らしを創る国民運動「デコ活*」を通じ、SDGsの達成に貢献します。

*デコ活：二酸化炭素(CO_2)を減らす(DE)脱炭素(Decarbonization)と、環境に良いエコ(Eco)を含む“デコ”と活動・生活を組み合わせた造語。

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

INFO 16

お客様のお声にこだわっています

現地マハロラウンジにて、紙面のご案内をご準備し、ご乗車方法のサポートをいたします

【お客様の声】
ANA便を利用してホノルルに行きました。スマホのアプリ操作が不慣れなため、ANA Express Busの乗車方法がわからず、停留所や時刻表の確認にも苦慮しました。

※マハロラウンジ 営業時間／毎日9:00am～5:00pm ※ANA EXPRESS BUS 期間 到着日より30日間、その他にも一定のご利用条件あり

ANA Express Busのご乗車に際し、お客様ご自身でANAマイレージクラブアプリより乗車方法等をご確認いただいておりますが、今般、幅広い年齢のお客様に安心してご旅行をお楽しみいただけるよう、現地マハロラウンジにて、紙面でのサポートのご案内を用意しました。さらに、12月6日より成田ーホノルル間を1日2便エアバスA380型機「FLYING HONU」にて運航し、ますます便利になります。ぜひANA便をご利用いただき、ホノルルでの楽しい時間をお過ごしください。

ご意見・ご要望デスク
0120-029-787
携帯電話をご利用の場合
0570-029-787（全国一律料金）

国際電話をご利用の場合など
☎ 03-6735-7922（有料）
受付時間 9:00～17:00（年中無休）

ANAのサービスについての
ご意見・ご要望をお寄せください。
※機内にはご意見をご記入いただける用紙「お客様の声」を搭載しています。客室乗務員にお声をおかけください。

ご意見・ご要望

国内線機内販売は オンラインへ!

ANA STORE @ SKY ご利用ガイド

ANA STORE@SKY User Guide

機内販売『ANA STORE@SKY』3つのメリット Benefits of ANA STORE@SKY

＼MERIT／ 1 マイルが使える！貯まる！ Use your miles! Earn miles!

＼MERIT／ 2 ANAカード決済で10%OFF！ 10% off with ANA Card payment

＼MERIT／ 3 降機後2日間*1お買い物が可能 Shop up to 2 days*1 after disembarking

機内でのアクセス方法 How to access ANA STORE@SKY on board your flight

使い方は簡単。ANA機内専用Wi-Fiへアクセスし、専用サイトを開くとお買い物が楽しめます。

事前にANAアプリのダウンロードがおすすめです*2。 Recommend downloading the official ANA mobile app before boarding*2.

ANA WiFi Service

機内Wi-Fiにアクセスするために…

1 「機内モード」をON ON

2 「Wi-Fi」をON ON

3 ANA-WiFi-Service ワイヤレスネットワークSSID「ANA-WiFi-Service」を選択

4 ANAアプリを立ち上げ、サイドメニューを開く
Launch the ANA app and open the sidebar menu

Android　iOS

Androidの場合は左上の☰をタップ
iOSの場合は右下の･･･をタップ

Tap on the button in the upper left corner for Android devices, and tap the button in the bottom right corner for iOS devices

5 「国内線 機内WiFi」をタップ
Tap on Japan Domestic In-Flight WiFi

6 接続ボタンをタップ
Tap on the Connect button

7 ポータルサイト「ANA STORE@SKY」をタップ
Tap on ANA STORE@SKY on the portal site

ブラウザからご利用の場合
Accessing from a browser

「Wi-Fi（無線LAN）」をオンにし、ワイヤレスネットワークSSID「ANA-WiFi-Service」を選択し、接続。ブラウザを開くと自動的にANA Wi-Fi Serviceポータルサイトが表示されます。

Turn on your Wi-Fi (wireless LAN) and select the wireless network (SSID) “ANA-WiFi-Service” to connect. Open your browser and the ANA Wi-Fi Service portal site will open automatically.

※ 表示されない場合には、URL欄にwww.ana-inflight-wifi.comを入力するか、上記二次元コードを読み込み、アクセスしてください。上記URL、二次元コードは、機内Wi-Fiに接続した状態でないと当該ページへはアクセスできません。

※ If the site does not open, enter www.ana-inflight-wifi.com in the URL field or scan the 2D code above to access the site. The webpage cannot be accessed from the URL or the 2D code unless your device is connected to in-flight Wi-Fi.

降機後2日間、地上でのお買い物を可能にするには… To shop on land up to 2 days after disembarking…

! サイトTOPページ上部にあるボタンから設定が必要です。
Requires setup by tapping on the upper button on the home page of the site.

2+ DAYS 降機後のご利用設定はこちらから ＞

最新情報はこちら▶

*1 機内で設定を行った場合。降機2日後の23：59まで。 *1 If you completed the setup in-flight, you can shop until 11:59 p.m. of the second day after disembarking.

*2 搭乗前にANAアプリをダウンロード済みの場合、離陸の約5分後から着陸の約5分前までご利用いただけます。 *2 The ANA app, if downloaded before boarding, can be used from about 5 minutes after takeoff until about 5 minutes before landing.

※ お届けは日本国内のみとさせていただきます。一部商品を除き別途送料がかかります。※ Delivery is only available within Japan. Some products have free delivery.

※ 機内でつながらなかった場合や、DHC8-Q400など一部の機内Wi-Fiインターネットサービスをご利用いただけない機材にご搭乗の場合は下記お客様サポートデスクまでお問い合わせください。お電話でのご注文は承っておりませんのでご了承ください。

※ 掲載商品の在庫数には限りがございますので、売り切れの際はご容赦ください。また、販売・お届け時期については記載のものから変更になる場合がございます。

※ 国際線機内販売とは商品ラインアップが異なります。

お問い合わせ先（A-styleお客様サポートデスク）：0120-257-150
受付時間：月〜金 9:00〜18:00　土・日・祝・12/30〜12/31 9:00〜17:00（年始1/1〜1/3 休）　※ 左記営業時間は日本時間となります。

※ このサービスは無線LAN技術を使用しています。そのため公衆アクセスが可能な他の無線LANスポットの仕様と同様に、本サービスのアクセスには通信傍受や不正アクセスの可能性があります。本サービスの利用に際しては、お客様の責任において利用端末のファイアウォール、ウイルス対策ソフト等のセキュリティ対策を講じることを、強くお勧めします。

※ 画像はすべてイメージです。

国際線機内販売は パーソナルモニターから!

機内販売ご利用ガイド&商品ラインアップ

International Route In-Flight Shopping User Guide & Product Lineup

空の上の免税店! 国際線『ANA SKY SHOP』3つのメリット

A duty-free shop in the sky! Three merits of ANA SKY SHOP for international routes

MERIT 1 免税価格で買える
Shopping at duty-free prices

MERIT 2 ANAカード決済で 10%OFF!
10% off with ANA Card payment

MERIT 3 豊富な品ぞろえ
Wide selection of items

商品の詳細については、パーソナルモニターまたはANAアプリ内のデジタルブックをご覧ください。

Product details can be viewed on the personal monitor and the digital book available on the ANA app.

購入方法 How to Buy

購入はパーソナルモニターから!

Purchases can be made from your personal monitor!

1 パーソナルモニターで「スカイショップ」または「ショッピング」をお選びください。

Please select "SKY SHOP" or "Shopping" on your personal monitor.

※ A320機、A380機、その他システム不具合時は、パーソナルモニターからのご注文ができません。ご注文の際はCA(客室乗務員)にお声がけください。

※ Orders cannot be placed from personal monitors on the A320/A380 aircraft and during system malfunction. Please ask a cabin attendant to place an order.

※ 画像はイメージです。 ※ Example only.

2 パーソナルモニターのタッチパネルから、ご希望の商品をお選びいただき、決まりましたらご注文にお進みください。

Use the personal monitor touch panel to select your desired product(s). Once you are done, proceed to the order process.

3 商品はCA(客室乗務員)がお座席までお持ちいたします[*1]。商品の代金をお支払いいただき[*2]、商品をお受け取りください。

A cabin attendant will bring the product(s) to your seat[*1]. Please pay for the product(s)[*2] and collect them.

*1 お食事サービス中のご注文は、サービス終了後にお持ちいたします。

*1 Product(s) ordered during the meal service will be brought to you after the service.

*2 お支払いは、クレジットカード、ANAギフトカード/ANA旅行券/ANA「ダイヤモンドサービス」機内・空港お買い物クーポンのみご利用いただけます。現金、デビットカード、プリペイドカード、ANAご利用券、ANA発行のデジタルクーポン、キャッシュレス/バーコード決済でのお支払いはできません。(ANAマイレージクラブ Financial Pass Visaデビットカード、ANAマイレージクラブ/Sony Bank WALLET、ANAプリペイドカード含む)

*2 Only the following payment forms are accepted: credit cards, ANA gift cards/ANA travel vouchers/ANA Diamond Service In-flight/Airport shopping coupons. Payment cannot be made by cash, debit card, prepaid card, ANA value vouchers, digital coupons issued by ANA, or cashless/barcode systems. (including the ANA Mileage Club Financial Pass Visa Debit Card, ANA Mileage Club / Sony Bank WALLET, and ANA Prepaid Card).

ANA SKY SHOP国際線ではギフトにおすすめの商品を特集

家族や友人、頑張った自分へ!

Holiday Gift Catalog

For your family and friends, or as a treat for yourself! Holiday Gift Catalog

给家人、朋友和努力的自己! 节日礼品目录

定番の革小物は王道ブランドで。

Choose a classic brand for a timeless accessory.

经典小物品选用正统品牌。

for PARTNER

大切なあなたへ

ブルガリ
ブルガリ・ブルガリ コンパクトウォレット

BVLGARI
BVLGARI BVLGARI COMPACT WALLET
宝格丽 / 宝格丽宝格丽 轻巧钱包

¥69,000

アクアスキュータム
ANAオリジナル
カシミヤマフラー

AQUASCUTUM
ANA ORIGINAL CASHMERE SCARF

雅格狮丹
ANA原创山羊绒围巾

¥20,000

歴史あるブランドの
端正なマフラーに
想いを込めて。

An exquisite scarf from a historic brand
that conveys your thoughts.

在历史悠久的品牌推出的端庄的围巾中融入情感。

シェアして使える
人気美容液。

Popular, shareable serums.

可以分享的人气美容液。

クレ・ド・ポー ボーテ
ル・セラム

CLÉ DE PEAU BEAUTÉ
THE SERUM

CPB肌肤之钥
晶致赋活精华露

¥16,000

コスメデコルテ
リポソーム アドバンスト
リペアセラム

DECORTÉ
LIPOSOME ADVANCED REPAIR SERUM
TIME RELEASED MULTILAMELLAR
LIPOSOMES

黛珂 / 肌源修护精华液

¥18,000

2023年11-12月
国際線 商品ラインアップ

November - December 2023 International Route Product Lineup

※ 国内線 機内販売の『ANA STORE@SKY』の商品ラインアップとは異なります。
※ The product lineup is different from that of ANA STORE@SKY in-flight shopping for domestic routes.

価格横のマーク◆★について About the ◆★symbols next to the price

◆課税済みのため、免税品としての申告対象外です。日本入国の際は課税済み商品とお申し出ください。

This product has already been taxed, so it is not subject to declaration as a duty-free item. Upon entering Japan, please treat it as a previously taxed product.

★100mLを超えるため、乗り継ぎがある場合、乗り継ぎ便の機内へ持ち込むことはできません。

This product exceeds 100 ml, so it cannot be carried on board a connecting flight if making a transfer.

No. SL000
ANA
オリジナル ストール
ANA ORIGINAL STOLE
¥00,000◆★

ネクタイ Neckties

No.SL506
フェラガモ
ネクタイ ネイビー
FERRAGAMO
NECKTIE NAVY
¥23,000

No.SL507
フェラガモ
ネクタイ ヴァイオレット
FERRAGAMO
NECKTIE VIOLET
¥23,000

No.SL501
ブルガリ
ダブル タイ ネイビー
BVLGARI
DOUBLE TIE NAVY
¥28,500

ショール & ストール Shawls & Stoles

No.SL505
フェラガモ
ストール グレー
FERRAGAMO
STOLE GRAY
¥33,000

No.SL003
フェラガモ
メンズ ストール
FERRAGAMO
MEN'S STOLE
¥40,000

No.SL002
ブルガリ
ライト ストール
BVLGARI
LIGHT STOLE
¥44,000

No.SL503
エトロ
カルカッタ ショール ブルー
ETRO
CALCUTTA SHAWL BLUE
¥27,000

No.SL504
エトロ
デリー ショール ピンク
ETRO
DHELY SHAWL PINK
¥39,000

No.SL502
アクアスキュータム
ANAオリジナル
カシミヤマフラー
AQUASCUTUM
ANA ORIGINAL
CASHMERE SCARF
¥20,000◆

バッグ & 革小物 Bags & Leather accessories

No.SL004
フェラガモ
レディースウォレット ピンク
FERRAGAMO
LADIES' WALLET PINK
¥42,000

No.SL001
ブルガリ
ブルガリ・ブルガリ
コンパクトウォレット
BVLGARI
BVLGARI BVLGARI
COMPACT WALLET
¥69,000

No.SL808
アロン
レザー&エコフォックス
ファー バッグ
ARRON
LEATHER & ECO
FOX FUR BAG
¥22,000

No.SL819
ロンシャン
ル プリアージュ® グリーン
LONGCHAMP
LE PLIAGE® GREEN
¥11,100

No.SL820
ロンシャン
ル プリアージュ®
日本限定モデル
LONGCHAMP
LE PLIAGE®
JAPAN LIMITED
MODEL
¥23,000

No.SL807
アンテプリマ/
ワイヤーバッグ
ラウンド
ANTEPRIMA/
WIREBAG
ROUND
¥32,000

No.SL830
トゥミ
アルファ エクスパンダブル・
カジュアル・デイ・トート
TUMI
ALPHA EXPANDABLE
CASUAL DAY TOTE
¥32,000

No.SL811
ブリーフィング
ANAオリジナル
ショルダーバッグ
BRIEFING
ANA ORIGINAL
SHOULDER BAG
¥24,000◆

No.SL809
アッソブ
トラベルポーチ
AS2OV
TRAVEL POUCH
¥8,000◆

バッグ & 革小物　Bags & Leather accessories

No.SL818
ラガシャアクセサリー
コンパクトウォレット
LAGASHA ACCESSORY
COMPACT WALLET
¥10,000◆

No.SL810
ベルロイ
ハイド アンド シーク
BELLROY
HIDE & SEEK - BLACK – RFID
¥11,000

時計　Watches

No.SL101
セイコー 5スポーツ
ANAオリジナル
自動巻きウオッチ
SEIKO 5 SPORTS
ANA ORIGINAL
MECHANICAL WATCH
¥32,000◆

アクセサリー　Accessories

No.SL203
フェラガモ
ネックレス
FERRAGAMO
NECKLACE
¥22,000

No.SL201
4℃
ANAオリジナル 4℃ for ANA
しずくネックレス
4℃
ANA ORIGINAL
4℃ for ANA
DROP NECKLACE
¥18,000◆

No.SL207
オッコ真珠
南洋真珠 ダイヤモンド
ペンダント
(ヴィライン)
OKKO PEARL
SOUTH SEA
GOLDEN PEARL
DIAMOND PENDANT
(V-LINE)
¥39,000◆

No.SL206
オッコ真珠
黒蝶真珠 ダイヤモンド
ペンダント
(アロー)
OKKO PEARL
BLACK PEARL
DIAMOND PENDANT
(ARROW)
¥39,000◆

No.SL204
グロッセ
T.Flower ネックレス
GROSSÉ
T.FLOWER NECKLACE
¥18,000◆

No.SL205
ミキモト
パール ペンダント
(ローレル モチーフ)
MIKIMOTO
PEARL PENDANT
(LAUREL MOTIF)
¥29,000◆

No.SL202
アレクサンドル ドゥ パリ
ヴァンドームクリップ &
カメリアピン セット
ALEXANDRE DE PARIS
VENDOME CLIP &
CAMELIA PIN SET
¥22,500◆

化粧品　Cosmetics

No.SL430
ヴァロン
ギフトセット オリジナル
20mL 2本
VARON
GIFT SET ORIGINAL 20ml 2PCS
¥4,500◆

No.SL417
ジルスチュアート
ルージュ リップブロッサム
トリオ
JILL STUART
ROUGE LIP BLOSSOM TRIO
¥6,800◆

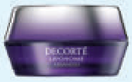
No.SL415
ジルスチュアート
ブルームクチュール アイズ
リミテッドエディション
JILL STUART
BLOOM COUTURE EYES
LIMITED EDITION
¥5,200◆

No.SL416
ジルスチュアート
ハンドクリーム セレクション
JILL STUART
HAND CREAM SELECTION
¥5,000◆

No.SL418
ジルスチュアート
アロマティックフラワー
ネイルオイル デュオ
JILL STUART
AROMATIC FLOWER
NAIL OIL DUO
¥3,500◆

No.SL411
コスメデコルテ
リポソーム
アドバンスト
リペアセラム
DECORTÉ
LIPOSOME ADVANCED
REPAIR SERUM TIME
RELEASED
MULTILAMELLAR
LIPOSOMES
¥18,000◆

No.SL410
コスメデコルテ
リポソーム アドバンスト
リペアクリーム
DECORTÉ
LIPOSOME ADVANCED
REPAIR CREAM
¥10,000◆



No.SL408
クレ・ド・ポー ボーテ
アルティメート デイリー
クリームケア トラベル セット
CLÉ DE PEAU BEAUTÉ
ULTIMATE DAILY
CREAM CARE TRAVEL SET
¥13,000◆

No.SL409
クレ・ド・ポー ボーテ
クレームUV n
SPF50+・PA++++
CLÉ DE PEAU BEAUTÉ
UV PROTECTIVE
CREAM N
SPF50+・PA++++
¥10,000◆

No.SL406
クレ・ド・ポー ボーテ
ヴォワールコレクチュール n
CLÉ DE PEAU BEAUTÉ
CORRECTING CREAM VEIL
¥6,500◆

No.SL407
クレ・ド・ポー ボーテ
ル・セラム
CLÉ DE PEAU BEAUTÉ
THE SERUM
¥16,000◆

No.SL429
SHISEIDO
アルティミューン™
パワライジング
コンセントレート Ⅲ
SHISEIDO
ULTIMUNE
POWER INFUSING
CONCENTRATE Ⅲ
¥17,600◆

No.SL427
アールエムケー
Wトリートメントオイル
RMK
W TREATMENT OIL
¥4,000◆

No.SL402
バイオエフェクト
セラム
BIOEFFECT
EGF SERUM
¥15,000

No.SL414
イプサ
ザ・タイムR アクア JB
IPSA
THE TIME RESET AQUA
¥5,000◆★

No.SL403
ドクターシーラボ®
VC100
エッセンス
ローションEX
スペシャル 285mL
(ポンプタイプ)
DR.CI：LABO VC100
ESSENCE
LOTION EX
SPECIAL 285ml
¥9,400◆★

No.SL424
N.(エヌドット)
N. ポリッシュオイル&
N. ナチュラルバーム
N.
POLISH OIL &
NATURAL BALM
¥5,400◆★

No.SL405
クラランス
ダブル セーラム
EX 50mL
CLARINS
DOUBLE SERUM
50ml
¥12,100

No.SL404
クラランス
リップコンフォートオイル
トリオ
CLARINS
LIP COMFORT OIL
TRIO
¥7,600

No.SL420
ロクシタン
イモーテル オーバーナイト
リセットセラム
L'OCCITANE
IMMORTELLE
OVERNIGHT
RESET OIL-IN-SERUM
¥9,900

No.SL421
ロクシタン
ネイチャーズポジティブ
ハンドクリームキット
L'OCCITANE
NATURE'S POSITIVE
HAND CREAM KIT of 5
¥5,700

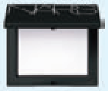
No.SL423
メルヴィータ
ビオオイル
アルガンオイル
MELVITA
ARGAN OIL
¥3,400

No.SL419
カネボウ
コンフォート
ストレッチィ
ウォッシュ デュオ
KANEBO
COMFORT
STRETCHY
WASH DUO
¥9,000◆★

No.SL412
エリザベス アーデン
エイトアワー
リッププロテクタント
スティック トリオ
ELIZABETH ARDEN
EIGHT HOUR CREAM®
LIP PROTECTANT
STICK SPF 15 TRIO
¥4,900

No.SL426
ポール & ジョー
モイスチュアライジング
ファンデーション
プライマー デュオ
PAUL & JOE
MOISTURIZING FOUNDATION
PRIMER DUO
¥5,900

No.SL425
NARS
ライトリフレクティング
セッティングパウダー
プレスト N
NARS LIGHT REFLECTING™
SETTING POWDER – PRESSED
¥5,000◆



化粧品 Cosmetics

No.SL401
アディクション
ザ アイシャドウ アディクション
クォード パレット Ⅱ
ADDICTION
THE EYESHADOW ADDICTION
QUAD PALETTE Ⅱ
¥7,200◆

No.SL422
ルナソル
スキンモデリングアイズ 01
LUNASOL
SKIN MODELING EYES 01
¥4,500◆

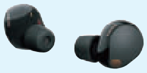
No.SL428
SENSAI
ラッシュレングスナー
38℃
SENSAI
LASH LENGTHENER
38℃
¥4,000◆

No.SL413
ジバンシイ
ル・ヌフ・ジバンシイ
No.09
GIVENCHY
LE 9 DE GIVENCHY
No.09
¥6,400

雑貨 Miscellaneous

No.SL828
タイオン
ANAオリジナル リバーシブル
インナーダウンジャケット
TAION
ANA ORIGINAL REVERSIBLE
INNER DOWN JACKET
¥7,000◆

No.SL813
ディアモロッコ
ANAオリジナル バブーシュ
（ローズウォーター）
DEAR MOROCCO
ANA ORIGINAL
BABOUCHE
（ROSE WATER）
¥5,800◆

No.SL827
ソニー
ワイヤレスノイズキャンセリング
ステレオヘッドセット
Sony
WIRELESS NOISE CANCELING
STEREO HEADSET
¥38,000◆


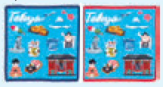
No.SL823
ポケモン
ANAオリジナル
ワンタッチステンレスボトル
Pokémon
ANA ORIGINAL
ONE-PUSH
STAINLESS BOTTLE
¥4,000◆

©Pokémon/
Nintendo/CR/GF

No.SL822
ミキハウス
フード&マフラー
MIKI HOUSE
HOOD & SCARF
¥6,500◆

No.SL831
ウチノ
ANA しあわせタオル®
UCHINO
ANA BLISSFUL TOWEL
¥13,200◆

No.SL815
フェイラー
ウィンターシーズン
シュニール織り
タオルセット
FEILER
CHENILLE FACE CLOTH SET
WINTER SEASON
¥4,200

No.SL814
フェイラー
ANAオリジナル タオルセット
"Tokyo in the sky"
FEILER
ANA ORIGINAL TOWEL SET
"Tokyo in the sky"
¥4,200


No.SL821
メイソンピアソン
チャイルドブリッスル
MASON PEARSON
CHILD BRISTLE
¥13,500◆

No.SL826
サンリオキャラクターズ
ANAオリジナル
サンリオキャラクターズセット
SANRIO
CHARACTERS ANA ORIGINAL
SANRIO CHARACTERS SET
¥3,500◆

No.SL804
ANA
フライトベア
ANA FLIGHT BEAR
¥3,500◆

No.SL801
ANA
AIRBUS A380
FLYING HONUモデル
（1号機）
ANA
AIRBUS A380
FLYING
HONU MODEL
（UNIT 1）
¥4,500◆

No.SL802
ANA
AIRBUS A380
FLYING HONUモデル
（2号機）
ANA
AIRBUS A380
FLYING
HONU MODEL
（UNIT 2）
¥4,500◆

No.SL816
白鳳堂 桜～SAKURA～
化粧筆3本セット
HAKUHODO SAKURA
MAKE UP BRUSH SET
¥9,500◆

No.SL832
ヤーマン
メディリフト アイ
YA-MAN
Medi Lift Eye
¥28,000◆

No.SL824
リファ
リファイオン
ケアブラシ
ReFa
ReFa ION
CARE BRUSH
¥5,500◆

No.SL825
リファ
リファビューテック
ストレートアイロン
ReFa
ReFa BEAUTECH
STRAIGHT IRON
¥20,000◆

食品 Foods

No.SL817
レッカリー・フース
キャラメルト®
LÄCKERLI HUUS
CREAM CARAMEL
¥3,000◆

No.SL829
タルトゥフランゲ
トリュフロット
チョコレートアソート
TARTUFLANGHE
TRIFULOT CHOCOLATE
ASSORTMENT
¥3,700◆

No.SL812
ダマンフレール
ヴェルサイユ
ギフトセット
DAMMANN FRÈRES
gift set Versailles
¥3,100

酒 Liquor

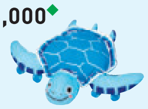
No.SL601
バランタイン
17年
BALLANTINE'S
17 YEARS OLD
¥12,100★

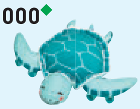
No.SL603
サントリー
サントリー梅酒
〈山崎蒸溜所貯蔵梅酒〉
RICH AMBER
ギフトパッケージ
SUNTORY
SUNTORY Plum Liqueur
Barrel-aged plum liqueur
from Yamazaki Distillery
RICH AMBER
GIFT PACKAGE
¥5,000◆★

No.SL602
佐多宗二商店
本格焼酎『刀』
（ANAオリジナル
パッケージ）
SATA SOUJI-SHOUTEN
HONKAKU SHOCHU
"KATANA"
（ANA ORIGINAL
PACKAGE）
¥5,500◆★

A380機 販売商品 Sold on A380

No.925
ANA
AIRBUS A380
FLYING
HONUモデル
（3号機）
ANA
AIRBUS A380
FLYING
HONU MODEL
（UNIT 3）
¥4,500◆

No.H803
ANA
HONU ぬいぐるみ
（ラニ）
ANA
HONU SOFT TOY
（LANI）
¥3,000◆


No.H805
ANA
HONU ぬいぐるみ
（カイ）
ANA
HONU SOFT TOY
（KAI）
¥3,000◆


No.H806
ANA
HONU ぬいぐるみ
（ラー）
ANA
HONU SOFT TOY
（LA）
¥3,000◆

※20歳未満の方の飲酒および20歳未満の方への酒類の販売は法律で禁止されております。
※The consumption of alcohol by persons under 20 years of age and the sale of alcoholic beverages to persons under 20 years of age are prohibited by law.

たばこ TOBACCO

たばこの販売を免税価格にて行っております。商品詳細に関しましては、パーソナルモニターからご確認ください。
※A320機の一部の機材では、パーソナルモニターに商品掲載がございません。ご注文の際は、CA（客室乗務員）にお声がけください。

20歳未満の方の喫煙は法律で禁止されております。20歳未満の方のたばこの購入は、お断りしております。
年齢確認をさせていただく場合がありますので、ご了承ください。
Cigarettes are also available. Please check the product information on your personal monitor.
※The items are not shown on the personal monitor of some A320 aircraft. Please ask a cabin attendant to place an order.

→目次に戻る

事前に予約＆機内で受け取り！

便利なプリオーダーサービス

The convenient Pre-Order Service has many merits!

詳細はここを CHECK！

プリオーダーサービスって？ What is Pre-Order Service?

航空券をご予約・ご購入後、機内販売商品を事前に予約注文できる便利なサービスです。
日本時間のご搭乗3日前までご予約[*1]が可能です。

The Pre-Order Service is a convenient service. After reserving and purchasing your flight ticket, pre-order items sold on board before your flight.
Items may be pre-ordered up to 3 days before the date of departure Japan Standard Time[*1].

＊1 日本時間のご搭乗の前月22日～3日前（日本時間午後11時59分お申し込み完了分まで）。
＊1 From the 22nd of the previous month to 3 days before the date of departure JST(for orders placed by 11:59 p.m. JST).

MERIT 1

『ANA SKY SHOP』には掲載していない商品が満載！

It has many items not listed in ANA SKY SHOP!

MERIT 2

欲しい商品や人気商品をお取り置きできるので安心[*2]

You can have your desired item or a popular item set aside[*2].

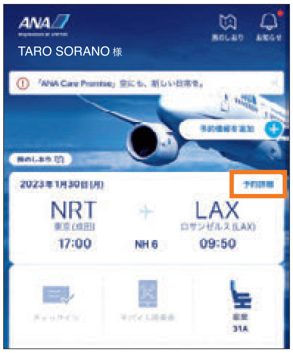
ご利用方法 How to order

1 **ANAアプリまたはANA WEBサイトより予約情報を入力し、予約確認画面を開く。（ANAアプリの場合は、さらに「予約詳細」をタップ）**

Enter your booking information on the ANA app or the ANA website, and open the booking confirmation screen (for the ANA app, then tap "Reservation details").

2 **①サービスタブをタップ**
②「機内免税品プリオーダーサービス」メニューをタップ。

① Tap the Service tab.
② Tap the "In-flight Duty Free Pre-order Service" menu.



※ 画像はイメージです。
※ Example only.

3 **画面に従って商品の予約を進める。**

Pre-order an item by following the instructions on the screen.

4 **申し込み完了後、登録したメールアドレス宛に「受付完了」メールが届き、その後「お取り置き結果のご案内」メールにてお取り置き可否のお知らせ[*2]が届く。**

After placing your order, an "Order Received" e-mail will be sent to your registered e-mail address, followed by "Your Order Status" e-mail to notify whether the item can be set aside[*2].

5 **ご搭乗後、CA（客室乗務員）にプリオーダーサービスにてご予約の旨を伝える。4のプリオーダー番号が記載された「お取り置き結果のご案内」メールを見せ、お支払い後に商品を受け取る。**

After boarding, inform a cabin attendant that you have placed an order through the Pre-Order Service. Show "Your Order Status" e-mail with the pre-order number from 4 Pay and then receive your item.

*2 在庫状況によりお取り置きできない場合がございます。 *2 Please note that we may be unable to set aside an item depending on stock availability.

操作方法に関するお問い合わせは、ANA国際線予約・案内センターまで
［受付時間］午前8時～午後7時、午後10時～翌午前8時／年中無休
0570-029-333（全国一律料金） **03-6741-6685**（有料電話）

Operation inquiries: ANA International Flight Reservation and Information Center [Hours] 8:00 a.m. - 7:00 p.m., 10:00 p.m. - 8:00 a.m. (following day) / 365 days/year **+81-3-6741-6685** (pay call)

ご搭乗に際してのお願い

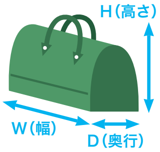
航空法に基づく保安検査の義務化について

凶器や危険物の航空機内への持ち込みは航空法により禁止されています。また、航空法改正に伴い2022年3月10日から、航空機搭乗前の保安検査の受検が義務化されます。 保安検査を受けずに保安検査場より先に進んだ場合、航空法違反となり、1年以下の懲役または50万円以下の罰金が科せられる場合があります。ご搭乗の際は、保安検査員や関係職員の指示に従い、保安検査を受検いただきますよう、お願い申し上げます。

機内安全のため、持ち込み手荷物削減にご協力をお願いいたします

機内持ち込み手荷物について
(お1人様1個まで)

機内で安全かつ快適にお過ごしいただくために、機内へ持ち込めるお手荷物は、身の回り品(ハンドバッグ、カメラ、傘など)のほか、下記の条件のお手荷物1個となります。なお、下記のサイズ以内のお手荷物の場合でも、客室内に収納できない場合にはお預かりの手荷物として貨物室に搭載させていただく場合がございますので、ご了承ください。下記サイズを超えるお手荷物(キャリーバッグ、ベビーカー、麻袋など)はお預けください。



※3辺の合計には付属品(ハンドル・車輪など)を含みます。

お持ち込みお手荷物のサイズ

	3辺の合計	H(高さ)	W(幅)	D(奥行)	重量
ANA(下記を除く) エア・ドゥ、ソラシド エア(SNA)、スターフライヤー	115cm以内	55cm	40cm	25cm	10kgまで
ANA(機種Q4A) IBEXエアラインズ、オリエンタルエアブリッジ	100cm以内	45cm	35cm	20cm	10kgまで

機内でのお願い

安全かつ快適にお過ごしいただくため、お手荷物は座席上の共用収納棚、または前の座席の下に収納してください。通路・非常口付近など、非常時に脱出の妨げになる場所へお手荷物を放置することは、法令で禁止されています。前に座席のない席(スクリーン前・隔壁前)は、足元にお手荷物は置けません。お客様の安全のため、収納状況が適切でない場合には客室乗務員が声をかけさせていただきますので、指示に従ってください。

● ギターなど楽器類

機内持ち込みサイズを超える楽器(ギターなど)は、あらかじめお客様にて梱包のうえ、カウンターにてお預けください。機内に持ち込む場合には、別途料金が必要となる場合がございますので、ご予約の際にお問い合わせください。国内線では、ギター、小型楽器(90㎝以内)、コントラバス専用の輸送ケースもご用意しております。詳しくは、予約センターまでお問い合わせください(ただし、使用状況によりご用意できない場合もあります)。

● キャリーバッグにご注意ください

機内の収納スペースには限りがあるため規定サイズ内でも持ち込みできない場合があります。

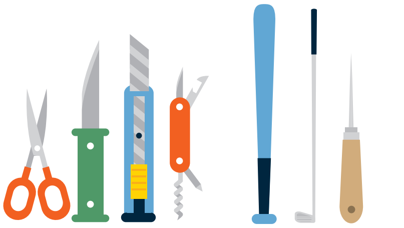
● ライターは1人1個まで

喫煙用のライターはお1人様1個に限り、持ち込みができます。オイルタンク式、葉巻用ライター、プリミキシングライター(ターボライター、ジェットライター、ブルーフレームライター等)、不測の作動防止機能のないリチウム電池で駆動するライターは持ち込みできません。ライターの置き忘れにご注意ください。

機内持ち込み制限品の取り扱いについて

ハサミ・ナイフ類、その他凶器となり得る物品をお持ちの場合は、手荷物カウンターでお預けいただくか、「放棄品箱」へ廃棄願います。保安検査強化にご理解とご協力をお願いいたします。また、引火性物質等の危険物は航空機内への持ち込み、およびお預かり手荷物としての取り扱いはできません。危険物を所持している場合は、出発保安検査場に設置されている「放棄品箱」に廃棄願います。

- 刃物類の機内への持ち込みは航空法違反となり、2年以下の懲役または100万円以下の罰金が科せられる場合があります。



※モデルガン等の凶器類似品等も機内持ち込み禁止です。

国土交通省:航空機搭乗前の保安検査を受けるにあたっての注意事項について

詳細

【国際線】TOPICS

機内持ち込み手荷物の制限

❶1容器あたり100mℓを超える液体物・ジェル・エアゾール類を機内にお持ち込みいただくことはできません。

❷1容器あたり100mℓ以下の液体物・ジェル・エアゾール類は個数にかかわらず機内持ち込み可能です。ただし、保安検査および搭乗の際に1ℓ以下の再封可能なジッパー付保存袋1枚に入れ、機内持ち込み手荷物とは別に検査を受ける必要があります。容器の大きさが100mℓを超えるものは、中身の液体の量が100mℓ以下でも持ち込みは不可となります。

❸保安検査後の免税店等で購入した液体類は機内持ち込みが可能です。ただし、海外で乗り継ぎをする場合には、没収などの可能性がありますので、当該国のルールに従う必要があります。

※日本で乗り継ぎがある場合、機内で購入された免税品であっても上記❶❷のルールが適用となり100mℓ以上のものは没収となります。詳細はANA SKY WEBをご覧ください。

ライターの制限(海外空港発便)

中国(香港を除く)、インド、フィリピン、ミャンマーを出発する全便において、航空機へのマッチ・ライターの持ち込みは禁止されています。お預けになる手荷物の中に入れることも禁止されていますのでご注意ください。

お客様のご理解とご協力をお願いいたします。

ANAおからだの不自由な方の相談デスク

ANAおからだの不自由な方の相談デスクでは、病気やけが・障がいによりおからだの不自由なお客様に、安心して快適な空の旅をお楽しみいただけますよう、航空機のご利用に関するご相談やご希望を伺っております。

以下のお客様は必ず事前にお知らせください。

- ▶ 機内で医療用酸素ボンベや酸素濃縮器(POC)を使用されるお客様(医師の搭乗許可・診断書が必要です)
- ▶ その他の医療機器を使用されるお客様
- ▶ ストレッチャー(簡易ベッド)を使用されるお客様
- ▶ 保育器を使用されるお客様
- ▶ その他機内で特別な医療行為を必要とされるお客様
- ▶ お手伝いが必要な方が10名以上いらっしゃる団体のお客様

TEL 0120-029-377
0570-029-377(全国一律料金)
☎ 03-6741-8900
※携帯電話からはフリーダイヤルをご利用いただけません。
FAX 0120-029-366 (年中無休 9:00～17:00)

ANAでは、耳や言葉が不自由で電話ができないお客様へ、TV電話での手話やチャットなどを使い、リアルタイムでANAオペレーターとやりとりができる「ANA専用代理電話サービス」をご提供しております。 詳細

機内で安全かつ快適にお過ごしいただくために

ご搭乗の皆様にご協力いただく事項がございます。

Tips for a Safe and Comfortable Flight

We ask for your cooperation on the following matters.

Consejos para un Vuelo Seguro y Cómodo

Le pedimos su cooperación en lo siguiente.

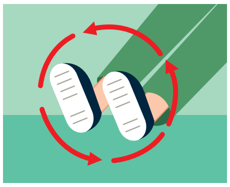
深部静脈血栓症 / 肺塞栓症（いわゆるエコノミークラス症候群）の予防
To Reduce the Risk of Deep Vein Thrombosis / Pulmonary Embolism (So-called Economy-class Syndrome)
Para Reducir el Riesgo de Trombosis Venosa Profunda o Embolia Pulmonar (el denominado Síndrome de la Clase Económica)

長時間同じ姿勢で座っていると、足の静脈にうっ滞が起こり、血のかたまり（深部静脈血栓）が生じることがあります。この血のかたまりの一部が血流に乗り、肺に流れて肺の血管を閉塞してしまうと（肺塞栓）、胸痛や息切れが起こり、最悪の場合には死に至ることもあります。深部静脈血栓症を予防するために適度の水分を摂り、アルコールは飲みすぎず、足の運動をこまめに行いましょう。

Sitting cramped for long periods may interfere with blood flow, and consequently, a blood clot develops in the deep leg veins (Deep Vein Thrombosis; DVT). A blood clot may travel to the blood vessel of the lungs causing a blockage. This is called a pulmonary embolism, which cause a chest pain, difficulty of breathing and may be fatal. In order to prevent DVT, drink sufficient water, moderate your intake of alcohol, and stretch your legs frequently.

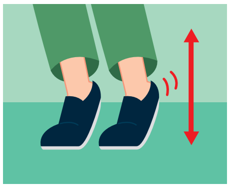
Sentarse en un espacio estrecho por largos periodos podría interferir con el flujo sanguíneo, ocasionando la formación de un coágulo sanguíneo en las venas profundas de las piernas (Trombosis Venosa Profunda; TVP). Un coágulo sanguíneo podría viajar hasta los vasos sanguíneos de los pulmones y causar una obstrucción. Esto se denomina embolia pulmonar, lo que causa dolor en el pecho y dificultad para respirar, pudiendo en algunos casos ser fatal. Con el fin de prevenir la TVP, tome suficiente agua, modere su consumo de alcohol, y estire las piernas con frecuencia.

1 足先を十分に伸ばしたり、曲げたりする。
Bend and flex your feet.
Doble y flexione sus pies.



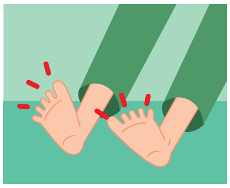
2 足全体をゆっくりと大きな円を描くように回す。
Move your feet in a slow circular motion.
Mueva sus pies lentamente describiendo un movimiento circular.

3 ふくらはぎ全体をこぶしでトントンと軽く叩く。
Use your fist to gently tap your calves.
Use su puño para golpear suavemente sus pantorrillas.



4 足を上下につま先立ちする。
Lift your ankles up and down, bending your feet at your toes.
Levante y baje sus tobillos, doblando sus pies a nivel de los dedos.

5 足の指でじゃんけんのグーをつくる。
Curl your toes.
Arquee sus dedos.



6 足の指でじゃんけんのパーをつくる。
Point your toes.
Extienda sus dedos.

幼児連れのお客様へ　For Passengers with Small Children

座席列の酸素マスクには個数制限があるため、複数の幼児は同じ座席列にご着席いただけません（座席を確保する場合を除く）。機内では座席の移動はお控えください。また、機内には飛行機特有の設備がございます。「ひじ掛け」や「収納式テーブル」などにお子様の指をはさまないようお気をつけください。

Due to the number of oxygen masks per seat row, more than one small child may not be seated in the same row (excluding seat reservation). Please refrain from changing your seats. Also, there is aircraft-specific equipment on board the plane. Please be careful not to let your children catch their fingers in places such as the armrest or retractable table.

ひじ掛け
Armrest

収納式テーブル
Table

座席ベルトの金具
Seatbelt Buckle

化粧室の扉・ゴミ箱のふた
Lavatory Door Trash Box Lid

その他のお願い　Other requests

無断で他のお客様や社員を撮影・録音する行為は、周囲のお客様のご迷惑や安全・業務の妨げとなる場合がありますのでご遠慮ください。

ANA Group requests all passengers to refrain from photographing, shooting or recording other passengers and staff/crew without their consent, as it may cause inconvenience to other passengers or may interfere with safety/duties.

機内で安全かつ快適にお過ごしいただくために

ご搭乗の皆様にご協力いただく事項がございます。

Tips for a Safe and Comfortable Flight

We ask for your cooperation on the following matters.

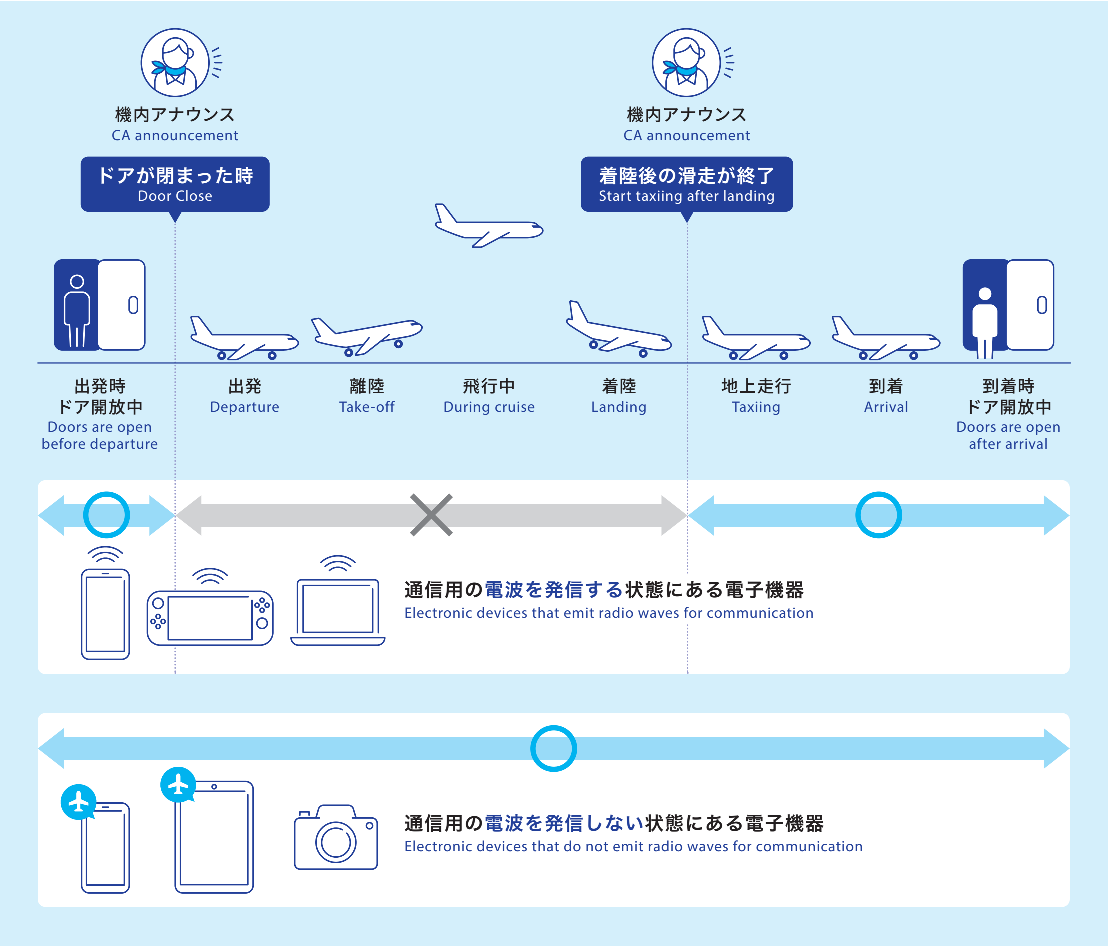
Consejos para un Vuelo Seguro y Cómodo

Le pedimos su cooperación en lo siguiente.

機内での電子機器の使用制限について
Restrictions on Use of Electronic Devices on Board

国土交通省が告示で「航空機の運航の安全に支障を及ぼすおそれのあるもの」について、以下のとおり定めています。出発時「飛行機のドアが閉まった時」から「着陸後の滑走が終了する時」まで、下記の電子機器の使用が制限されています。

The devices listed below have been stipulated by Japan's Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (MLIT) as having the potential to affect the safety of flight operations as follows.
From when the doors are closed for departure until the aircraft starts taxiing after landing, use of electronic devices listed in below is restricted.



作動時に通信用の電波を発信する状態にある以下の電子機器はご使用になれません。(出力100ミリワット以下のものを除く)機内モード等の電波を発信しない状態（設定)にするか、電源をお切りください。

(注)客室乗務員がアナウンスにてお知らせいたします。

航空機外の設備と無線通信を行う状態にある携帯電話（スマートフォン含む)、パーソナルコンピューター、携帯情報端末、電子ゲーム機、携帯型データ通信端末、トランシーバー、無線操縦玩具、ワイヤレスマイク

(注)機器同士のBluetooth接続（ワイヤレスヘッドホン、医療機器等)やWi-Fi接続（電子ゲーム機等)は常時ご使用になれます。

Electronic devices that emit radio waves, as follows, cannot be used. (This excludes any of the devices listed below that have an output power of 100 mW or less.) Please set such devices to not emit radio waves or turn them off.

(Note) Cabin attendants will be making an announcement.

Cell phones (including Smartphones), Personal computers, Personal digital assistants, Electronic games and Mobile routers that communicate by radio waves to facilities outside the aircraft,Transceivers, Radio-controlled toys, Wireless microphones

(Note) Bluetooth connection between devices (such as wireless headphones and medical equipments) and Wi-Fi connection (for electronic games) can be used at any time.

作動時に通信用の電波を発信しない状態＊にある電子機器については、すべての飛行機において基本的に常時ご使用になれます。

携帯電話（スマートフォン含む）、パーソナルコンピューター、医療機器、DVDプレーヤー、デジタルカメラ、電子機器等

＊通信用の電波を発信しない状態（設定）とは、電源をON（入）にしていても通話やメールの送受信、インターネット機能がOFF（切）になっている状態を指します。

- 携帯電話での通話は周囲のお客様のご迷惑になりますのでお控えください。
- 機長が安全運航に支障があると判断した場合、使用可能な時期であってもご使用をお控えいただく場合がございます。ご了承ください。
- 当ページ記載の出力100ミリワット以下の電子機器であっても、その電子機器の使用により他のお客様 に不快感を与えたり、迷惑または危険を及ぼしたりするおそれがある場合はご使用をお控えいただきます。
- 記載のある電子機器以外でも別途当社の定めにより使用を制限している機器がありますので、電子機器の使用状況について客室乗務員が声をおかけする場合がございます。またペースメーカー等、医療機器をご使用のお客様が近くにいらっしゃる場合、電子機器のご使用をお控えいただくこともありますのでご協力をお願いいたします。
- 出発時の非常用設備に関するご案内（VTR上映／客室乗務員のデモンストレーション）にご注目ください。また安全に関する客室乗務員からのご案内にご注意ください。
- 緊急時脱出の妨げとなるような電子機器類は、前の座席の下または座席の上の物入れにご収納ください。また、電子機器が座席の間に挟まって破損する場合がありますので、保管にはご注意ください。
- 携帯電話（スマートフォン含む）、電子ゲーム、DVDプレーヤーなどをご使用の際は、周りのお客様へのご配慮をお願いいたします。

Electronic devices that do not emit radio waves for communication* can generally be used at any time.

Examples: Cell phones (including Smartphones), Per-sonal computers, Medical equipments,DVD players, Digital cameras, e-book readers, etc.

*Means the sending/receiving of phones/mails and the internet function is set to OFF even when the power is turned ON. Cell phones functions should be set to “flight”, “self”, “radio wave off”, “offline” or “personal” modes (names differ according to company).

- Please be considerate of other passengers and refrain from making phone calls.
- The use of electronic devices may still be prohibited at any time for safety reasons if the pilot determines that their usage will interfere with flight operations. Your kind understanding will be appreciated.
- Even if your electronic deviceis listed on this page and has an output power of 100 mW or less, you may beasked to refrain from using it if there is a risk that it will cause discomfortor inconvenience to or endanger other passengers.
- ANA may restrict the use of electronic devices other than those listed and cabin attendants may ask for your cooperation. If passengers using medical equipment such as pacemakers are seated nearby, you may be asked to refrain from using electronic devices.
- Please be sure to check the safety information provided by the cabin attendants or the safety video. Also, please pay attention to other safety-related instructions by the cabin attendants.
- Please store your electronic devices under the seat in front of you or in the overhead compartment so that they will not obstruct evacuation in the event of an emergency. Please also take care not to damage your electronic devices by storing them (and getting them stuck) between the seats.
- Please use your cell phones, electronic games and DVD players, etc., with consideration for other passengers on board.

機内の安全を阻害する行為について　Unruly Behaviors on Board　Comportamientos Indisciplinados a Bordo

航空機の安全を害する行為のほか、機内の人や財産に危害を及ぼす行為、機内の秩序を乱す行為、機内の規律に違反する行為は「航空法第73条の3」で禁じられています。特に国土交通省が定めた以下の行為については、機長の命令に背き行為を中止しなかった場合、50万円以下の罰金が科せられます。安全運航のためにご協力をお願いいたします。

- 乗降口または非常口の扉の開閉装置を操作すること
- 化粧室で喫煙すること（喫煙には、電子タバコや加熱式タバコ等、蒸気を発生させるものも含む）
- 乗務員の職務を妨害し、安全の保持等に支障を及ぼすおそれがある行為をすること
- 告示により禁止された電子機器を使用すること
- 指示に従わず座席ベルトを着用しないこと
- 離着陸時において、座席の背、テーブル、フットレスト（レッグレスト）を所定の位置に戻さないこと
- 非常脱出の妨げになる場所へ手荷物を放置すること
- 告示により定められた消火器、非常用警報装置、救命胴衣等を操作または移動すること

Acts jeopardizing the safety of the aircraft, harming the passengers or their properties on board, disrupting the order in the cabin, or disturbing the discipline in the cabin are prohibited by the “Civil Aeronautics Law of Japan, Article 73-3”. For the following specific behaviors stipulated by the MLIT, if you do not stop such acts despite the Captain's order, you will be subject to a fine up to 500,000 JPY. We ask for your cooperation for a safe flight.

- Operating the handle or other mechanisms of a cabin door or an emergency exit
- Smoking in the lavatory. This includes the use of smoking devices that generate vaper.
- Interfering with crew duties, which may hinder the safety of the aircraft
- Using electronic devices prohibited by the MLIT ministerial notice
- Not following the instruction to fasten the seat belt
- Not returning the seat back, table, or footrest (legrest) to its original position during takeoff or landing
- Leaving baggage in a place hindering the emergency evacuation
- Using, operating, or moving of fire extinguishers, evacuation signal system, life vests, etc. stipulated in the MLIT ministerial notice

Las acciones que pongan en peligro la seguridad de la aeronave, inflijan daño a los pasajeros o a sus propiedades a bordo, alteren o perturben el orden en la cabina, o perturben la disciplina en la cabina, están prohibidas según el “Artículo 73-3 de la Ley de Aeronáutica Civil de Japón”. En el caso específico de los siguientes comportamientos estipulados por el MLIT, si usted no se detiene a pesar de recibir la orden del capitán, estará sujeto a una multa de hasta 500,000 yenes. Le pedimos su cooperación para un vuelo seguro.

- Manipular la manija u otros mecanismos de una puerta de la cabina o de una salida de emergencia
- Fumar en los baños (incluyendo también los dispositivos para fumar y los productos que generan vapor)
- Interferir con las tareas de la tripulación, lo cual podría comprometer la seguridad de la aeronave
- Utilizar dispositivos electrónicos prohibidos por la notificación ministerial del MLIT
- No seguir la instrucción de abrochar el cinturón de seguridad
- No regresar el respaldo del asiento, la mesa o el reposapiés a su posición original durante el despegue o aterrizaje
- Dejar su equipaje en un lugar que dificultaría la evacuación de emergencia
- Utilizar, manipular o mover de lugar los extintores, el sistema de señales de evacuación, los chalecos salvavidas, etc., estipulados en la notificación ministerial del MLIT

下記に掲載の番組は、座席に装備されたイヤホンジャック(1口タイプ)にイヤホンを差し込み、
コントロールBOXでチャンネルを選択しお楽しみください。5〜11chはシートモニターでもご利用いただけます。

オーディオ番組

5ch〜8ch　40分
9ch〜10ch　50分
(ラジオ放送、11chをのぞく)

1 CH ラジオ放送【NHK第一放送】

※B737-800、B777-200、B777-300の一部機材でご利用いただけます。

5 CH　JAPANESE MUSIC
Mr.Children Special
パーソナリティ:田家秀樹

- I MISS YOU
- Fifty's map 〜おとなの地図
- LOST
- Documentary film
- ケモノミチ
- 黄昏と積み木
- おはよう
- 365日

楽曲(全曲):Mr.Children

6 CH　JAPANESE MUSIC　POP/ROCK and more
Music Travel-70's & 80's
パーソナリティ:寺脇康文(俳優)

白い恋人
松田聖子

大都会
クリスタルキング

暖まる為にする事ソング特集

酔って候
柳ジョージ&レイニーウッド

アイ・オブ・ザ・タイガー／Eye of the Tiger
サバイバー／Survivor

夢で逢えたら
吉田美奈子

忘れ得ぬ君に／Hard Habit To Break
シカゴ／Chicago

桃色吐息
髙橋真梨子

道標ない旅
永井龍雲

7 CH　JAPANESE MUSIC
演歌・歌謡〜心のふるさと〜
パーソナリティ:小林奈々絵(フリーアナウンサー)

帰らざる日のために
いずみたくシンガーズ

面影
しまざき由理

積木の部屋
布施 明

あなた
小坂明子

昔の名前で出ています
小林 旭

夜空
五木ひろし

人生いろいろ
島倉千代子

鴎の湖
丘みどり

津軽海峡・冬景色
石川さゆり

望郷酒場
千　昌夫

8 CH　RELAXATION and more
ヒーリングミュージック by Della
監修者:山本晴義　音楽:Mitsuhiro

- 弧を描いて -Arching Breath-
- 水溶性 -Water Soluble-
- 虹を追う人 -Rainbow Chaser-
- あの空 -That Sky-
- N2 O2 -Air-

9 CH　CLASSICAL MUSIC
旅するクラシック
パーソナリティ:松尾依里佳(ヴァイオリニスト)

〈華麗なるバレエ音楽の世界〉

ドリーブ:バレエ音楽《コッペリア》第1幕 ワルツ
Delibes: Coppélia, Act1 Valse
ミネアポリス交響楽団 / アンタル・ドラティ(指揮)

チャイコフスキー:バレエ音楽《くるみ割り人形》作品71a 花のワルツ
Tchaikovsky: The Nutcracker Suite, op.71a Valse des Fleurs
ベルリン・フィルハーモニー管弦楽団
ヘルベルト・フォン・カラヤン(指揮)

ハチャトゥリアン:バレエ音楽《ガイーヌ》組曲 剣の舞、子守歌
Khachaturian: Gayane Suite Sabre Dance, Lullaby
アルメニア・フィルハーモニー管弦楽団
ロリス・チェクナヴォリアン(指揮)

ラヴェル:バレエ音楽《ダフニスとクロエ》第3部 夜明け
Ravel: Daphnis et Chloé, Part3 Lever du jour
チューリヒ・ジングアカデミー
チューリヒ・トーンハレ管弦楽団 / リオネル・ブランギエ(指揮)

ファリャ:バレエ音楽《三角帽子》第2部 終幕の踊り(ホタ)
Falla: El sombrero de tres picos, Part2 Danza final (Jota)
ボストン交響楽団 / 小澤征爾(指揮)

ストラヴィンスキー:バレエ音楽《ペトルーシュカ》1947年版　第1部 (抜粋)
Stravinsky: Petrushka(1947 ver.) Part1 <excerpt>
ロイヤル・コンセルトヘボウ管弦楽団
リッカルド・シャイー(指揮)

聴き比べコーナー

チャイコフスキー:バレエ音楽《眠りの森の美女》組曲 作品66a – 第1幕 ワルツ
Tchaikovsky: The Sleeping Beauty Suite, op.66a, Act1 Valse
●ウィーン・フィルハーモニー管弦楽団
ヘルベルト・フォン・カラヤン(指揮)
●ウィーン交響楽団
カレル・アンチェル(指揮)

〈UNIVERSAL MUSIC Recommends〉

ジョン・フィールド:2つのアルバム・リーフ ハ短調 第1番
John Field: 2 Album Leaves in C minor, No.1 Prelude
アリス=紗良・オット(ピアノ)

監修:飯尾洋一　〈全曲　ユニバーサル ミュージック〉

10 CH　JAPANESE TALK SHOW
全日空寄席
ご案内:内海英華、神田 紅

講談「中村仲蔵」
六代目 神田伯山
(2023年7月30日 東京・新宿末廣亭にて収録)

11 CH　AUDIO BOOK
オーディオブック(翼の王国)

過去掲載した「翼の王国」を客室乗務員による朗読でお届けします。

※番組は予告なく変更させていただく場合がございます。※エンターテイメントプログラムは一部機材で放送がない場合がございます。
※一部機材では月初は前月の、月末は翌月のプログラムとなる場合がございます。※作品によっては、フライト時間内に視聴を終了できない可能性がございます。予めご了承ください。
※お客様ご自身のイヤホンをご利用いただけます。イヤホンをお持ちでない方は、客室乗務員にお申し付けください。
※9chの「旅するクラシック」は、楽曲の特性上ボリュームレベルの高低に幅がございます。また一部オリジナルマスターテープに起因するノイズ等がありますが、予めご了承ください。

下記に掲載の番組は、座席に装備されたイヤホンジャック(1口タイプ)にイヤホンを差し込み、
コントロールBOXでチャンネルを選択しお楽しみいただけます。

→目次に戻る

前方スクリーン番組

3 CH

音声は3チャンネルでお楽しみください。
Please select channel 4 for English when viewing programs. (Only available in Japanese on some aircraft.)

奇数便 上映番組

Odd-numbered flights Screened program

YOUは何しに日本へ?

50代で結婚ホヤホヤ…夢の五島列島へ夫婦で移住

Why Did You Come To Japan?

A couple who married in their 50s follow their dreams & move to Goto Islands

訪日外国人のリアルが垣間見える、新感覚ドキュメントバラエティ。日本への玄関口である空港で勝手に外国人をお出迎えしてYOUたちに直撃インタビュー!

In this new-style documentary, the YOU team spring interviews on non-Japanese arrivals at airports to find out what they intend to do while in Japan!

音声	日本語	AUDIO TRACKS	Japanese
字幕	英語	SUBTITLES	English

偶数便 上映番組

Even-numbered flights Screened program

ほぼ日の學校 × ANA

空を飛ぶしごと —ANA CARGO— 経済を先取りする航空貨物

Hobonichi School × ANA

Working in the air —ANA CARGO— Air cargo – an indicator of economic trends

新型コロナウイルスの感染拡大で人の動きが止まった中、航空貨物の扱い量は大きく拡大しました。社会や経済の動きを先取りしながら変化する物流の仕事の奥深さについて、ANA CARGOの田仲亮介さんが語ってくれました。

COVID-19 brought air travel to a halt, but also saw a huge increase in air cargo. Ryosuke Tanaka (ANA CARGO) talks about how logistics is changing and how it is one step ahead of people & economics.

音声	日本語	AUDIO TRACKS	Japanese
字幕	日本語	SUBTITLES	Japanese

※番組は予告なく変更させていただく場合がございます。
※エンターテイメントプログラムは一部機材で放送がない場合がございます。 ※お客様ご自身のイヤホンをご利用いただけます。イヤホンをお持ちでない方は、客室乗務員にお申し付けください。
※一部機材では月初は前月の、月末は翌月のプログラムとなる場合がございます。 ※作品によっては、フライト時間内に視聴を終了できない可能性がございます。予めご了承ください。

機内エンターテイメントシステムのご案内

In-flight Entertainment System Guide

映画・ビデオ・オーディオなど様々なジャンルのプログラムを高品質でお楽しみいただける機内エンターテイメントシステムです。
Our in-flight entertainment system provides ANA passengers with a variety of high quality programs, including movies, videos, audio and more.

シートモニターの種類

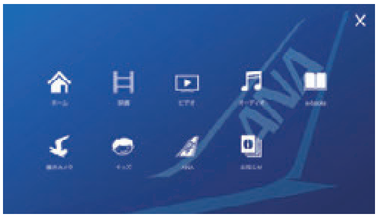
Information on the personal monitors

＊一部機材のみ対象　＊Designated aircrafts only

B787-8*

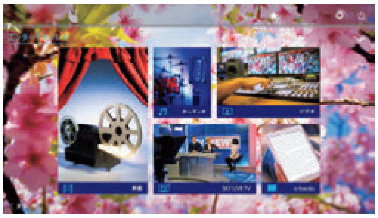
A320neo / A321neo

※現在、順次改修中です。
改修後は右画像の画面仕様に変更されます。
＊Our systems are undergoing improvements. Monitor displays after the change will be like the one shown at right.



B787-9* / B777-200*

※背景画像は時期により異なります。
＊Scenery images will change according to the season.



コントローラーガイドはシートモニターでご確認いただけます。
The Controller Guide can be accessed through the personal monitor as follows.
ホーム画面上の「お知らせ」または「ⓘ」をタップして参照　Tap [Info] or [ⓘ] on the Home screen.

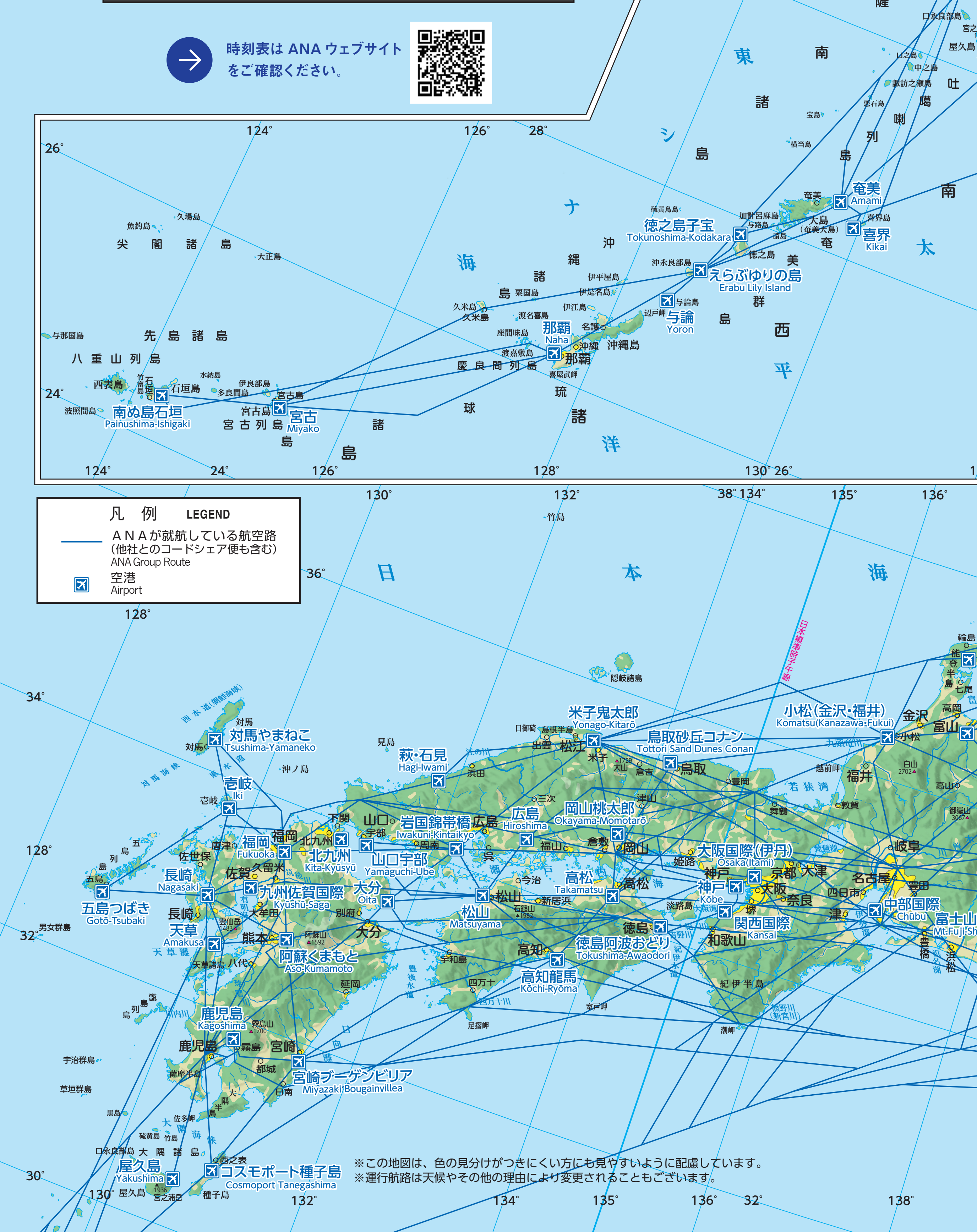
※シートモニターが肘掛の中に収納されている座席では、モニター収納中に番組変更はできませんのでご了承ください。離陸・着陸の際は安全上の理由によりモニターを収納していただく必要があります。
※不明な点、不都合な点などがございましたら、お気軽に客室乗務員までお申し付けください。 ※画像はイメージです。
＊You cannot change programs while the monitor is stored away (seats where the monitor is located in the armrest). For safety, monitors must be stored away during takeoff and landing.
＊Please ask any of the cabin crew for help. ※Images are for illustration purposes only.

オホーツク海
太平洋
宗谷海峡
利尻
Rishiri
稚内
Wakkanai
オホーツク紋別
Okhotsk-Monbetsu
旭川
Asahikawa
女満別
Memanbetsu
根室中標津
Nemuro-Nakashibetsu
新千歳（千歳）
New Chitose(Chitose)
帯広
Obihiro
たんちょう釧路
Tanchō-Kushiro
函館
Hakodate
津軽海峡
青森
Aomori
大館能代
Ōdate-Noshiro
秋田
Akita
盛岡
三陸海岸
おいしい庄内
Oishii-Shōnai
新潟
Niigata
山形
仙台
Sendai
福島
Fukushima
のと里山
Noto-Satoyama
富山きときと（飛騨・高山）
Toyama-Kitokito(Hida-Takayama)
長野
松本
前橋
宇都宮
水戸
さいたま
東京
東京国際（羽田）
Tokyo(Haneda)
成田国際
Narita
千葉
横浜
静岡
甲府
伊豆諸島
八丈島
Hachijō-jima
屋久島
Yakushima
コスモポート種子島
Cosmoport Tanegashima
大東諸島
北大東島
南大東島
小笠原諸島
火山列島
硫黄島
鳥島
西之島
南鳥島
沖ノ鳥島
択捉島
国後島
色丹島
歯舞群島
知床半島
© 日本特殊地図編纂所
2023.1

ＡＮＡグループ国内線航路図

ANA GROUP DOMESTIC ROUTE MAP

時刻表は ANA ウェブサイト
をご確認ください。



※この地図は、色の見分けがつきにくい方にも見やすいように配慮しています。
※運行航路は天候やその他の理由により変更されることもございます。

160°
180°
160°
140°
120°
100°
80°
60°
40°
ARCTIC OCEAN
北極海
80°
60°
40°
20°
0°
20°
40°
60°
80°
Queen Elizabeth Islands
GREENLAND
Wrangel I.
Victoria I.
U. S. A.
Arctic Circle
KAMCHATKA
ALASKA
6190 Mt. Denali (McKinley)
Yukon
Whitehorse
Hudson Bay
ハドソン湾
Bering Sea
ベーリング海
Gulf of Alaska
アラスカ湾
Rocky Mountains
CANADA
Aleutian Is.
バンクーバー
VANCOUVER
Edmonton
Calgary
Regina
Winnipeg
Newfoundland
シアトル
SEATTLE
Portland
Milwaukee
Toronto
Montréal
Ottawa
Boston
UNITED STATES OF AMERICA
アメリカ合衆国
Detroit
NEW YORK ニューヨーク
Salt Lake City
Denver
Kansas City
St.Louis
CHICAGO
シカゴ
Philadelphia
サンフランシスコ
SAN FRANCISCO
Las Vegas
Oklahoma City
WASHINGTON D.C.
ワシントン
サンノゼ
SAN JOSE
Columbia
ATLANTIC OCEAN
大西洋
ロサンゼルス
LOS ANGELES
San Diego
Phoenix
Dallas
Atlanta
San Antonio
Jacksonville
International Date Line
Midway Is.
HOUSTON
ヒューストン
New Orleans
Orlando
BAHAMAS
Miami
U.S.A.
Hawaiian Is.
HONOLULU ホノルル
Monterrey
Gulf of Mexico
メキシコ湾
Tropic of Cancer
Guadalajara
MEXICO
CUBA
DOMINICAN REPUBLIC
メキシコシティ
MEXICO CITY
BELIZE
JAMAICA
HAITI
ST. CHRISTOPHER AND NEVIS
ANTIGUA AND BARBUDA
MICRONESIA
GUATEMALA
Guatemala City
HONDURAS
San Salvador
SAINT LUCIA
DOMINICA
PACIFIC OCEAN
太平洋
EL SALVADOR
NICARAGUA
ST. VINCENT AND THE GRENADINES
BARBADOS
GRENADA
TRINIDAD AND TOBAGO
MARSHALL IS.
COSTA RICA
PANAMA
VENEZUELA
KIRIBATI
Medellín
GUYANA
SURINAME
FR. GUIANA
NAURU
Equator
Galápagos Is.
Bogotá
COLOMBIA
Amazonアマゾン川
MELANESIA
POLYNESIA
ECUADOR
TUVALU
Andes
SOLOMON IS.
SAMOA
Lima
PERU
BRAZIL
FIJI
VANUATU
TONGA
NIUE
BOLIVIA
Tropic of Capricorn
São Paulo
Rio de Janeiro
PARAGUAY
COOK IS.
Easter I.
Mountains
CHILE
URUGUAY
Aconcagua
6959
Santiago
Buenos Aires
Rio de la Plata
ラプラタ川
Tasman Sea
タスマン海
Auckland
NEW ZEALAND
Wellington
Christchurch
Queenstown
ARGENTINA
Falkland Is.(Islas Malvinas)
Estr. de Magallanes
マゼラン海峡
C. Horn
Antarctic Circle
凡 例 LEGEND
ANAグループ便
ANA Group operated flight
ANAグループ便就航都市
Cities served by ANA Group operated flight
コードシェア便就航都市
Cities served by Codeshare flight

→目次に戻る

ＡＮＡグループ国際線航路図

ANA GROUP INTERNATIONAL ROUTE MAP

時刻表は ANA ウェブサイト
をご確認ください。

※運航航路は天候やその他の理由により変更されることもございます。2022年8月15日時点での情報です。
Flight routes are subject to change due to weather conditions or other reasons. Information as of August 15, 2022.
※コードシェア便就航都市は2020年1月31日時点での情報です。
Information regarding the cities served by Codeshare flight is as of January 31, 2020.

© 日本特殊地図編纂所

2022.8

ANA Mileage Club Members Only / News

ANA Domestic Flight Awards “Weekly TOKU-TABI Mile”

■**Available routes:**
Announced every Tuesday around 12:00 noon (JST)

■**Reservation and ticketing period:**
From every Wednesday at 12:00 AM to the following Tuesday at 11:59 PM(JST)

■**Departure period:**
Any date between Thursday and the following Wednesday

“Weekly TOKU-TABI Mile” is a service that allows you to use ANA domestic flight awards with fewer miles than usual. Choose your destination from a selection of eligible routes announced weekly, starting at 3,000 miles one-way. Reservations can be made up to one day prior to the flight date.

Scan the code to the right to learn more online.

We are committed to valuing customer feedback

ANA Express Bus information now available at ANA’s Mahalo Lounge in Honolulu

Customer feedback

I traveled to Honolulu on an ANA flight, but I couldn’t figure out how to take the ANA Express Bus, because I’m not familiar with smartphone apps. Finding the bus stop and checking the timetable turned out to be very difficult.

We previously asked passengers to check information for the ANA Express Bus using the ANA Mileage Club app, but recently started providing this information in leaflets available at ANA’s Mahalo Lounge in Honolulu, to make it easier for passengers of all ages to use the bus service. In addition, to make your travel even more convenient, ANA’s Airbus A380 Flying Honu flights between Narita and Honolulu will begin flying twice daily from December 6, 2023. We hope you enjoy your ANA flights and have a wonderful time in Honolulu.

Mahalo Lounge opening hours: 9:00 AM to 5:00 PM daily
ANA Express Bus eligibility period: 30 days from your day of arrival (certain conditions may apply)

Feedback and suggestions
0120-029-787 (toll-free in Japan)

From a mobile phone
0570-029-787 (same rate nationwide)

For international calls
03-6735-7922
(relevant charges apply)
Operation hours 9:00–17:00 (year round)

Please send us your comments and suggestions regarding ANA’s services.
*Customer feedback forms are also available onboard our flights. Please inquire with one of our flight attendants.

Feedback and suggestions

INFO 01

News

Haneda Airport ANA international flights use Terminals 2 and 3

Haneda Airport ANA-operated international departures and terminals

Departure Terminal / Routes	Terminal 2	Terminal 3
North America / Pacific	Vancouver, Honolulu	New York, Washington,D.C., Los Angeles, Houston, Seattle, Chicago, San Francisco
Europe	Frankfurt, Munich, London, Paris	—
Asia / Oceania	Singapore, Sydney, Taipei (Songshan), Hong Kong, Shanghai (Hongqiao), Shenzhen	Ho Chi Minh City, Jakarta, Beijing, Seoul, Manila, Bangkok, Kuala Lumpur, Delhi, Shanghai (Pudong)

International flights to and from Haneda Airport operated by ANA use both Terminal 2 and Terminal 3. Departure terminals vary by route, so please check the terminal for your flight before you come to the airport.

Checking your terminal

<Departures> Displayed on electronic ticket itinerary / receipt / ANA website (My bookings / Flight search / Flight Status Information) / email sent by ANA / SMS and app push delivery
<Arrivals> ANA website (Flight Status Information)

*International flights and code-share flights operated by other airlines will depart and arrive from Terminal 3. *The period is from Sunday, October 29, 2023 to Saturday, March 30, 2024. *The terminal for arrivals may be different from departures, so please double check all terminal information. *ANA domestic flights will not have any change in terminals.

Please see the ANA web site for connections.

INFO 02

Service

Introducing Travel CUBE, a new service to find flights and plan your trip

With the complete renewal of its Airport Access service, ANA now offers the new, free Travel CUBE service featuring a handy route search function for planning vacations and business trips. With Travel CUBE, you can reserve and purchase tickets for ANA flights, book tickets for trains, buses and taxis, and receive discount coupons and earn air miles from selected products. By becoming a Travel CUBE member, you can save airport access route information in your schedule, add destinations and stopover times when planning trips, and design the itineraries you want. Why not give it a try?

Earn miles with your ANA Card Miles Plus

Just like the ANA website, Travel CUBE allows you to earn more miles by purchasing ANA airline tickets.

One mile for every 100 yen (including tax) spent using an ANA Card
Two miles for every 100 yen (including tax) spent using a Premium ANA Card*

*CTBC JCB Eternity cards are ineligible.

Scan the code to the right to learn more online.

A New Ambitious Story

参观了飞机清扫现场后的真实感受 “这才是专业人士的工作。”

“我的性格比较懒散，在从事这份工作之前，即便是个人卫生，我其实是不太喜欢做打扫的。”

ANAAS的停机坪服务部客舱服务科的林幸次苦笑着说了这番话。林于2008年加入该公司，入职动机是因为“想从事跟飞机有关的工作”。

“学校的毕业旅行时，我第一次坐的飞机是从羽田飞往冲绳的全日空大型飞机。大飞机真的好酷啊。降落后，我看到地勤人员对这架大飞机进行地面引导的情景，那一幕便成为我的向往。”

然而，林在入职第一年的冬季便被分配到现在的部门，负责管理机舱内的清扫和消毒等工作。

“刚刚听到时，我的反应并不是抵触，而是感到‘为什么啊？’，我并没有很开心（苦笑）。但是，当我亲眼看到机舱内清扫的现场后……我看着他们在有限的时间里、以有限的人手把机舱内整理成完美的状态，我开始感到这正是专业人士的工作。渐渐地，我开始发现这项工作的有趣之处，感到意义深远。”

林的主要工作是对机舱内进行清扫工作，再加上供水和排水等的安全、质量以及流程管理。他必须监督负责实际清扫工作的合作企业的工作人员，并与其他部门、其他机场做好协调。 另一项重要工作是管理羽田机场以外的日本境内所有机场机舱内用品的采购。此外，对于国际航班，他还负责飞机物资的保税管理和向海关的申请手续等。

“所以，我每天都会亲自登上一两个航班，检查它们是否按照规定进行清洁和消毒。有时也会对现场工作人员作出指导，要求他们改进工作。”

“我在目前的岗位上已经工作了14年。我已经完全爱上了清扫。”林笑着说道。

“与其说我爱上了清扫，确切地说，如今的我会在物品用完之后，把它们一件件收起来，而不是随意乱放。但是，我的妻子对此颇有不满。因为哪怕正在吃饭，我也会很快就把调味料等一件件收拾好，所以她说，‘你这样让我无法安安稳稳地吃顿饭’。或许这也是一种职业病吧（笑）。”

“没有什么可以取代完成后的成就感。”

和林一样，水口也是因为一心想要从事有关飞机的工作，于是在2020年从建筑行业跳槽到了目前的TOP公司，自那以后三年过去了，水口一直从事机舱内的清扫和消毒等业务。

“时间总是那么紧，有时我觉得自己要被压力压垮了，但每当看到自己负责的航班准时起飞时，我又会觉得，能从事这项工作真的很好。每天完成数十次航班之后的成就感是其他任何事情都无法比拟的。”

工作的时间表是怎么样的呢？

“每天的情况都不同，我每天大约负责20次航班的机舱清扫。每架飞机有7到8名工作人员，最多也只不过10个人左右。按照这个数字，从到达到起飞只有很短的间隔，小型飞机大约10分钟，大型飞机大约15分钟就必须完成清扫。”（水口）

据他介绍，清洁工作基本上是从机舱后方开始的。

“进入机舱后，从最后一排开始依次朝着前方座位清理座位。捡垃圾、擦桌子、擦窗户。这是全日空的独特风格，清扫完毕之后要把座位上的安全带在座位上交叉放好。乘客一下飞机我们马上就开始工作，所以安全带和座椅还留有余温。于是我会一边感受乘客的体温，一边想象：对乘客而言，这是一趟什么样的旅行呢？而下一位乘客又将踏上什么样的旅行？我就是这样充满干劲地将每一张座位的安全带交叉起来放好。”（水口）

2020年，新冠肺炎疫情席卷全球。 水口正是从新冠病毒大流行导致航班减少之际，开始担任目前的工作。

“作为全日空关怀承诺的一部分，常规工作中增加了使用酒精和化学品进行消毒工作的环节。刚开始，由于缺乏有关新冠病毒的足够信息，当收到委托，需要对确诊者或发烧的乘客坐过的座位消毒时，我很紧张。但为了下一位乘客的安全，我会严谨细致地做好消毒工作。”

当政府把新冠病毒划入第5类传染病后，便不再需要用酒精和化学品进行消毒了。

全体员工对飞机鞠躬的原因

“事实上，自从我开始从事目前的工作以来，每当我作为乘客飞往海外或乘坐其他航空公司的航班时，我都能真正感受到全日空所要求的机舱清洁度和美观程度的标准都非常高。”

当被问及为什么全日空多次被评为全球机舱最清洁的航空公司时，林自豪地说道：“比如说海外有些航空公司的话，即便地毯上有饮料泼洒的污渍或座椅有磨损和脱线等，还是会继续使用。当然，每家航空公司都有自己的苦衷。但我们全日空在这种情况下，首先想到的是必须要更换。这是一种追求完美的意识，换句话说，恰恰就是热情好客的精神吧。我们获得高度评价的原因，正是在这一点吧。”

日本式的服务精神受到全世界的评价，然而，与许多其他岗位一样，目前机舱清扫岗位严重缺乏人手。在水口工作的TOP公司，从事机舱清扫工作的约有700名工作人员，其中约80%均为出生于尼泊尔、菲律宾等国外的人士。

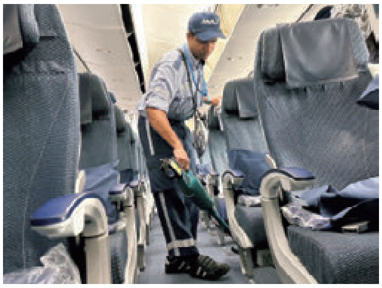
“在初期培训中，我们当然会传授清扫和消毒的程序，但最重要的还是纠正对清洁认识的落差。外籍员工认为‘这就足够了’的部分，具体来说跟全日空所要求的标准有什么不同，必须要让他们充分理解这一点，对此我们特别重视。”（林）

无论是在机舱内拍摄后，还是在离开机舱，走下舷梯时，林和水口都自然而然地转过身去，面朝着飞机，深深地鞠躬。采访中，当我问林那个鞠躬的含义时，他露出害羞的神情，并这样回答我们：“当我们进入机舱和走下机舱时，总会向飞机鞠一个躬。这个鞠躬的动作，代表我们对飞机平安归来、大家可以正常开展工作的感恩之心，同时倾注了对飞机今后继续安全飞行的美好愿望。”

站在飞机侧面的一鞠躬，是全日空集团参与飞机清扫的所有员工必做的一个动作。

“出生于其他国家的员工会问我：为什么需要向飞机鞠躬呢？也有一些员工会说：我觉得没必要这么做。但是，当我说明了至今为止坚持这么做的理由以及对工作寄托的心愿时，他们就会完全理解这个道理。然后，一旦当他们理解并接受我的观点，国外出生的工作人员也会主动鞠躬。这样的话，他们对待清扫工作本身，也会变得更仔细、更精准。有时还会提出改进工作的建议：这个部分这样做会更好哦。”

对自己工作的敬意，对飞机的敬意，正是博得世界好评的全日空机舱打扫的翼之流仪。



Tokyo Operation Partners has around 700 employees, of which about 80% are international members from countries including Nepal, the Philippines and more.

大约700名从事机舱清洁工作的TOP公司员工中，80%出生于尼泊尔、菲律宾等国外。

作为一个团队，清扫人员理解全日空要求的标准和全日空追求的“热情好客的精神”，并为打造全世界最清洁的机舱内部环境做出贡献。

Embracing ANA's cleaning standards and spirit of customer service, ANA employees work as a team to make ANA's aircraft cabins the world's cleanest.

Photos by Makoto Kajiya; interviews and content by Takeshi Nakamoto 摄影：加治屋诚 采访 / 撰稿：仲本刚

Koji Hayashi cleans a window while Yoshihiro Minaguchi checks luggage compartments. Both feel the weight of the responsibility that comes with wearing an ANA uniform.

林（左图）正在擦窗户，水口（右图）正在检查客舱顶部行李架的状况。他们说道："穿着这身制服从事清扫，我无时不刻感受到沉甸甸的责任。"

by passengers who were infected or had a fever, I was a bit anxious. Nonetheless, I carefully disinfected those seats for the sake of the next passengers that would use them."

Special use of chemical disinfectants was discontinued after the Japanese government downgraded COVID-19 to the same level as seasonal flu, and cleaning procedures have returned to pre-pandemic standards.

Why do ANA employees bow to each airplane before departure?

We asked Koji Hayashi why he thought ANA's aircraft cabins have been recognized as the world's cleanest. Proudly, he replied, "Ever since I started this job, whenever I fly as a passenger, I really appreciate ANA's high standards for hygiene and cleanliness. For example, if I see beverage stains on the carpets or frayed seat covers, I quickly think my first inclination at ANA would be to consult the mechanics and replace them. We are highly conscientious of such matters. To put it another way, ANA takes service to heart. That's probably why ANA has been so highly evaluated in this regard."

Perhaps this indicates how Japanese dedication to customer service is being recognized globally. Japan is currently dealing with serious labor shortages in many industries, however, and aircraft cabin cleaning is no exception. Of the approximately 700 cabin cleaning staff employed by Tokyo Operation Partners, where Yoshihiro Minaguchi works, about 80% are foreign nationals from different countries including Nepal and the Philippines. Koji commented on this matter: "During initial training, we teach trainees about cleaning procedures, of course, but maintaining our uniform high standards of cleanliness is what matters most. We try to make sure that all of the trainees understand the difference between what they may assume to be sufficient, and the standards set by ANA."

Following our interview with Koji Hayashi and Yoshihiro Minaguchi inside the cabin, they both left the airplane down the ramp, turned back to face it, and silently bowed. We asked Koji earlier about the meaning of this bow. Looking slightly embarrassed, he answered, "We always bow to the airplane before boarding and after disembarking to express our thanksgiving for the opportunity to work on it, alongside our hope for its safe passage to the next destination, and return."

All members of Tokyo Operation Partners and ANAAS cabin cleaning staff bow to airplanes before they depart. Koji explained: "Sometimes employees from other countries ask me why we are required to bow to the airplane. At first, most of them don't get it, but when I explain why we continue this practice, and its relationship to our job, they get the point. Once employees from other countries understand, they start bowing too, almost without second thought. This small practice has led to more meticulous and professional cleaning work. Our generally heightened sense of awareness leads to different employees suggesting new and improved ways to keep airplanes clean."

ANA's globally recognized cabin cleaning crews are founded in the respect employees show to each aircraft, alongside the pride they take in their work.

"我们的工作相比之下并不起眼，但我们很自豪能够扛起全日空蓝色机翼的一部分。当然，这也非常有意义。"

这是停在羽田机场的一架空客 A321 飞机机舱内的情景。一名男士正在认真擦拭旅客座位旁的窗户，他满脸笑容地说道。

男士的名字叫水口祯宏，是东京 Operations Partners（以下简称 TOP 公司）客舱部的员工。TOP 负责在羽田机场运营机场业务，是 ANA Airport Service（以下简称 ANAAS）的合作伙伴之一，TOP 不仅为全日空航班提供服务，还负责全日空承接的海外航空公司的机舱清扫作业等。

今年，全日空在英国航空业研究和评级公司 Skytrax 每年公布的"世界航空公司奖"中荣获最佳航空公司全球第三名。该奖项由实际搭乘的旅客从多个角度作出评估，也包括机场、休息室、机上接待、航空餐等。其中，全日空航空今年与去年一样，在"机舱内清洁度"类别中再次获奖，该类别因疫情而受到客户的高度关注。这是我们第五次被评为全球最清洁航空公司。

全日空集团和合作公司的员工提供了全球最清洁的机舱，本期《翼之流仪》将介绍他们的工作。

Inside the cabin of an Airbus A321 parked at Haneda Airport, Yoshihiro Minaguchi was busily wiping a passenger seat window when we asked him about his job. With a smile he answered: “We work behind the scenes, but we’re proud to be a part of ANA’s flight operations. Our work also feels very worthwhile, and we know it’s important.”

Yoshihiro works in the passenger cabin department of Tokyo Operation Partners, a partner of ANA Airport Service (ANA AS) that operates an airport handling company at Haneda Airport. The company is responsible for cleaning ANA aircraft and international airline planes ANA is entrusted to handle.

This year, ANA was ranked third overall in the World Airline Awards announced annually by Skytrax, an airline industry research and rating firm based in England. The awards are determined by passenger votes on a wide range of criteria they directly experience, including airports, lounges and in-cabin service and food offerings. Among the awards, World’s Cleanest Airline has been awarded to ANA a total of five times, including in 2022 and again in 2023. In recent years, concern for cabin cleanliness among airline passengers has grown markedly due to the COVID-19 pandemic.

In this installment, we look at how the work of cleaning staff from the ANA Group and their partner companies contributes to making ANA’s aircraft cabins the cleanest in the world.

Recognizing professional work to maintain clean aircraft cabins

We also spoke with Koji Hayashi, who works in the cabin services department of the ramp services division of ANA Airport Services. Smiling wryly, he told us: “I’m actually a bit messy. Before I started working here, I didn’t really like cleaning.”

Koji joined the company in 2008, and really wanted to work directly with aircraft, as he explained: “The first airplane I flew on was a jumbo jet, on a flight from Haneda to Okinawa for a school trip. The size of the plane blew me away. When I saw the ground crew guiding the massive craft, I knew I wanted to work with airplanes, too.”

During his first year at the company, Koji was assigned to manage cabin cleaning duties, a position he still holds today. He commented on that time: “Rather than celebrating at first, I wondered why I was chosen for this position. But once I saw how the cabins are actually cleaned, and how a small group of staff make the cabins spotless in such a short time, I realized that this is truly the work of professionals. Gradually I began to see how important and involved the work really is.”

Koji’s primary duties are to clean the cabin, confirm that functions like water supply and drainage work safely and properly, and manage the overall cleaning process. He supervises the staff of the partner companies that handle the cleaning, and coordinates operations with other departments and airports. Another one of his important duties is managing supply orders for domestic airports besides Haneda. He also prepares customs applications for these orders on international flights. He described his work: “I handle one or two aircraft every day, and confirm that the cleaning work is performed according to regulations. Sometimes, I give cleaners advice on how to perform certain tasks more efficiently.”

Having held this position for 14 years, Koji laughed while admitting he has come to really enjoy cleaning. “I guess I must like it now, because I always find myself putting things out of the way and avoiding messes. My family gets a bit irritated, though. During meals, for example, they claim they can’t relax when I’m constantly re-organizing the condiments. I guess it’s the lingering effect of my occupational obsession!”

Immense satisfaction from a job well done

Like Koji Hayashi, Yoshihiro Minaguchi also really wanted to work directly with airplanes. In 2020, he left his job in the construction industry to join Tokyo Operation Partners, and has handled cabin cleaning and water supply management duties for the past three years. He commented on his job: “I work under a lot of pressure because time is so limited, but when I see planes depart on schedule, I can’t help but feel, ‘Job well done!’ For me, nothing can replace the satisfaction of cleaning a few dozen aircraft a day.”

We asked Yoshihiro about his work schedule: “Although it varies, generally I’m responsible for cleaning 20 airplane cabins a day. We work in crews of up to ten per plane, but usually there are seven or eight of us. We are required to finish cleaning very quickly between the airplane’s arrival and departure. We have around 10 minutes for smaller planes and 15 minutes for larger craft.”

Yoshihiro explained that cleaning generally starts from the rear of the cabin: “Once we enter the cabin, we clean the seats in order, starting from the back and working to the front. We collect all trash and wipe the seat trays and windows. After cleaning, we cross the seatbelt on the seat. We start working immediately after the passengers have left the cabin, so the seatbelts and seats are still warm. We don’t have the chance to meet any passengers, but I always wonder what kind of trip they had, and what sort of journey the next travelers will enjoy.”

When Yoshihiro started his job in 2020, airlines had started reducing flights as the world faced the COVID-19 pandemic. “As cabin cleaning professionals, disinfection was added to our regular duties. There was a lack of information about COVID-19 at first, so when I was told to disinfect seats used

A New Ambitious Story

Wings Style

翼之流仪

Vol.15

Proud to be a part of ANA's daily flight operations

“肩负全日空的重任 我们感到工作很有意义”

In under 15 minutes, a team of professionals cleans every last aircraft seat

清扫机舱的专业人员在“15 分钟以内”仔细打扫每一个座位

When an aircraft touches down and passengers have left the cabin, a crew of cleaning staff enters the empty plane. With fewer than 10 people, they complete cabin cleaning within 10 to 15 minutes to prepare for the next group of passengers. Working quickly is necessary to keep flights on schedule, but each cabin needs to be spotless. The staff responsible for cleaning the cabins of the ANA Group’s aircraft are genuine cleaning professionals.

到达机场后，清洁人员进入空无一人的机舱内部。在“10 至 15 分钟”的有限时间内，不到 10 名工作人员清扫机舱，为迎接下一批乘客做准备。工作目标首先是保持清洁，确保乘客心情愉快，拥有舒适的感受，同时为了确保准点航行还要注意作业速度。本期我们采访了负责清扫全日空集团机舱内部的“清扫专家”。

Kaii Higashiyama, *End of the Year*, 1968, color on paper, , 73.0 x 100.0 cm, Yamatane Museum of Art

东山魁夷《年暮》1968(昭和 43) 年 纸本、彩色、画框 (1 面) 73.0×100.0cm 山种美术馆

大雪纷飞下的町家，回荡着除夕的钟声，魁夷画笔下的古都除夕

这幅名画出自被誉为代表昭和时代的“国民级日本画家”的东山魁夷之手，与东山相交甚笃的作家川端康成曾经对他说：“现在不把京都画下来，以后就看不到了，趁早画下来吧”，这番话成为名画诞生的契机。魁夷将这一主题命名为“京洛四季”，创作了 20 多件作品。其中，山种美术馆收藏的三幅作品《春静》(鹰峰)、《绿润》(修学院离宫) 和《秋彩》(小仓山) 描绘了京都各地四季变换的自然美，今天您仍然可以“朝圣”京都与昔日相似的美好风景。

然而，描绘冬季京都的《年暮》中展现的一排排町家景观如今已经发生了翻天覆地的变化。2019 年 5 月 4 日，我造访了魁夷常住的京都酒店(现京都大仓酒店)，从该酒店的 17 楼眺望日莲本宗本山要法寺的周边景观，然而，只有这座寺庙还保持不变，其他如作品中的“京都之町家”已经失去了原有的风情。

由于昭和末期至平成时代的社会变迁以及泡沫经济的影响，京都的町家数量迅速减少，如今正在开展保护工作。

关于这幅作品，魁夷说过，他曾经在御池大桥（1964 年竣工）完工前，“在京都度过了岁末，聆听了除夕的钟声。当时京都还有很多铺着瓦片的屋顶，那种四四方方的楼房也很罕见，这幅名叫《年暮》的作品是出于我对京都的乡愁和珍爱。”正如他所说的那样，画中的除夕夜京都充满了诗意。通过以“东山蓝”的群青渐变色调使整个画面呈现出统一感，您仿佛可以听到雪花飞舞、静静落下的声音和除夕夜响彻四方的庄严钟声。

凝视着这幅画，我自己也仿佛超越时空，回到了彼时的京都，同时，对失去的古都我又感到一种无限的憧憬。

Yamatane Museum of Art
3-12-36 Hiroo, Shibuya-ku, Tokyo
TEL: +81- (0) 47-316-2772 (Dial for full info)
Open: 10:00 AM–17:00 PM
Closed: Every Monday (open when Monday is a public holiday; in such a case, closed the following Tuesday), during exhibition changeovers, and during the New Year holidays

山种美术馆
东京都涩谷区广尾 3 － 12 － 36
TEL:050–5541–8600 (服务热线)
开放时间：10 点～ 17 点
休息日：周一（逢节假日则开放，下一个周二调休)、展品更换期间、年底年初

Birthplaces of Beauty

A Nihonga Pilgrimage Vol. 4

End of the Year by Kaii Higashiyama

Guide: Taeko Yamazaki, director of the Yamatane Museum of Art

The Yamatane Museum of Art has been specializing in *Nihonga* Japanese paintings for over 50 years since establishment in 1966. In this series, the museum's director, Taeko Yamazaki, takes us on different journeys to actual places that inspired masterpieces of the genre. Her insight sheds light on the original subjects of Nihonga paintings and each artist's unique perspective.

日本画朝圣之旅 第 4 期

《年暮》东山魁夷

向导：山崎妙子（山种美术馆馆长）

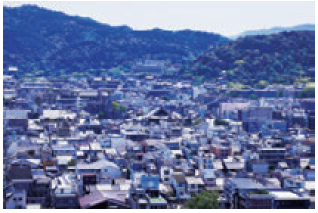
山种美术馆作为日本画专业美术馆已有半个多世纪的历史。本次连载将由该馆馆长山崎妙子担任向导，带读者一起游览杰作诞生的“ 圣地”。让我们进入名画的世界，透过画家生活在当地的视角去重新发现。

Hotel Okura Kyoto

Kawaramachi Oike, Nakagyo Ward, Kyoto City
Access: Approx. 15 mins by car from JR Kyoto Station
The oldest and most historic hotel in Kyoto. Here visitors can experience harmony between Japanese and Western styles, brimming with peace and tranquility. From the guest rooms, you can get a view of the streets of Higashiyama and Kyoto, making a visit very worthwhile.

京都 / 京都大仓酒店

京都府京都市中京区河原町御池
交通：由 JR 京都站车程约 15 分钟
京都历史最为悠久的酒店。酒店内部融合了日式与西式风格，充满了宁静祥和的氛围。从客房就能看到东山和京都的街景，绝对值得一睹为快。



A view of Higashiyama as seen from Hotel Okura Kyoto (Photo courtesy of Hotel Okura Kyoto)

从京都大仓酒店眺望东山的景观（照片提供：京都大仓酒店）

Kaii Higashiyama

Kaii Higashiyama (real first name: Shinkichi) was born in Kanagawa Prefecture in 1908. He completed a graduate course at Tokyo Fine Arts School (now Tokyo University of the Arts), studying under Somei Yuki. Kaii was selected on multiple occasions for the Teiten Exhibition during his studies. From 1933 to 1935 he studied abroad in Germany. After the war, his work was mainly focused around the *Nitten* (Japan Fine Arts Exhibition). He became a member of the Japan Art Academy in 1965, and in 1968 he completed a mural on the walls of the *shinkyuden* (New Palace) within the Imperial Palace grounds. In 1969, he received the Order of Culture award. Kaii is regarded as "A *Nihonga* painter of the Showa era," and depicted nature and landscapes from around Japan in a richly poetic style. The painter died in 1999 at the age of 90.

东山魁夷

1908 年出生于神奈川县。本名为新吉。毕业于东京美术学校研究科。师从结城素明。在学期间就已多次入选帝国美术院展览会。1933 年至 1935 年留学德国。二战后主要活跃于日本美术展览会。1965 年成为日本艺术院会员。1968 年完成皇居新宫殿壁画。1969 年，获得文化勋章。被誉为“昭和时代的国民级日本画家”，擅长用充满诗情画意的笔触描绘日本各地的自然和风景。1999 年辞世，享年 90 岁。

Snow falls on town houses as bells ring: New Year's Eve in Kyoto, as painted by Kaii

This famous painting by Kaii Higashiyama, who is widely known as a Nihonga painter of the Showa era, was conceived thanks to advice from author Yasunari Kawabata, a close friend, who told him, "If you don't paint Kyoto now, it will be gone. Paint Kyoto while it still remains." Kaii chose a theme of *keiraku shiki* which translates to "Kyoto's four seasons"' and painted over 20 works on this theme. At Yamatane Museum of Art, three of these paintings in our collection, Spring Calm (*Haru-shizuka*; Takagamine), Pervasive Verdure (*Midori-Uruou*; Shugakuin Imperial Villa) and Autumn Colors (*Shūsai*; Ogurayama) depict the natural beauty of Kyoto in harmony with the four seasons. Even today, visitors can go on a pilgrimage to see these locations, which haven't changed since Kaii painted these works.

Sadly, the rows of traditional townhouses represented in *End of the Year*, which depicts Kyoto in wintertime, have now completely changed. On May 4, 2019, I visited the Kyoto Hotel (now Hotel Okura Kyoto), where Kaii regularly stayed, and from the 17th floor I observed the area around Nichiren Honshu Honzan Yoboji Temple, the area that Kaii is believed to have painted. Unfortunately, the temple was the only building that remained unchanged since that time. The enchanting traditional townhouses of Kyoto depicted in this work could no longer be seen.

Changes in society from the end of the Showa era and in the Heisei era, as well as the impact of the bubble economy, which burst, have entailed that many traditional townhouses in Kyoto are no longer in existence, although efforts to preserve some of them are now underway.

Kaii, who was born before the completion of the Oike Ohashi Bridge in Kyoto (completed in 1964) said, regarding his work, "I spent the end of the year in Kyoto and listened to the New Year's Eve bells. At this time of the year, I could still see many tiled roofs and there were few square buildings, so this work, *End of the Year*, was the result of a mix of nostalgia and my love for Kyoto, tainted with some regret." Just as Kaii said, this work expresses Kyoto on New Year's Eve with rich poetic sentiment. By unifying the entire scene with an ultramarine gradation, coined Higashiyama Blue, the observer can almost hear the sound of the falling snow and the solemn chime of the New Year's Eve bells.

When I look at this painting, I feel like I have traveled back in time to the Kyoto of old, and at the same time, I feel an insatiable longing for the lost ancient capital.

Do Tokyo!
Old meets New
Tokyo
Tokyo

12 December

ANA Monthly "Welcome Aboard" Calendar

本月的全日空挂历

An ANA employee navigator introduces travel destinations for our ANA official "Welcome Aboard" calendar 2023 edition.

全日空官方挂历
《Welcome Aboard》2023年版的旅游景点
由全日空员工来为您导航

December Location
12月份的景点

Canada
(Yellowknife)
加拿大（黄刀）

December
ANA employee navigator
12月份全日空员工导航

Anna Taniguchi
谷口安娜

● **Company / Department**
ANA X Inc.
Digital Marketing Department
所属部门 ANA X 株式会社数字营销部

● **Birthplace** Vancouver, Canada
籍贯 温哥华（加拿大）

● **Hobbies**
Listening to music,
visiting record shops,
exploring forests and traveling
爱好 欣赏音乐、寻访唱片店、森林浴、旅游

● **Favorite locations to visit**
Italy and Thailand
最喜欢的景点 意大利、泰国

Aurora (Yellowknife, Canada)
极光（黄刀 / 加拿大）

The flight to Yellowknife takes about 2.5 hours from Vancouver International Airport. Yellowknife is well known as an amazing place to see Aurora Borealis, or the Northern Lights. The chances of catching a view of them here are quite high due to abundant clear skies year-round. There are also many other activities to enjoy in the area, including dog sled tours. Seeing the Northern Lights is a once-in-a-lifetime experience, so why not consider making the trip to Yellowknife?

从温哥华国际机场出发，约2.5小时航程即可到达黄刀镇。黄刀镇的魅力在于晴天多，因此能看到极光的概率较大。除了观赏极光外，还可以享受狗拉雪橇之旅等各种活动。极光属于人生必看的风景之一。不妨前来黄刀镇观看吧。

Recommended Location
推荐观光景点

Powell River
鲍威尔河

Powell River is a city on the Sunshine Coast of British Columbia. Surrounded by mountains, Powell River looks out over the Salish Sea, where wild orcas can be seen quite regularly. From Vancouver, you can reach Powell River by ferry or airplane. Please consider a visit next time you're in Vancouver!

鲍威尔河位于不列颠哥伦比亚州西海岸"阳光海岸"的一个小镇。周围被山和海环绕，常常可以看到野生的虎鲸。从温哥华市中心可乘坐渡轮或飞机前往。来温哥华的话请务必到此一游!

Recommended Culture
推荐美食

Craft beer
精酿啤酒

Vancouver is well known for its craft beer. With so many delicious options on offer, the city is a certain paradise for beer lovers. Visitors can sample endless varieties at microbreweries in the city center and surrounding suburbs. If you want to try several kinds at once, I recommend ordering a flight (a beer sampler set).

提到温哥华，人们就会想到精酿啤酒。每一种都很美味，品种丰富，温哥华是啤酒爱好者的天堂！ 市中心和郊区都有啤酒厂，您可以品尝到各种啤酒。对于想尝试多种啤酒的人，我们推荐"Flight"（品酒套餐）!

返回目录 Back to Contents

Sweet, glazed octopus *kanroni* (right) and oden, must-have menu items at Tako-Ume. Kick it up a notch with a tin sake decanter and cup. Both locals and tourists flock to Tako-Ume, a joint that's synonymous with Dotonbori. Reservations recommended.

“章鱼梅（Takoume）”的必尝菜单是甘露煮章鱼（右）。 用锡制的酒壶和小酒杯喝日本清酒，别有一番滋味。本店作为道顿堀代名词，当地食客和游客都喜欢来此大快朵颐。为了保险起见，建议您提前订座。

Genpin has 69 restaurants worldwide but the “Proprietress' Counter” is unique to the Honmachi location. Kumiko Yamaguchi, a Genpin representative, can be found behind the counter, her daughter at her side.

在全球拥有 69 家分店的“玄品”中，只有本町一家拥有“女掌柜的柜台”。玄品最高负责人山口久美子亲自在柜台服务。旁边站着的是她的女儿。

Nothing goes to waste, they say, and this truly sublime course allows you to enjoy every last morsel of natural *tora fugu* pufferfish. From left to right, *hirezake* (hot sake with fugu fin), *fugu karaage* (deep fried), *fugu sashimi* (tessa) and *fugu meshi*, a lightly flavored, delicate rice dish. Other specialties include grilled fugu, soft roe and *tecchiri* (fugu hotpot).

河豚全身都是宝，此话确实不假，天然虎河鲀全身都可以吃、可以喝，真是无比幸福的菜单。 左起：鱼鳍清酒、香炸鱼块、河豚生鱼片、特别配方烹制的河豚饭。此外还有烤河豚、鱼白、河豚火锅等品种丰富的菜单。

Shop Details

Meoto Zenzai
Hozenji MEOUTO Building, 1-2-10 Namba, Chuo-ku, Osaka-shi, Osaka
TEL: 06-6211-6455

Tako-Ume
1-1-8 Dotonbori, Chuo-ku, Osaka-shi, Osaka
TEL: 06-6211-6201

Genpin Honmachi (eel and crab cuisine)
Proprietress' Counter: Open Fridays and Saturdays, and Thursdays only in December (reservations required)
3-2-17 Minami-honmachi, Chuo-ku, Osaka-shi, Osaka
TEL: 0120-412-948

＜店铺信息＞

【夫妇善哉】大阪府大阪市中央区难波 1–2–10 法善寺 MEOUTO 大楼
☎ 06–6211–6455

【章鱼梅（Takoume）总店】大阪府大阪市中央区道顿堀 1–1–8
☎ 06–6211–6201

【玄品 本町 河豚、鳗鱼、蟹料理】“女掌柜的柜台”限周五、六营业，仅 12 月份为周四营业（需预订）。大阪府大阪市中央区南本町 3–2–17
预订热线：0120–412–948

出典：《Sumiyo–san 之境内与石灯笼》住吉大社(清文堂) /《御伽草子(下)》市古贞次校对并注释(岩波文库) / 《大河与大阪市内河川》（琵琶湖、淀川水质保全机构）/《日本古代传说手册》稻田浩二、稻田和子（三省堂）/ 大阪府立中之岛图书馆特别展览“道顿堀展”介绍传单

Sumiyoshi Taisha was established 1,800 years ago. The Tanekashisha Shrine included within its grounds has a small statue that tells the legend of Issun-boshi, and a bowl where you can pose as Issun-boshi to imagine the one-inch boy's experience!

早在1800年前，住吉大社便于此落成并扎根。神社院内的“种贷社”内，有一尊来自于一寸法师传说的小小雕像，还有一只碗，坐进去谁都可以秒变一寸法师哦！

The beautiful, heartwarming set of two red bean soup bowls at Meoto Zenzai. Nearby is Issun-boshi Daimyojin, the smallest shrine in Japan.

“夫妻善哉”用一对碗盛着红豆糯米圆，这温馨无比的画面让人感到疗愈。就在旁边有日本最小的神社“一寸法师大明神”。

Dotonbori abounds with winter delicacies: Pondering Issun-boshi's great voyage

The history of Dotonbori, the canal that Issun-boshi is fabled to have navigated his soup bowl upstream along, goes back further than you might think, with construction beginning in 1612. I boarded a sightseeing boat that passed in front of the area's giant neon signs alongside a group of tourists. To think that Issun-boshi navigated this body of water in a tiny soup bowl speaks volumes about his grandiose plan.

The Higashi-Yokobori River flows northward at the eastern end of Dotonbori. I walked along the river for two kilometers until I reached the Okawa River. Although hidden by an expressway on the map, this route takes you past a series of bridges considered architectural masterpieces, well-worth seeing in their own right.

Returning to Dotonbori, I visited Issun-boshi Daimyojin, the smallest shrine in Japan, on Ukiyo Koji, a tiny alley that leads out of Hozenji Yokocho. Next, I headed to Meoto Zenzai, a venerable red bean soup shop with a back entrance that was formerly accessible from this narrow alley. Picking up my cute twin bowls of red bean soup (Meoto Zenzai means “married couple” soup), I pondered again the grand voyage of Issun-boshi.

Tako-Ume Honten, a striking presence on Dotonbori, opened in 1844 and is the oldest *kantodaki* (oden) restaurant in Japan. “We haven't budged an inch since 1949,” the owner remarks in a compelling voice. Here, tuck into wonderful, juicy daikon radish and sweet, glazed octopus *kanroni*, a popular menu item from the earliest days of this establishment, and experience the joy of being in Osaka.

A visit to Osaka during autumn or winter wouldn't be complete without trying pufferfish, a local delicacy. Close to Meoto Zenzai lies the main branch of Genpin, a *tora fugu* (flying pufferfish) restaurant with 69 branches worldwide. A short walk away, at Genpin Honmachi, you can enjoy a natural tora fugu course of exquisite delicacies at Okami no Counter (the proprietress' counter), which opened in June 2023 and is exclusive to this branch of the restaurant. According to the proprietress, Genpin holds a memorial service, giving tora fugu as an offering, at the very Sumiyoshi Taisha Shrine where the tale of Issun-boshi began. These sort of intricately woven connections make exploring Japan's folk monsters even more rewarding.

意气风发踏上大航海
道顿堀满载冬季美食

据推测，坐在木碗里的一寸法师从道顿堀逆流而上，而道顿堀的历史比我们的想象还要悠久，它于庆长 17 年（1612 年）开始兴建。我和一些外国游客登上了一艘从巨大霓虹灯前方驶过的观光船。可以想象一下坐在一只小木碗里航行在这条河上，这是多么宏伟的计划啊。

东横堀川流到道顿堀东端的尽头，便折向北。距离汇入大河的地点约有 2 公里，我试着沿河步行。虽然它在地图上被高速公路遮挡，但这条路线可以看到堪称著名建筑的桥梁，沿途风景让人觉得兴致盎然。

现在我又回到了道顿堀，前去参拜日本最小的神社——“一寸法师大明神”，它坐落在从法善寺横丁向前延伸的浮世小路上。我们去了一家后门直通小巷的老字号——红豆糯米圆店“夫妇善哉”。当我轻抚两只可爱的木碗，不禁再次遥想起那次大航海。

“章鱼梅（Takoume）”总店位于道顿堀沿线，创建于 1844 年，是日本最古老的关东煮餐厅。“自昭和 24 年(1945 年)以来，本店就没有移动过一公分”，店长说的话让人感觉好安心。当你咬下略带甘甜、滋味无穷的萝卜，以及自创业以来一直是人气菜单的“甘露煮章鱼”时，身在大阪的幸福感油然而生。

要说秋冬季的大阪，一定不能忘了河豚鱼。与夫妇善哉相邻的是在全球拥有 69 家分店的河豚料理特色餐厅——“玄品”的总店。 再往前走一点便是本町分店，在 2023 年 6 月开业的唯一一家“女掌柜的柜台”，您可以品尝到每一道都是极品的“店家推荐天然虎河鲀大餐”。据女掌柜透露，玄品一直都在前面提到的住吉大社为河豚祈福。我之所以沉迷于寻访妖怪，正是因为途中总能邂逅如此动人的缘分。

Sources: “The Precincts and Stone Lanterns of Sumiyossan” Sumiyoshi Taisha (Seibundo), “Otogizoshi (Vol. 2)” annotated by Teiji Ichiko (Iwanami Shoten), “The Okawa River and Osaka City Rivers” (Lake Biwa-Yodo River Water Quality Preservation Organization), “A Handbook of Japanese Folktales” Koji and Kazuko Inada (Sanseido), Osaka Prefectural Nakanoshima Library's Dotonbori Exhibition pamphlet.

In the story, an elderly couple longing for a child visit Sumiyoshi Taisha Shrine. Eventually their prayers are answered and the wife gives birth to a one-inch (3 cm) baby boy. Named Issun-boshi, in due course the boy sets out for Kyoto using a bowl as a boat, a chopstick to steer and a needle as his sword. At the age of 16, he elopes with a princess, and thereafter, defeats an ogre. According to legend, he uses the ogre's mallet to transform himself into a full-grown man, and is blessed with children and prosperity until the end of his life.

At the Osaka Prefectural Central Library, I unfolded an old map of Osaka from the 1600s to 1700s to verify the route taken by Issun-boshi to Kyoto. There are several routes to Kyoto from Naniwa-no-ura (Osaka Bay) near Sumiyoshi Taisha Shrine, but I thought (and hoped) that the one-inch boy had traveled along Kizu River, down the Dotonbori Canal to the Higashi-Yokobori River, then along the Okawa River to eventually reach the Yodo River. I traced the route along the Higashi-Yokobori River from Dotonbori with my model of Issun-boshi in his bright red bowl.

以木碗为舟、木筷为桨
那位名人的老家在大阪

有人可能会惊讶，“一寸法师是妖怪吗?”，这只是笔者个人的分类。归根结底，妖怪是指人类无法理解的神秘现象和存在，而并不一定是令人恐惧的存在。尤其是日本境内的妖怪擅长多种技能，其中也有很多是为了娱乐和营销目的而创作的。

一寸法师的故事收录在江户时代出版的短篇小说集《御伽草子》中，其独特的外貌和功成名就的美好结局给人留下了深刻的印象，在坊间广为传颂。然而令人惊讶的是，其老家在大阪这个细节却鲜为人知。

故事的大致情节是这样的，一对渴望孩子的夫妇参拜住吉大明神社（住吉大社），后来诞下一个身高一寸（约 3 公分）的男孩。男孩被叫做“一寸法师”，后来以木碗为舟、木筷为桨，以缝衣针为剑，朝着京都出发了。16 岁时，他与公主私奔，并在路上消灭了恶鬼。他得到了一把挥一挥就能实现心愿的木槌，于是他用木槌让自己长大，之后子孙繁荣、兴旺发达。

在大阪府立中央图书馆，我摊开 1600 年代到 1700 年间的古代地图，以验证一寸法师前往京都的路线。从住吉大社附近的难波之浦（大阪湾）到京都有好几条路线，但我（满怀希望地）认定应该是木津川→道顿堀→东横堀川→大川→淀川的顺序，于是我带上在红色海湾乘风破浪的一寸法师人偶，试着从道顿堀沿着东横堀川向前行进。

Exploring 47 Japanese Folk Monsters

日本47妖怪散步

Interviews, content and sculpture by **Yuka Morii**
Photographs by Hidetoshi Hara
Edited by Sakurako Nakano

采访·撰稿·美工 **森井由佳**
撮影 原 Hidetoshi
编辑 中野樱子

Issun-boshi

Osaka

Issun-boshi is the subject of one of Japan's most famous folktales. Born in Osaka, Issun-boshi never was born at the size of one *sun* (an ancient unit of measurement equivalent to slightly more than an inch, or 3 centimeters), and traveled by river to Kyoto using a bowl as a boat. There, having defeated an ogre, he was appointed to an important job. Similar stories are known all the way from Aomori in Japan's north to Kagoshima in the far south.

Rising to success in life

一寸法师 大阪

这是日本最著名的民间故事之一。老家在大阪、身高一寸（约 3 公分）的一寸法师，乘着木碗来到京都，打败妖怪后担任要职。类似的传说广泛流传在从青森到鹿儿岛的整个日本境内。

功成名就

From the thousands of yokai (folk monsters) believed to inhabit every corner of Japan, Yuka Morii selected one for each prefecture, which she then sculpted based on a unique interpretation of the folklore. Welcome to the Night Parade of One Hundred Flying Demons, where ghosts lure you into your journey.

相传日本全国各地共有数千只妖怪，
从各都道府县分别选出一只妖怪，
经过独到的诠释制作成实物。
欢迎您接受妖怪的邀请，
踏上飞天百鬼夜行之旅。

Yuka Morii is a sculptor, character designer, and author of numerous publications. Among her many projects, she has illustrated Pokémon trading cards and designed popular children's toys.

森井由佳：立体美术家／角色设计师　曾担任宝可梦卡片游戏的绘画、面粉粘土全套“Nen Do！”的监制等。著有多本书籍。

In Dotonbori, many different languages can be heard flying back and forth. Although there aren't any big waves here, it would take one tough sailor to traverse these waters in a soup bowl. Issun-boshi was definitely not a normal boy.

道顿堀是一个你来我往、各种语言交汇的地方。虽然没有大浪，但乘坐一只木碗航行也绝对是充满勇气的壮举。我对一寸法师萌生了敬意。

Issun-boshi came from Osaka: A bowl for a boat, and a chopstick to steer

You may be surprised to learn that Issun-boshi is a *yokai* (folk monster), yet perhaps it's my own arbitrary classification. The term originally refers to mysterious phenomena and beings that are beyond the reach of human knowledge, not necessarily just scary creatures. Japanese folk monsters cover a particularly wide range of artistic classification, and some have even been created for entertainment or marketing purposes over the years.

The legend of Issun-boshi is found in an old collection of Japanese short stories titled *Otogi-zoshi*, which was published in the Edo era (1603–1868). His unique appearance, and the happy ending of his tale rising to success in life made a powerful impression on readers, and the story has been passed down from generation to generation. However, it isn't widely known that Issun-boshi hails from Osaka.

Amazing *"Local Premium"* finds by ANA employees!
vol.14
员工的发现!各地精品推介

Spotlight on Oahu, Hawaii 夏威夷欧胡岛特辑

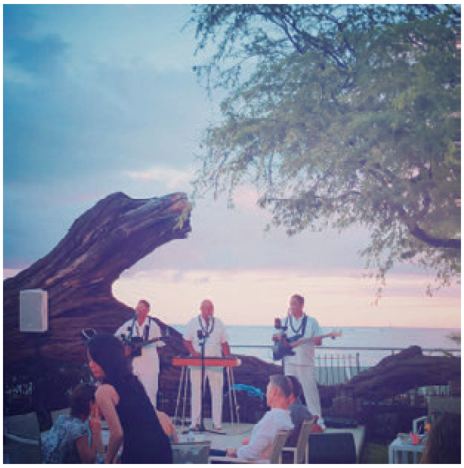
A must-see supermarket and deli
超市的熟菜区也值得一逛

Waikiki Market is a supermarket that opened January 2022 in central Waikiki. It offers a wide assortment of food and items that are perfect as souvenirs. I recommend the deli section for local delicacies at reasonable prices. My favorites are the Hawaiian malasada donuts and the poke made with fresh tuna caught around the island. The market also has a restaurant and bar where visitors can enjoy a casual drink and meal while enjoying the Hawaiian breeze.

今年1月开业的"怀基基市场"是一家位于怀基基市中心的超市,店内也汇集了种类繁多、适合作为伴手礼的食材和小商品。还特别推荐熟菜区,这里有价格实惠的夏威夷特色美食,我最喜欢用新鲜的夏威夷金枪鱼制作的"Ahi Poke"和夏威夷甜甜圈"Malasada"。超市还附设有餐厅和酒吧,客人可以一边悠闲地享用餐点和饮料,一边感受夏威夷宜人的海风。

Hiroe Honda／A cabin attendant, Hiroe has been seconded to the Saga prefectural government, where she is currently working on promotional campaigns for different specialty products from Saga. She loves traveling to Hawaii to try delicious cuisine and go surfing.

本多 博惠／空乘人员。目前被外调至佐贺县的县厅工作,从事本县特色产品的宣传业务。喜欢在最心仪的夏威夷寻访美食、尽享冲浪的乐趣。



Take in the sunset and hula dancing at an outdoor bar
在户外酒吧欣赏草裙舞和日落

Earl's is an outdoor bar at the Halekulani Hotel, and *halekulani* means "house befitting heaven" in Hawaiian. Overlooking the hotel garden, Earl's is the best place to sip a cocktail while enjoying Hawaiian music, hula dancing and a pleasant breeze alongside the sunset. It is one of my favorite spots to visit when I visit Hawaii.

"Halekulani"酒店在夏威夷语中的意思是"与天堂相配的屋子"。在面朝酒店花园的户外酒吧Earl's,您可以在黄昏一边品尝鸡尾酒,一边欣赏日落时分的夏威夷音乐和草裙舞。以徐徐下沉的夕阳为背景,感受微风惬意地拂过脸颊,度过高品位的美好一刻。这是我每次造访夏威夷时必去的地方。

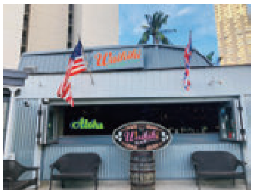
Yuka Hamatani ／ Yuka handles digital advertising in ANA's marketing division. She enjoys visiting cafés and discovering new places to entertain her two-year-old daughter and four-year-old son. She loves Hawaii and travels there every year.

滨谷 由香／负责市场部数字广告业务。喜欢寻找一些适合跟4岁的儿子和2岁的女儿一起玩耍的地方,也喜欢寻访咖啡馆。夏威夷是最喜欢的地方之一,每年至少会去一次。

Unique craft beer made from original recipes
不同寻常的当地啤酒采用原创配方酿造!

There are many options in Hawaii for craft beer, but my favorite is Waikiki Brewing Company. Located on the west side of Waikiki, it has a bright and open atmosphere and is a great place to sample craft beer brewed right on the premises. Recently I have grown particularly fond of the Black Strap Molasses Porter, an original chocolate-flavored porter with a bitter yet sweet taste. Trying different and exciting craft beer flavors is a real treat in Hawaii.

夏威夷有很多出售当地啤酒的店家,但我特别喜欢"Waikiki Brewing Company"。它位于怀基基的西侧,您可以在明亮开放的氛围中享用现酿的当地啤酒。最近,我迷上了一种巧克力风味的啤酒,名叫"Black Strap Molasses Porter",这种原创黑啤酒的口味是苦中带甜。不妨在夏威夷试饮不同寻常的当地啤酒吧。



Noriko Hayakawa／Noriko works as a trainee to acquire international experience at the Honolulu office of ANA Sales Americas. On her days off, she likes taking long walks and discovering new stores and restaurants.

早川 纪子／作为海外实际业务培训生在ANA Sales Americas火奴鲁鲁分公司工作。休息天常常出门散步,在发现新店中获得惊喜。

Editor: Miki Kojima ／编辑／小岛 美树

Amazing "Local Premium" finds by ANA employees!

vol.14

员工的发现!各地精品推介

Everything from exquisite food to outstanding restaurants, secret scenic views and traditional delicacies – ANA Group employees from within Japan and around the world share their special local reviews.

从佳肴到顶级餐厅，从秘境到传统美食。
来自全球的全日空航空公司集团员工，带来最真实的各地精品推介。

Maya Asano／A cabin attendant, Maya enjoys spending time with her cute nephew, who was born this year. She likes to travel and take photos while visiting cafés. She is delighted to recommend her favorite foods in all three Japanese cities featured in this installment.

浅野 真矢／空乘人员。今年可爱的外甥刚刚出生，小宝宝的模样实在太疗愈啦。爱好旅行和寻访咖啡店，也喜欢拍摄风景。本期将由我来介绍最喜欢的美食！

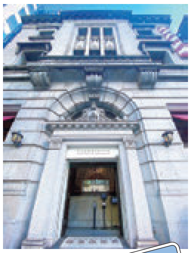
Kushiro, Hokkaido
北海道钏路

A Western-style restaurant serving original pasta loved by locals

首家推出意面猪排的西餐店深受当地居民喜爱

I recommend a restaurant called Izumiya in the city of Kushiro. Established in 1959, it serves Western-style food and is a favorite among the community and with visitors. Izumiya is also the birthplace of a local delicacy called *supa-katsu*, a dish of spaghetti with tomato meat sauce served on a hot plate, then topped with a deep-fried pork cutlet. The dish is loaded with sauce, and it's so good, you'll definitely come back for more. The plastic yet hyper-realistic replica food displayed behind glass near the restaurant's entrance is also worth a close look!

"泉屋餐厅"作为首家推出钏路当地美食"意面猪排(Supakatsu)"的餐厅，是创建于1959年的老字号西餐厅，深受当地居民和游客的喜爱。"意面猪排"是在铁板上铺上肉酱意大利面，再排上炸猪排。意面上淋着足量的肉酱，多到几乎要溢出来，让人尝过之后就会念念不忘。入口处的陈列柜中排放着琳琅满目的菜单样本，看起来也特别有意思。



Osaka, Osaka
大阪府大阪

A bakery in a historic building with a surprising interior

历史悠久的建筑物与面包的意外搭档

Bread, Espresso and Sakaisuji Club in Osaka is a bakery café inside a building originally built as a bank in 1931. The facade is dignified and stoic, yet the interior features a spacious and airy atrium ceiling and retro atmosphere. This elegant setting is a perfect place for breakfast, and all-you-can-eat bread is available during lunch. If you love bread, this is the place for you!

位于大阪市的"面包、意式浓缩咖啡和堺筋俱乐部"是一家面包房兼咖啡馆，其所在的建筑是一栋建于1931年的银行大楼。您第一眼便被它恢宏的外观而震撼，步入店内，眼前赫然展现挑空的天花板和复古感觉的美妙空间。我喜欢在这里优雅地品尝早餐。此外，午餐还提供面包自助的菜单，爱吃面包的朋友一定要来看看哦！

Tokoname, Aichi
爱知县常滑

Authentic coffee and tarts served in a dreamy café

在宛如童话世界的店内享用正宗的咖啡和蛋挞

The café Kedi Baskan, located about 20 minutes' drive from Chubu Centrair International Airport, specializes in original roasted coffee blends. Decorated with a huge array of dried flowers hanging from the ceiling, the café has a dreamy atmosphere, welcoming visitors into a fairy tale. The coffee is excellent, and each tart is a vibrant work of art. I love this café because it's always relaxing and quiet.

距离中部国际机场约20分钟车程的"Kedi baskan"是一家在店内从事烘焙的咖啡专卖店，一进门，只见天花板上装饰的大量干花欢迎客人的到来。此店不仅咖啡味道极好，室内装潢也让人感觉仿佛走进了童话世界一般，而色彩鲜艳的蛋挞也充满艺术气息。我喜欢在这里度过轻松宁静的时光，它已经成为我最中意的咖啡馆之一。

返回目录 Back to Contents

Stunning autumn foliage and its surreal reflection

倒映的森林 红叶名胜如梦如幻

泥土上的漫步　带来脚下的舒适感受

从唐津市内驱车约30分钟。坐落在作礼山半山腰处的“环境艺术之森”是一片占地约10公顷的广袤森林，经营园林绿化业务的环境艺术家鹤田正明花费了40多年时间维护至今。对森林的维护，其实并非人为地改造森林，而是利用自古以来就生长于斯的树木及原有的土壤和河流，倾注心血和汗水，让自然回归自然的姿态。一万多棵树，就是由他们心怀对大自然力量的敬畏，经年累月、一点一滴栽植培育而成，构成了恢宏壮观的森林景色。

漫步在清新空气包围的静谧漫步道上，映入眼帘的是8米高的巨大枫树和清澈的溪流。当您走完漫步道时，会感到轻松和舒畅，身心变得毫无负担一般。园区内坐落着从别处搬迁而来的拥有140多年历史的建筑——“风游山庄”也是必看景点。该建筑博得人气的理由，不仅因为其使用木材搭成格子状的“折上格天井”，而且还有涂漆的桌子映照着窗外绿色的植物，构成了引人遐想的美妙景色。

唐津丰富的饮食和文化，均来自于孕育了生灵万物的大地，是大自然的恩赐。在唐津，我们目睹了有那么多的人感恩大地并坚守着这块土地。

ANA flights to Karatsu, Saga Prefecture

To visit Saga and Karatsu, take an ANA flight from Tokyo (Haneda) or other cities to Fukuoka Airport or Kyushu Saga International Airport.

*Flight information is subject to change. Please check the ANA website for the latest information.

前往佐贺县唐津的航班

前往佐贺县唐津可从东京（羽田）等乘坐全日空航班飞往福冈机场或九州佐贺国际机场。
※ 航班信息有可能变更。最新信息请确认全日空官方网站。

The forest here changes with each season and day. The best time to visit is in the fall when the trees turn bright red. Many visitors come in November when the leaves are in their best state. There is a short walking course that takes about 15 minutes and a longer course that takes about 30 minutes, allowing visitors to enjoy a beautiful walk and experience *satoyama*, the Japanese concept of the border between mountain foothills and arable flat land. Please note that the restaurant on the premises is closed irregularly, except during the season of fresh spring green from April to June and during fall for autumn foliage.

春夏秋冬，森林里的每一天都呈现出不同的面貌。一年之中最壮观的季节莫过于秋天的红叶时节，树木变成鲜红色，众多游客会在观赏红叶的最佳季节11月份到访。漫步路线有步行约15分钟的短线和步行约30分钟的长线，您可尽情漫步在美丽的山村风景中。除4月至6月的新绿季节和红叶季节外，本设施不定期休息，请提前确认是否开放。

Forest of Environmental Art
667 Hirano, Itsuki-cho,
Karatsu, Saga
TEL: 0955-63-2433
https://morisaga.com/
环境艺术之森
佐贺县唐津市严木町平之 667
电话 0955–63–2433
https://morisaga.com/

The comfort of walking the Earth

It takes about 30 minutes by car from Karatsu City to reach the Forest of Environmental Art stretching halfway up the hillside. This vast forest of about 10 hectares was developed over 40 years by Masaaki Tsuruta, an environmental artist who runs a landscaping business. Even though the forest here was modified, it was not artificially remodeled – rather, the trees, soil and rivers here for so long were utilized to revitalize nature's original state. The forest landscape created by planting more than 10,000 trees over time in respect of nature nature's greatness is truly breathtaking.

Walking along the path surrounded by clean air and silence, visitors are greeted by large, eight-meter-high maple trees and a pristine stream. By the end of the walk, you will feel a sense of comfort that will lighten your body and mind. Don't miss the Fuyu Sanso building on the grounds, which has been relocated from its original location and is more than 140 years old. The building features wooden latticework and an ornately designed traditional ceiling, alongside shiny lacquered tables that reflect a fantastic view of the forest outside the windows, which has become quite popular.

The rich food and culture of Karatsu are blessings of nature and the Earth, the universal foundation of all life. In Karatsu, we learned from people who are grateful for the blessings of the soil and continue to protect and preserve them.

The perfect breakfast at a tofu shop established over 200 years ago

两百年的传统　豆腐店的极品早餐

(Above) The 11-course breakfast course is priced at 3,300 yen. The menu is available starting at 9:00 AM, and 2,200 yen and 2,700 yen options are also available. (Left) Hirofumi Kawashima, the 10th generation owner. Their specialty *zaru-tofu* is made from locally grown Fuku Yutaka soybeans and served warm from a large colander. The sweetness of the rich soybeans is exceptional. The restaurant has a relaxed atmosphere with a counter seating only eight people, with dishes served on *Karatsu-yaki* tableware.

（上）早餐套餐共11道菜、3,300日元。早上9点开始还提供2,200日元和2,700日元的套餐。（左）第十代传人川岛广史。使用当地种植的“福丰”大豆制作而成的极品“笊篱豆腐”，用一把大笊篱趁热舀出来端给客人。浓郁的大豆透着甘甜，味道特别好。店内餐具采用唐津烧，环境幽雅安静，共有8个吧台座位。

Tofu Cuisine Kawashima
1775 Kyomachi, Karatsu, Saga
TEL: 0955-72-2423
https://www.zarudoufu.co.jp/

豆腐料理川岛
佐贺县唐津市京町1775
电话 0955–72–2423
https://www.zarudoufu.co.jp/

A warm bowl of zaru-tofu to start the morning

Kawashima Tofu Shop, located in a corner of the Kyomachi shopping street near JR Karatsu Station, has been a local favorite for over 200 years since its establishment in the Kansei era. The restaurant has two important faces: one is the historical aspect. Kawashima's tofu was offered to the feudal lord of Karatsu Castle when it flourished as a castle town. The other face is that of "the birthplace of *zaru-tofu*," which was invented by the previous generation's owner and later spread across all of Japan.

Hirofumi Kawashima, the 10th-generation owner, told us, "Every day I feel a sense of responsibility as the successor to a restaurant that has been in this historic location for over 200 years. However, I believe that it is important to both continue to protect tradition, while also adapting to the times. The morning course meal served at the adjoining restaurant, Tofu Cuisine Kawashima, includes *uzumi-dofu* (tofu with broth and barley gruel), freshly made zaru-tofu, large chunks of deep-fried tofu, seasonal grilled fish and soymilk pudding for dessert. What a luxurious start to the morning this meal truly is, at a long-established tofu restaurant where authentic kaiseki meals are served to great acclaim.

暖暖的笊篱豆腐　开启旅途中的早晨

坐落在JR唐津站附近的京町商店街一隅的川岛豆腐店，自宽政年间创业以来约200年来深受当地人的喜爱。历史上，早在此地作为唐津城的城下町而繁荣的时代，本店豆腐还被作为贡品献给唐津城的领主，从另一个角度来看，本店祖上发明的工艺，后来普及到全国，故也被称为“笊篱豆腐发祥之店”。

第十代店主川岛广史说道：“作为一家在历史悠久的地方拥有200年历史的老字号传人，我时常都感到自己肩上有种责任。不过，我觉得守护传统和顺应时代变化这两者都很重要。”

附设的“豆腐料理川岛”提供的早间套餐可以品尝到：豆腐泡高汤和大麦粥的“鸟巢豆腐”、新鲜出炉的笊篱豆腐、弹力十足的大块油豆腐、时令烤鱼，甚至还有豆浆布丁甜点。这家老字号的豆腐店午餐和晚餐均提供正宗的高级套餐，不难想象，旅途中若能在此享用早餐，这将是真正奢华的时光。

(Above) The second appetizer is a rare potato ice cream. (Middle) Himejima yari-ika squid and Japanese plum spaghettini. (Bottom) Dessert is Itoshima plums, Murayama milk and lemon verbena. The fact that most of the dish names are limited to the origin and the name of the ingredient exemplifies the chef's belief that "the ingredients are the star of the show." (Top right) Two-year-old rock oysters, lime caviar and lemon. (Bottom right) The lunch course is centered around fish, including Chinzei sweet sea bream paired with white eggplant from Kyuragi.

（上）第二道开胃菜是罕见的土豆冰淇淋。（中）“姬岛的乌贼、桃子和意大利面”。（下）甜点是“糸岛的李子、村山牛奶、柠檬马鞭草”。大多数菜肴的名称仅仅只是罗列了产地和食材名称，体现了厨师“食材才是主角”的理念。（右上）“幸多里的2年生岩牡蛎、酸橙鱼子酱、柠檬”。（右下）午餐的主菜是鱼。“镇西町的甜鲷鱼、严木的白茄子”。

Karatsu Italian, born in the rich soil of the land

得天独厚的土壤孕育了“唐津意大利菜”

Hometown love and proven techniques bring out the best in each ingredient

“Surrounded by mountains and the sea, Karatsu is blessed with high-quality ingredients year-round. I want to express the blessings of Karatsu through my cuisine," says owner-chef Yoshiyuki Nakae. He makes daily trips to nearby fishing ports and fields and places great importance on listening carefully to local producers and understanding seasonal ingredients. When asked why, he replied, "I want to understand what I am using with my own eyes. Besides, the dishes often come to mind when I am in the field." He was happy to speak with us, a cheerful smile beaming and embodying his personality that regular customers love. Another reason why Chef Nakae's dishes have been loved by customers of all ages since the restaurant's establishment in 2002, which has been awarded a single star in the Michelin Guide, could be the simple preparation that minimizes the use of ingredients like cream.

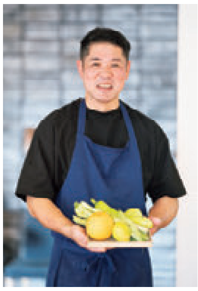
Even the lunch course has a total of eight dishes, but it isn’t overwhelming and visitors shouldn’t feel heavy after the meal. Ingredients nurtured in the rich local soil are transformed into one-of-a-kind "Karatsu Italian" dishes as the chef's brings out the best in each ingredient with love and skill.

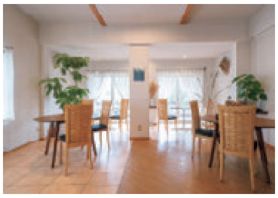
充分体现食材的美味　对家乡的热爱和精湛的厨艺

店主兼主厨中江义行对我们说：“唐津依山傍海，一年四季都拥有大自然赐予的最佳食材。我希望通过料理来体现唐津。”他每天都会走访附近的渔港和菜地，聆听当季食材及生产者的声音。当被问及理由时，他说，“其实不就是想用自己的眼睛好好看看吗？而且，我在菜田里的时候，经常会涌现菜单的灵感。”他笑着告诉我们。常客们也都喜欢他开朗的性格。

作为上榜米其林指南一星的当地著名餐厅，中江主厨的菜肴自2002年开业以来一直受到广泛年龄层顾客的喜爱，其实还有一个原因是他尽量控制动物奶油等的用量，从而实现简洁的口味。午餐套餐也一共有8道菜，但吃完后不会有任何油腻感。

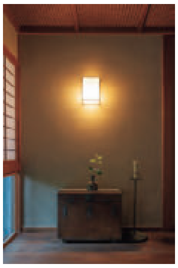
在得天独厚的土壤中生长的食材，正是凭借最大限度发挥食材特色的厨艺和主厨不辞辛劳、倾注心血的热情，才能幻化为独一无二的“唐津意大利菜”。





Y'S KITCHEN
3-36 Nishiyama, Watada, Karatsu, Saga
TEL: 0955-72-8716
https://www.yskitchen.biz/

Y'S KITCHEN
佐贺县唐津市和多田西山 3–36
电话 0955–72–8716
https://www.yskitchen.biz/



(Left) Masayasu Okouchi, the fifth-generation owner, and Naho, the young proprietress. (Above) The grouper kaiseki course includes sashimi and stewed grouper. The full *ara* (grouper) course is also highly recommended, including sashimi, stewed grouper, hotpot, grouper skin crackers and other delicacies, all of which are made from grouper, often called "a fish where nothing is wasted." Dinner is served on Ryuta Kiln dishes. (Bottom left) There is a gallery on the premises where visitors can purchase works from Ryuta Kiln. Works by Takashi Nakazato's daughter Hanako, called "monohanako," are also available. (Bottom right) Seasonal flowers are arranged throughout the inn.

（左）第五代传人大河内正康和年轻的老板娘奈穗。（上）怀石料理提供日本长齿石斑鱼的生鱼片和红烧鱼等。还推荐有长齿石斑鱼多种吃法的全席，这种鱼适合做成生鱼片、红烧、鱼片火锅、脆炸鱼鳞和加工食品等，被誉为“全身都是宝”。晚餐使用“隆太窑”的餐具提供。（左下）馆内还设有可购买“隆太窑”作品的展厅。中里隆的女儿花子的作品“monohanako”也在这里展出。（右下）馆内随处可见时令花卉的插花。

Expert, sincere hospitality and gourmet cuisine

Stepping into the entryway lightly dampened with water, visitors here are greeted by the smell of incense and the proprietress' smile. Founded in 1893 and located near Niji-no-Matsubara, one of the three largest pine groves in Japan, Yoyokaku is a long-established ryokan that maintains a traditional air and style. The building has classical architecture that is narrow at the entrance despite the spacious grounds behind it, and has been carefully maintained since its establishment. The weight of history and the logical beauty of Japanese architecture can be felt as a pleasant sea breeze blows through the building.

One of the reasons that Yoyokaku Ryokan is considered such a prestigious ryokan is partially thanks to the gourmet cuisine served here. Every morning, the chef visits a fresh fish store in Karatsu to see the seafood on offer that day, and determines the dinner menu, a kaiseki course meal including delicate dishes that are both beautiful to the eye and sumptuous. The Ara Zukushi Course features *ara* (grouper), a high-end winter fish from the Genkai Sea, and is a special menu only available from October. (Reservation only.) The course is a specialty of the inn, and many customers visit specifically to enjoy this kaiseki feast.

“I hope that by staying at our ryokan, guests will be able to appreciate the quality of Japanese hospitality and traditional ryokan once again," says Masayasu Okouchi, the fifth-generation owner of the ryokan. Perhaps the greatest appeal of Yoyokaku is that it embodies the spirit of Japanese hospitality, which is felt with all the senses.

老字号的待客之道　以诚意和美食迎接客人

踏入精心洒过水的大门，迎接宾客的是熏香的芬芳和女服务员的微笑。洋洋阁位于日本三大松林之一的“虹之松原”附近，创建于明治26（1889）年，是一家保留着传统风格的老字号旅馆。

这座建筑类似于町屋建筑，从大门口向内，建筑向深处延伸，自创业以来一直得到精心维护。在这里，您能感受到厚重的历史传承和日本建筑的合理之美，同时还能感受到宜人的海风穿过馆内。洋洋阁之所以被称为著名旅馆，提供的美味菜肴也是原因之一。每天一早，主厨都会前往唐津的鲜鱼店，查看当天捕获的鱼，晚餐菜单由主厨根据当天的渔获来决定，怀石料理透出匠人细致入微的工作，同时展现赏心悦目的外观。另外，每年10月起便开始提供仅限预订的特别菜单——使用玄界滩冬季的高级鱼制作的长齿石斑鱼全席，许多顾客为了这套特色大餐而专程前来。

“我们希望客人通过入住而再次认识到日式旅馆的卓越之处。”第五代传人大河内正康说道。也许洋洋阁最大的魅力正如其言，来到这里的每个人都能用五感感受到日本人的热情好客之心。

洋洋阁
佐贺县唐津市东唐津
2–4–40
电话 0955–72–7181
http://www.yoyokaku.com/

Yoyokaku
2-4-40, Higashi-Karatsu, Karatsu, Saga
TEL: 0955-72-7181
http://www.yoyokaku.com/

A famous inn that preserves traditional Japanese ryokan culture

守护日本旅馆悠久文化的著名旅店

The Japanese garden is beautifully landscaped with 80 pine trees, some of which are over 200 years old. The 19 rooms surrounding the garden are all different in design and taste, and many regular guests request a different room each time they stay.

美丽的日式庭园里栽种着约80棵松树，有些树龄甚至超过200年之久。19间客房围着庭园而设，每一间的结构和风格各不相同，因此很多常客每次入住都要求不同的房间。

A family dining space decorated with original tableware

用自己制作的器皿点缀全家团聚的餐桌

After finishing the morning pottery session, the family usually enjoys a home-cooked meal prepared by Kenta's mother and served on tableware fired at the Ryuta Kiln. In *Karatsu-yaki*, there is a concept of "eight parts creator, two parts user," which means that the final stage of production is left to the user, and the work is only completed when the pieces are used. "It's important to use our creations in real life," says Kenta. On this day, the menu included rice bran pickles (top), red cabbage, tomato and okra salad (middle) and stir-fried water spinach with chicken gizzards (bottom).

完成了上午的制陶工作后，一家人每天都会聚在一起，享用装在“隆太窑”自产器皿中的妈妈亲手制作的饭菜。唐津烧有句俗话说：八分在于制作者，两分在于使用者。意思是作品最终还是要交给使用者定夺，作品在使用过程中才算真正完成。“在实际生活中使用自制的器皿，这也非常重要。”健太说道。这一天的菜肴有腌菜（上）、红甘蓝和番茄、秋葵沙拉（中）、空心菜炒鸡胗（下）等。

Kenta, who admires his grandfather and father's approach to pottery, is also eager to hold culinary events where he can use pottery he's created.

"The finished product never comes out exactly as you expect," says Kenta with a smile. "That's what makes it both difficult and endlessly intriguing." Sitting next to his grandfather and father, both highly respected artists, his facial expression was calm and natural. He didn't seem to be intimidated or self-conscious at all.

憧憬着为人们带来团聚和笑容的场所和器皿

太亀和健太虽然是父子，但同时也是师徒关系。我以为他们之间会有一点紧张的气氛，没想到却是那么沉稳平和。当我向健太询问此事时，他告诉我：“我跟父亲、祖父都经常轻松地交谈。也会经常讨论工作日程等问题。我们三个人的作品风格和性格各不相同。祖父是那种充满动感、手跟着感觉走的类型。我的父亲则相反，他思维缜密，会认真考虑用户感受再来制作。而我呢，还远远不能跟他们相提并论。”

不过，中里家的男人们有一个共同点：都爱吃爱喝。“隆太窑”有时也会策划活动，邀请专业厨师前来，用美酒和美食招待客人。通过陶器，让聚集到一起的人们绽放笑容。健太耳濡目染祖父和父亲的工作，尊敬他们，也非常热心地举办结合作品和美食的活动。

“陶器的成品每次、每件都不一样，这是最困难又是最有趣的地方。”健太笑着说。跟他的祖父和父亲肩并肩的侧脸，露出非常自然的表情。看得出他没有任何不必要的心理负担。

Ryuta Kiln
4333-1 Misen, Karatsu, Saga
TEL: 0955-74-3503
http://ryutagama.com/

隆太窑
佐贺县唐津市见借 4333–1
电话 0955–74–3503
http://ryutagama.com/

(Above) Works by three generations of potters – from right to left: *Karatsu-nambanmukouzuke* by Takashi, "White Porcelain Cup & Saucer" by Kenta, and *Egara-tsunihou-mukouzuke* by Taki. (Bottom left) There is also a gallery on the premises where visitors can purchase their works. (Bottom right) Takashi was in the USA on the day of our visit, but the three generations work side by side on the days they are all together. From right to left: Grandfather Takashi, father Taki and son Kenta.

（上）一家三代人的作品。右起为隆制作的“唐津南蛮向附”、健太制作的“白瓷咖啡杯＆小碟子、太龟制作的“绘唐津二方向附”。（左下）园区内还设有可购买作品的展厅。（右下）采访当天隆刚好去了美国，有时3个人都在家时，还会排成一排，一起制作陶器。右起为祖父隆、父亲太龟、儿子健太。

Pottery brings people together and makes them smile

Even though Taki and Kenta are father and son, they are also master and apprentice. Some amount of tension would seem natural, but there is a calm atmosphere between them. When we asked Kenta about this, he replied, "I talk casually and often with my father and grandfather. We discuss our schedules and other work-related matters. We have very different styles and personalities. My grandfather is dynamic and moves his hands by sense alone. On the other hand, my father thinks carefully and creates pieces with end users in mind. I pale in comparison to both of them."

However, the men of the Nakazato family have one thing in common: they love to eat and drink. Occasionally professional chefs are invited to Ryuta Kiln to entertain guests with fine sake and food served using their pottery. Through their pottery, they bring smiles to the faces of those who gather at the kiln.

Karatsu-yaki pottery studio where father and son work side by side

在“唐津烧”的工作间 儿子和父亲肩并肩工作

(Left) Kenta, a third-generation potter, says, "We select the best clay for pottery from this area."
(Above) The Ryuta Kiln studio is located on a lush green site.
(Bottom left) Gas and electric kilns are used normally, but the climbing kiln on the premises is also fired several times a year.
(Bottom right) Glazed vessels waiting to be fired.

（左）第三代传人健太。"我从这一带的泥土中挑选适合制作陶器的部分。"（上）隆太窑的作坊坐落在郁郁葱葱的园区内。（左下）平时使用气窑和电窑，但园区内的龙窑每年也会烧制几次。（右下）已涂上釉并等待烧制的器皿。

An open kiln sheds light on the pottery production process

Karatsu-yaki pottery is popular throughout Japan for its rustic yet warm pottery produced from the rough, coarse clay unique to this region. The Ryuta Kiln, located in a mountain village about 15 minutes by car from Karatsu City, is one of the most famous kilns in Karatsu, and designated as a location for traditional Japanese craftsmanship. A small stream flows through the spacious grounds filled with birds chirping. In front of the pottery studio, there is a sign that reads, "Please come in." Visitors can observe the entire process of creating this beautiful, traditional pottery up close and personal. "We have a garden, and when we welcome families visiting on holidays, their children often play outside," says Kenta Nakazato, the third-generation owner.

The Ryuta Kiln was established in the 1970s by Kenta's grandfather, Takashi Nakazato, born the fifth son of the twelfth-generation kiln owner, Taroemon Nakazato, who was a living national treasure. The kiln is now operated by three generations – Takashi, his son Taki and his grandson Kenta. When Kenta was studying fashion as a student, he decided to become a potter like his grandfather and father.

"I wanted to be a clothing designer, so after graduating from high school, I went to a technical college in Tokyo. But I always loved the culinary world, so I began to think I would like to make traditional tableware to add color to people's dining tables," he said.

At first, his father was opposed to the idea, but in the end, he gave in and made his son an apprentice. Three years later, in 2018, Kenta graduated from the technical college, and ever since, the kiln has been managed by three generations of grandfather, father and son.

任何人都可以参观制作过程的"开放式窑场"

一种采用当地特有的质地较粗的土，烧制成质朴而温暖的陶器就是唐津烧，它在日本全国拥有众多的爱好者。隆太窑位于距离唐津市约15分钟车程的小山庄一隅，是被指定为日本传统工艺品唐津烧的主要窑场之一。

在广袤的园区内流淌着小河，听得见小鸟的歌声。陶艺作坊前有一块牌子，上面写着"请随意入内参观"，目的是让任何人都可以近距离观看制作美丽陶器的过程。"这里有庭园，每逢假日，经常可以看到来此游玩的家庭和正在玩耍的孩子们。"第三代掌门的中里健太告诉我们。

"隆太窑"创建于1970年代，创始人是"人间国宝"，即第十二代传人中里太郎右卫门的第五个儿子，也就是健太的祖父中里隆师傅，如今儿子太龟和孙子健太也跟老人一起工作，一家三代守护着窑场。

健太是在上服饰专科学校时，决定跟祖父及父亲同样成为陶艺家的。

"我原本想成为服装设计师，于是在高中毕业后，升入了东京的专科学校。不过，因为我也同时喜欢美食和喝酒，于是我就萌生了这样的想法——也希望自己能制作餐具，来点缀人们的餐桌。"

父亲一开始反对儿子的这一决定，最后也拗不过他，就收了他为徒。自那以后3年过去了，健太于2018年毕业。这几年一直由一家三代人守护着窑场。

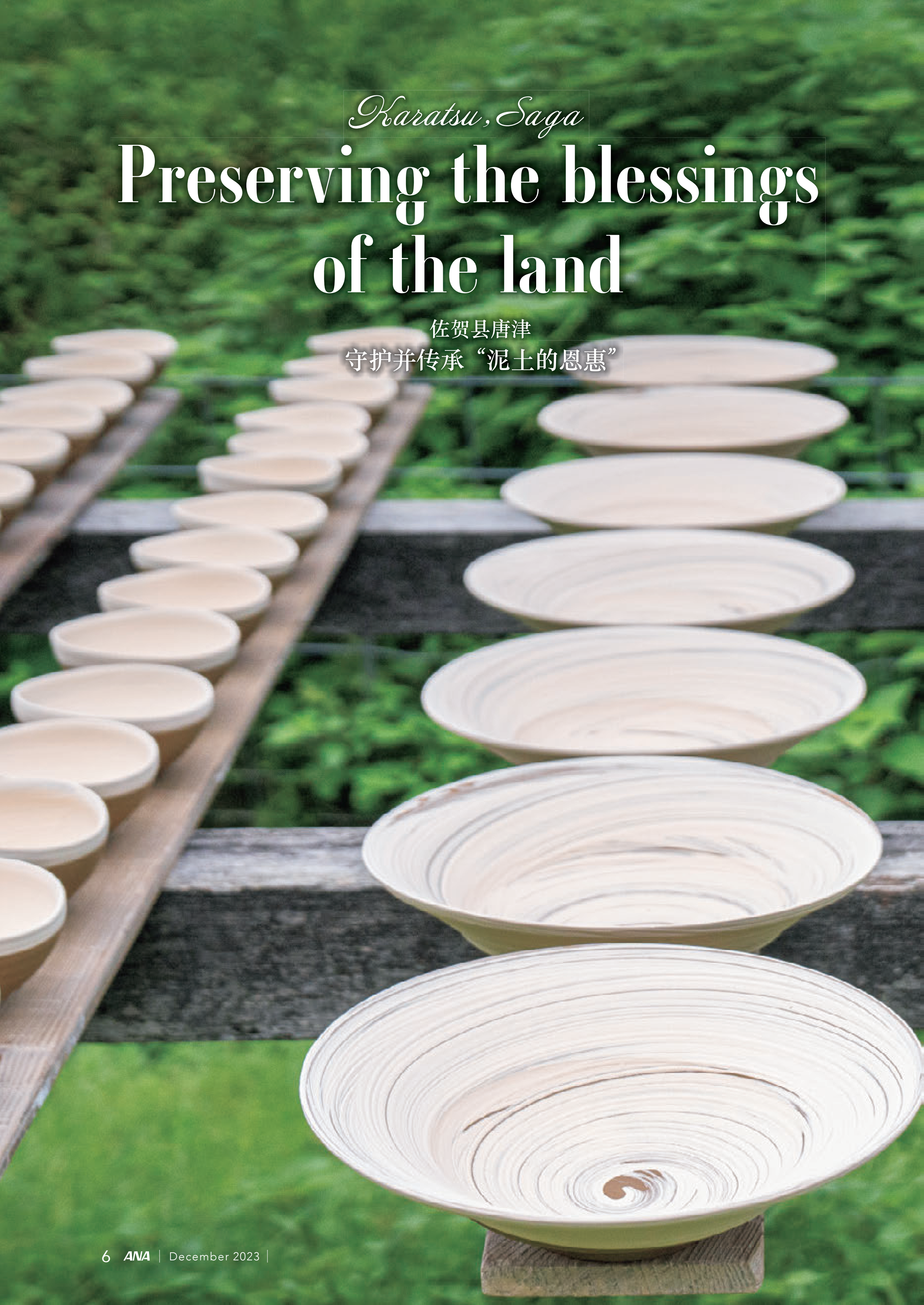
Karatsu in Saga Prefecture is famous for *Karatsu-yaki*, one of Japan’s representative pottery styles. This land has a long history of prosperity benefiting from the sea, mountains and soil. There are pottery kilns and restaurants that inherit and pass down the culture of the soil and its blessings, long-established inns and tofu shops that preserve the history of the land, and forests that listen to the voices of the Earth and protect the natural environment. We visited places in Karatsu that welcome travelers, and spoke to the warm-hearted people who live here.

Photography: yOU, Interviews, article and editing: Miki Kojima

佐贺县唐津以日本代表性的陶器之一“唐津烧”而闻名，此地有着悠久的历史，自古以来就得益于海、山以及泥土的恩惠而繁荣发展至今。

这里的窑场和餐厅传承泥土的文化、享受大地的恩惠；这里的老字号旅馆和豆腐店继承了这块大地的历史；这里的森林聆听大地的声音、守护着自然。生活在唐津地区的人们，用温暖的胸怀迎接着旅人的造访，我们前去探访当地居民和这块土地。

撮影：yOU　采访、撰稿、编辑：小岛美树



Karatsu, Saga

Preserving the blessings of the land

佐贺县唐津
守护并传承“泥土的恩惠”

attended, and when ANA's Senior Advisor to the Board and Former Chairman Yoji Ohashi was introduced as co-chair, he received an enthusiastic round of applause. My desire for ANA to connect people around the world and enhance our common well-being grew even stronger.

Over the past year, I have been reminded often of how the connections between us form the roots supporting healthy growth of both individuals and businesses. Next year, too, I hope ANA can deepen the bonds between people in Japan and around the world, while offering the exciting experiences and quality services that our passengers have come to expect.

We are profoundly grateful for the genuine connections we built with so many of you in 2023. I hope 2024 will be another wonderful year for everyone to forge new bonds and friendships.

From all of us at ANA, we wish you a Happy New Year.

今年的日历很快将迎来最后一页。这一年期间，在各位的支持下，全日空的业绩开始恢复并重新走上正轨，我谨借这个机会向大家表示衷心的感谢。

今年以来，人流变得活跃，民间庆典、娱乐活动及体育赛事等都吸引了大量民众出行，各地呈现出久违的热闹景象。对于许多人来说，可能从来没有像今年这样意识到“人与人之间面对面的交流”有多么重要。对全日空而言，这一年也跟大家有着相同的感受。

回想起来，今年元旦，当我在羽田机场登机口迎接搭乘“元旦日出航班”的乘客并向大家恭贺新年时，乘客们纷纷给我鼓励的话语：“支持你们哦，好好加油！”这让我重新下定决心要好好回报各位的期待。我感恩与客户之间实实在在的纽带，也感受到人情的温暖和快乐，今年的新年就是在这样的心情里开始的。

8月的秋田竿灯节，我有幸受邀参加了在寺町二区自治会集会所举办的会议，在长达35年的时间里，该自治会坚持悬挂带有ANA标志的灯笼。夏夜，我和刚结束当天演出、额头上绑着发带、身穿传统日式上衣、意气风发的各位居民热烈交谈，别提有多开心了！那一刻，我感受到了能与当地社区建立深厚纽带是一件多么幸福的事。

在10月份的下届入职人员的内定仪式上，我们迎来了即将进入各个岗位的600多名年轻人。 时隔4年，我们终于又开始录用新毕业生以培养空乘人员，在场的所有员工都真实感到“已经恢复正常”，大家都呈现出精神抖擞、干劲百倍的精神面貌。

预定入职的各位新人眼中闪烁着光芒，他们在彩纸上写下了入职的决心，这情景是那么美好。我注意到其中有一张纸上写着“勇往迈进”的字样。勇往迈进的意思是：即使遇到困难和障碍也毫不畏惧，要心怀大志、勇敢前进。即便全日空遇到过严峻的局面，但大家仍然勇敢地选择了我们，怀着强烈的决心加入公司，和这样的年轻人一起，哪怕未来不可预测，我们也一定能够克服困难。有人对我说：“井上先生是内定仪式上看起来最心花怒放的人”。我确实因为面对可以托付全日空未来的年轻人才而喜悦万分。

还有一件事让我感到与世界的紧密联系。美国大西洋理事会是一个致力于促进人们对世界和平与国际安全保障的理解、旨在实现世界经济繁荣的智库，每年向在全球范围对政治、经济、文化等发展做出贡献的个人授予“全球公民”的称号。本公司自2012年起一直担任该奖项的联合主席，我第一次参加了颁奖典礼。今年，岸田首相、乌克兰总统泽连斯基、德国总理肖尔茨和美国财政部长耶伦获此殊荣。在来自全球的650名政界与商界知名人士的见证下，本公司的顾问大桥作为联合主席获得了介绍，博得了雷鸣般的掌声，在那一刻，我更强烈地希望全日空连接世界。为拓展人们的潜力做出贡献。

这一年来，我再次认识到，不管是企业还是个人，支持其成长的“根”就是各种纽带，也可以说是“缘分”。明年，全日空将继续扩大和深化与日本及世界各地人们的缘分、珍惜缘分，与此同时，创造新的世界给我们的顾客带来开心、雀跃的感受，以回报各位的期待。

我们非常感恩今年与广大顾客拥有的美好缘分。我衷心祈祷2024年对大家而言成为更美好的一年，也成为诞生更多美好纽带的一年。谨祝各位迎来一个平安喜乐的新年。

Akita Kanto Festival, alongside Akita team members
在秋田竿灯节上跟Team秋田的成员们一起

Welcome ceremony for new hires starting fiscal 2024
2024年度入职新人的内定仪式

President & CEO, ANA
全日空航空公司代表取缔役社长
Shinichi Inoue
井上慎一

Greetings from President & CEO, Shinichi Inoue

Thankful for genuine connections worldwide

感恩美好缘分

As we approach the end of the year, I would like to take this opportunity to thank everyone who has supported ANA in 2023 as we endeavored to bring our global operations back on track.

In 2023, people across the globe finally began traveling again. After a long hiatus, tourism is now booming again as people travel for occasions such as festivals and sporting events. This year feels unprecedented, with so many of us renewing our appreciation for genuine connection between people. As a representative for ANA, I can say we all felt this way.

Looking back on 2023, I remember greeting passengers boarding our New Year's Sunrise Flight at Haneda Airport on New Year's Day. Many of them shared words of encouragement and support, and their words renewed my determination to exceed their expectations for ANA. I was overjoyed to begin the year with such warmth and kindness, and thankful for the deep connections we have made with our customers.

Another standout memory was the Akita Kanto Festival in August. Some ten thousand paper lanterns light up the streets in this picturesque festival, held annually in the city of Akita. I was invited by a neighborhood association to a feast after the festival ended. This group has helped create lanterns featuring the ANA logo, and raised them at the festival for 35 years. I spent a wonderful summer evening talking with performers still decked out in their traditional costumes and headbands. It was a special opportunity indeed to meet with these members of the community.

In October, ANA hosted a welcome ceremony for new hires with over 600 young people attending. For the first time in four years, we recruited new college and university graduates for cabin crew positions. ANA employees working at the event were in high spirits, feeling that normality had at last returned. The young attendees were also visibly excited, and we asked them to write a short personal message on a sheet of paper to express their aspirations for joining ANA. All the messages were a joy to read, but one that really caught my eye detailed "determination to keep pushing forward in the face of obstacles." Alongside the young attendees, who all aspired to join ANA despite the difficult situation the airline industry was facing, I too found the courage to face uncertain times ahead. Someone told me I was the happiest person at the event, and it was true! I was absolutely delighted to meet so many young, talented people to lead ANA into the future.

Also in 2023, I attended the Atlantic Council Global Citizen Awards ceremony, an annual event recognizing leading figures who have made international contributions to politics, economics and culture. The Atlantic Council is a US-based think tank that works to further understanding of international security and peace while promoting global economic prosperity. ANA has co-chaired the awards since 2012. This was my first time attending the ceremony, and it gave me a real sense of how strongly our world is connected. In 2023 the awards honored Japanese Prime Minister Fumio Kishida, Ukrainian President Volodymyr Zelenskyy, German Chancellor Olaf Scholz and US Treasury Secretary Janet Yellen. About 650 prominent political and business leaders from many countries

TSUBASA
GLOBAL WINGS

12 2023 December

CONTENTS

Cover Photo: yOU(Ryutagama/Saga,Karatsu)

004 Welcome Aboard
Greetings from President & CEO
游目骋怀　社长致辞

006 Karatsu, Saga
Preserving the blessings of the land
佐贺县唐津　守护并传承“泥土的恩惠”

018 Amazing “Local Premium” Finds by ANA Employees!
员工的发现!各地精品推介

020 Exploring 47 Japanese Folk Monsters
Osaka: Hometown of *Issun-boshi*
日本47妖怪散步
一寸法师的故乡:大阪

024 ANA Monthly "Welcome Aboard" Calendar
Yellowknife, Canada: Aurora Borealis
本月的全日空日历　加拿大黄刀镇的极光

026 Birthplaces of Beauty: A Nihonga Pilgrimage
End of the Year in Kyoto
日本画朝圣之旅:京都之岁暮

028 Wings Style:
Cabin cleaning professionals’ dedication
翼之流仪　负责清扫机舱内部的专家们

032 ANA Group Information
全日空　最新消息

Photo / yOU(Ryutagama/Saga,Karatsu)

Publisher: All Nippon Airways Co., Ltd. Editorial: Kobunsha Co., Ltd.
Managing editor: Koji Tanabe Editor: Shinji Komatsu,Katsushi Nimura Supervisor: Manoue Yamashita
Editors: Nakano Sakurako, Misaki Yamashita, Takeshi Nakamoto, Yukari Kato,
Miki Kojima, Hiroko Hattori, Lisa Fujisawa, Marie Takada,Noriko Wada,Maki Kakimoto
Designers: Junichiro Matsuzawa, Naomi Ishikawa (Kamegai Design Office),
Shigeru Yamaoka, Masakazu Yamamoto, Jiro Nozaki, Ayahiko Kondo (Studio Give),Keishi Tsukahara (Trimdesign),Nozomi Yokoyama
Editorial assistance: Kenji Kawamoto, Yuko Tokoro (Castnet Co., Ltd.)
Translation: Bravoworks Inc. Modis Design Inc. Printing: Kyodo Printing Marketing Solutions Co., Ltd.
Editorial inquiries:Kobunsha Co., Ltd. / TEL: 03-5395-8150
Advertising inquiries:ANA X Inc., Daily Life Business Department / E-mail: ml_notice_anamedia@ana-x.co.jp

Copyright © All Nippon Airways/Kobunsha 2023
Unauthorized reproduction or reprinting of the photos and articles in publication is prohibited.
All prices that appear in this publication are tax inclusive.

Our stars align for you.

With 26 member airlines and an unparalleled reach, Star Alliance accelerates your journey to a constellation of benefits. Earn and redeem miles for tickets and upgrades across all our carriers when you join a frequent flyer programme on any of our Star Alliance member airlines. After all, with the world's largest airline alliance, the more you fly, the better you fly.

Learn more at **staralliance.com**

STAR ALLIANCE
TOGETHER. BETTER. CONNECTED.

AEGEAN · AIR CANADA · AIR CHINA · AIR INDIA · AIR NEW ZEALAND · ANA · ASIANA AIRLINES · Austrian · Avianca · brussels airlines · CopaAirlines · CROATIA AIRLINES · EGYPTAIR · Ethiopian · EVA AIR · LOT POLISH AIRLINES · Lufthansa · SAS · Shenzhen Airlines · SINGAPORE AIRLINES · SOUTH AFRICAN AIRWAYS · SWISS · TAP AIR PORTUGAL · THAI · TURKISH AIRLINES · UNITED

TSUBASA GLOBAL WINGS

ANA Inspiration of JAPAN | A STAR ALLIANCE MEMBER

12
The Inflight Magazine of ANA Group
December 2023
No.654

Karatsu, Saga
Preserving the blessings of the land

Birthplaces of Beauty:
End of the Year in Kyoto

Wings Style:
Cabin cleaning professionals' dedication

佐贺县唐津
守护并传承“泥土的恩惠”

日本画朝圣之旅：京都之岁暮

翼之流仪
负责机舱内部清扫的专家们

翼の王国
日本語版は
こちら

Take me home!